叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 入侵的小行星(the Invading Asteroid) 000001

2. 入侵的小行星(the Invading Asteroid) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

入侵的小行星(The invading asteroid)
第1/2页

[ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['æstərɔɪd]
THE INVADING ASTEROID
这 入侵 小行星

入侵的小行星

[baɪ] ['mænli] [weɪd] ['welmən]
By MANLY WADE WELLMAN
经过 男子气概 涉水 韦尔曼

作者：曼利·韦德·韦尔曼

['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['sɪəri:z] [nəʊ] . -
Science Fiction Series No . 15
科学 小说 系列 不 . -

科幻系列第15期

['pʌblɪʃt] [baɪ]
Published By
已发布 经过

发布者

['stelə(r)] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n]
STELLAR PUBLISHING CORPORATION
恒星 出版 公司

星光出版公司

- - - [pɑ:k] [pleɪs]
96 - 98 PARK PLACE
- - - 公园 地方

公园广场96-98号

[nju:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

©1932 , [gɜ:rnzbæk] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] , [ɪŋk] .
©1932 , Gernsback Publications , Inc .
©1932 , 格恩斯巴克 出版物 , 公司 .

©1932，Gernsback Publications, Inc.

['prɪntɪd] [ɪn] [ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
Printed in U . S . A .
打印 在 U . S . 一个 .

美国印刷

[[-] [nəʊt] : [ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni]
[Transcriber's Note : Extensive research did not uncover any
[转录员的 笔记 : 广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何

【转录者注：广泛调查未发现任何

['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .]
证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

有证据表明该出版物的美国版权已续期。

['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [smɔ:l] , [trɪm] [speɪs] - [lɔ:ntʃ] .

Higher	**and**	**higher**	**through**	**the**	**night**	**mounted**	**the**	**small**	**,**	**trim**	**space**	**-**	**launch**	**.**
更高	和	更高	通过	这	夜晚	安装	这	小的	,	修剪	空间	-	发射	.

夜色中，这架小巧精致的太空发射装置越升越高。

[fɑ:(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] , ['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [tə'restrɪəl] [li:g] ,

Far	**below**	**the**	**lights**	**of**	**St**	**.**	**Louis**	**,**	**capital**	**of**	**the**	**Terrestrial**	**League**	**,**
远的	以下	这	灯	的	英石	.	路易斯	,	首都	的	这	陆生	联盟	,

在陆地联盟首都圣路易斯的灯光之下，

[ʃɒn] [æz; əz] ['mɪrɪəd] [stɑ:z] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [gli:mz] [ɒn][ðə; ði] [flæt] ['sɜ:rfɪs] [ænd; ənd] ['sɔ:rɪŋ]

shone	**as**	**myriad**	**stars**	**and**	**reflected**	**gleams**	**on**	**the**	**flat**	**surfaces**	**and**	**soaring**
闪耀	作为	无数	明星	和	反映	闪光	在	这	平坦的	表面	和	翱翔

[spaɪəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpəməʊst] ['lev(ə)lz] .

spires	**of**	**the**	**uppermost**	**levels**	**.**
尖塔	的	这	最上层	级别	.

如同无数繁星般闪耀，在最上层的平坦表面和高耸尖塔上反射出耀眼的光芒。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] [ðə; ði] ['sɪti] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [trə'mendəs] [saɪz]

From	**a**	**great**	**height**	**the**	**city**	**resembled**	**a**	**rambling**	**building**	**of**	**tremendous**	**size**
从	一个	伟大的	高度	这	城市	类似	一个	漫无边际	建筑	的	巨大的	尺寸

,

,

,

从高处俯瞰，这座城市就像一座规模庞大、错综复杂的建筑。

[weər'ɪn] ['lɪt(ə)l] [speks] [ɒv; əv] ['sɜ:fɪs] - [kɑ:z] ['skæmpə] ['əʊvə(r)] ['mɪnɪtʃə(r)] ['træfɪk] - [weɪz] [ænd; ənd]

wherein	**little**	**specks**	**of**	**surface**	**-**	**cars**	**scampered**	**over**	**miniature**	**traffic**	**-**	**ways**	**and**
其中	小的	斑点	的	表面	-	汽车	四处逃窜	超过	微型	交通	-	方式	和

[klaʊdz] [ɒv; əv][eə(r)][ænd; ənd] [speɪs] - ['vi:ək(ə)lz] [dɑ:nst] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [taʊn] [laɪk]

clouds	**of**	**air**	**and**	**space**	**-**	**vehicles**	**danced**	**around**	**and**	**over**	**the**	**town**	**like**
云	的	空气	和	空间	-	车辆	跳舞	大约	和	超过	这	镇	喜欢

[mɪdʒ] .

midges	**.**
小飞虫	.

其中，地面车辆像小黑点一样在微型道路上飞驰，空中和太空飞行器像蚊蚋一样在城镇周围和上空盘旋。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [ʃɪp] [ðæt] [wɒz; wəz] ['maʊntɪŋ] ['ʌpwəd] ,

It	**was**	**a**	**fighting**	**ship**	**that**	**was**	**mounting**	**upward**	**,**
它	曾是	一个	斗争	船	那	曾是	安装	向上	,

那是一艘正在向上攀升的战舰，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [ðæt] [sped] [θru:] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] - ,

one	**of**	**the**	**many**	**that**	**sped**	**through**	**space**	**in**	**the**	**days**	**of**	**2675**	**,**
一	的	这	许多	那	加速	通过	空间	在	这	天	的	-	,

2675年时，有很多飞船在太空中高速穿梭，它是其中之一。

[wen] [ɜ:θ] [ænd; ənd] [mɑ:z] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [θrəʊz] [ɒv; əv] [ðæt] [dʒaɪ'gæntɪk][ænd; ənd]

when	**Earth**	**and**	**Mars**	**were**	**in**	**the**	**throes**	**of**	**that**	**gigantic**	**and**
什么时候	地球	和	火星	是	在	这	阵痛	的	那	巨大	和

[rɪ'gretəbl] ['kɒnflɪkt] , [ðə; ði] [ˌɪntə'plænɪtri] [wɔ:(r)] .

regrettable	**conflict**	**,**	**the**	**Interplanetary**	**War**	**.**
令人遗憾	冲突	,	这	星际	战争	.

当时地球和火星正处于那场巨大而令人遗憾的冲突——星际战争的漩涡之中。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪŋ] [reɪ] [ˌæpə'reɪtəs] ,

However	**,**	**the**	**disintegrating**	**ray**	**apparatus**	**,**
然而	,	这	瓦解	射线	设备	,

然而，分解射线装置，

[ə; eɪ] ['dedli] ['wepən] [ðæt] [ɪneɪbld] [tə'restriəl] ['fɔːsɪz] [tuː; tə] [kəm'piːt] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['iːkwəl]

a	deadly	weapon	that	enabled	Terrestrial	forces	to	compete	on	something	like	equal
一个	致命	武器	那	已启用	陆生	力量	到	竞争	在	某物	喜欢	平等的

[tɜːmz] [wɪð] [ðə; ði] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [speɪs] - ['neivi] [ɒv; əv] [mɑːz] ,

terms	with	the	overwhelming	numbers	of	the	space	-	navies	of	Mars	,
条款	和	这	压倒	数字	的	这	空间	-	海军	的	火星	,

一种致命武器，使地球军队能够与数量占绝对优势的火星太空海军在实力上大致相当的条件下竞争。

[hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] [stɜːn] .

had	been	removed	from	bow	and	stern	.
有	到过	已移除	从	弓	和	船尾	.

已从船头和船尾拆除。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [speɪs] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [sɪ'gɑː(r)] - [ʃeɪpt] [hʌl] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['endʒɪnz] [tuː; tə]

Most	of	the	space	inside	the	cigar	-	shaped	hull	was	occupied	by	engines	to
最多	的	这	空间	里面	这	雪茄	-	形状	船体	曾是	占领	经过	发动机	到

[ɪn'ʃʊə(r)] [haɪɪst] [məˌnʊvə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] [spiːd] ,

insure	highest	maneuverability	and	speed	,
保证	最高	机动性	和	速度	,

雪茄形船体内部的大部分空间都被发动机占据，以确保最高的机动性和速度。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)nd] ['tʃeɪmbə(r)] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ɪts] [θriː]

but	in	the	center	was	a	cushioned	chamber	large	enough	to	allow	its	three
但	在	这	中心	曾是	一个	缓冲	房间	大的	足够的	到	允许	它是	三

['ɔkjuːpənts] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn] ['kʌmfət] .

occupants	to	ride	in	comfort	.
居住者	到	骑	在	舒适	.

但中间有一个带软垫的舱室，空间足够大，可以让三个乘客舒适地乘坐。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [tə'restriəl] ['juːnɪfɔːm] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] ['stɜːrnɪst] [ɒv; əv] ['wɒrɪəz]

They	were	in	Terrestrial	uniform	,	but	did	not	look	like	the	sternest	of	warriors
他们	是	在	陆生	制服	,	但	做过	不是	看	喜欢	这	最严厉的	的	战士

.

:

.

他们身着地球人的制服，但看起来并不像最威武的战士。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['stjʊdnts] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɪn]

A	year	ago	they	had	been	students	together	at	the	International	University	in
一个	年	前	他们	有	到过	学生	一起	在	这	国际的	大学	在

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,

St	.	Louis	,
英石	.	路易斯	,

一年前，他们曾是圣路易斯国际大学的学生。

['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] [ɪn] - .

looking	forward	to	graduation	in	2675	.
寻找	向前	到	毕业	在	-	.

期待2675年毕业。

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz] [hɪə(r)] ,

But	2675	was	here	,
但	-	曾是	这里	,

但2675年就在这里，

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːtɪsɪpeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] ['kɒnflɪkts] [ðæt] [mɑːkt] [ðə; ði]

and	already	they	had	participated	in	the	bitter	conflicts	that	marked	the
和	已经	他们	有	参与	在	这	苦的	冲突	那	标记	这

[bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] .

beginnings	of	the	war	.
开端	的	这	战争	.

他们早已参与了战争初期发生的惨烈冲突。

['i:v(ə)n] [naʊ] ,

Even	now	,
甚至	现在	,

即使是现在，

[wen] [ðə; ði] [tu:] [wɜ:ld] [hæd; həd] [drɔ:n] [fɑ:(r)] [ə'pɑ:t] [ɪn] [ðeə(r)] ['ɔ:bits] [ænd; ənd] [ðə; ði]

when	the	two	worlds	had	drawn	far	apart	in	their	orbits	and	the
什么时候	这	二	世界	有	绘制	远的	除	在	他们的	轨道	和	这

[ˌɪntə'plænɪtri] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz] [tu:] [fɑ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [wɔ:(r)] ['pɑ:tiz] [tu:; tə] ['træv(ə)l] ,

interplanetary	passage	was	too	far	for	war	parties	to	travel	,
星际	通道	曾是	也	远的	为了	战争	各方	到	旅行	,

当两个世界在轨道上渐行渐远，星际航道对于战争队伍来说太过遥远时，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kept] [ɪn] [ɪn'tensɪv] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [sku:l] [deɪz] [si:md] ['meməriz] [ɒv; əv]

they	were	kept	in	intensive	training	and	their	school	days	seemed	memories	of
他们	是	保留	在	密集的	训练	和	他们的	学校	天	似乎	回忆	的

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

a	thousand	years	ago	.
一个	千	年	前	.

他们接受了高强度的训练，他们的学生时代仿佛已是千年前的回忆。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['skwɒdrən] - [kə'mændərz] [gɪg] , [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [li:st] , " ['tʃʌkl] [bʊl] [maɪk]

"	This	is	a	squadron	-	commander's	gig	,	at	the	very	least	,	"	chuckled	Bull	Mike
"	这	是	一个	中队	-	指挥官的	演出	,	在	这	非常	至少	,	"	轻笑	公牛	麦克风

-

,

Tishinev	,
-	,

“这至少是中队长才能干的事儿，”布尔·迈克·蒂什涅夫笑着说。

['fɔ:mə(r)] [stɑ:(r)] ['æθli:t] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] , [æz; əz] [hi:; hi] [skweəd] [hɪz; ɪz] [kə'lɒs(ə)l] ['ʃəuldəz] .

former	star	athlete	of	his	university	,	as	he	squared	his	colossal	shoulders	.
以前的	星星	运动员	的	他的	大学	,	作为	他	平方	他的	庞大	肩膀	.

他挺直了宽阔的肩膀，仿佛在说：他是他所在大学的前明星运动员。

" [wi:l; wil] ['nevə(r)] [hæv; həv] [ə; eɪ] [s'ɒftɛ] [trɪp] , [nɔ:(r)] [ə; eɪ] ['fri:ər] [wʌn] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [wɪr] [ɪn] [ðə; ði]

"	We'll	never	have	a	softer	trip	,	nor	a	freer	one	,	so	long	as	we're	in	the
"	出色地	绝不	有	一个	更柔和	旅行	,	也不	一个	更自由	一	,	所以	长的	作为	是	在	这

['sɜ:vɪs] . "

service	.	"
服务	.	"

“只要我们还在服役，我们就永远不会有更轻松、更自由的旅程。”

" [ænd; ənd] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] , [wɪr] [æpt] [tu:; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'ti:]

"	And	,	inasmuch	as	we	are	in	the	service	,	we're	apt	to	catch	it
"	和	,	因此	作为	我们	是	在	这	服务	,	是	易于	到	抓住	它

[fɔ:(r); fə(r)] ['æbsəns] [wɪ'ðaʊt] [li:v] ,

for	absence	without	leave	,
为了	缺席	没有	离开	,

“而且，由于我们身处公务部门，我们很容易因为擅离职守而被记过。”

[ænd; ənd] ['ɔ:lsəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] ['ju:zɪŋ] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tə'restriəl] ['gʌvənmənt] [fɔ:(r); fə(r)] ['praɪvət]

and	also	for	using	property	of	the	Terrestrial	government	for	private
和	还	为了	使用	财产	的	这	陆生	政府	为了	私人的

[p'ɜ:pəsɪz] , " [sə'dʒestid] [ni:l] [ændrɪsən] ,

purposes	,	"	suggested	Neil	Andresson	,
目的	,	"	建议	尼尔	安德烈森	,

尼尔·安德烈森建议说：“此外，还可能将陆地政府的财产用于私人用途。”

[slɪm] [ænd; ənd] ['hænsəm] .

slim	and	handsome	.
苗条的	和	英俊的	.

身材苗条，相貌英俊。

" [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [sə'dʒestid] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai][hæd; həd] [θɔːt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]['deɪndʒə(r)] ,

"	I	wouldn't	have	suggested	it	if	I	had	thought	there	would	be	danger	,
"	我	不会	有	建议	它	如果	我	有	想法	那里	会	是	危险	,

“如果我认为会有危险，我就不会提出这个建议了。”

" [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] - , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌdʒæpə'niːz] , [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˌɔːri'ent(ə)l] [feɪs] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]

"	assured	Sukune	,	the	little	Japanese	,	his	young	Oriental	face	shining	with	a
"	保证	-	,	这	小的	日本人	,	他的	年轻的	东方	脸	灼灼	和	一个

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

“小日本人宿音说道，他稚嫩的东方脸上洋溢着笑容。”

" [haʊ'evə(r)] , [ai][hæd; həd] [friː] [rʌn] [pv; əv][ðə; ði] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] ,

"	However	,	I	had	free	run	of	the	rocketport	for	my	experimentation	,
"	然而	,	我	有	自由的	跑步	的	这	火箭港	为了	我的	实验	,

“不过，我可以自由使用火箭发射场进行实验。”

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [θɔːt] ['eniθɪŋ] [pv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai] [tʃekt] [ðə; ði] [ʃɪp] [aʊt] .

and	nobody	thought	anything	of	it	when	I	checked	the	ship	out	.
和	无人	想法	任何事物	的	它	什么时候	我	已检查	这	船	出去	.

我检查那艘船的时候，没有人觉得有什么不对劲。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][hæd; həd] [tuː] [deɪz] - ['lɪbəti] [ænd; ənd][woʊnt][biː; bi] [mɪst] .

And	we	have	all	had	two	days	'	liberty	and	won't	be	missed	.
和	我们	有	全部	有	二	天	-	自由	和	惯于	是	错过	.

我们都享受了两天的自由时光，而且不会有人想念我们。

[ðeɪ] [woʊnt] [tʃek] [ðə; ði] [ʌn'tɪl][ðə; ði][deɪ]['ɑːftə(r)] [tə'mɒrəʊ] ,

They	won't	check	the	rocketport	until	the	day	after	tomorrow	,
他们	惯于	查看	这	火箭港	直到	这	天	后	明天	,

他们要到后天才会检查火箭发射场。

[səʊ][wiːl; wil][hæv; həv] [fʊl] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] [ɪn] [speɪs] — [fɜːst] [tʃɑːns] [wɪv] [hæd; həd][tuː; tə]

so	we'll	have	full	forty	-	eight	hours	in	space	—	first	chance	we've	had	to
所以	出色地	有	满的	四十	-	八	小时	在	空间	—	第一的	机会	我们已经	有	到

[duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]['ɒfɪsə(r)][pn]['aʊə(r)] [neks] ,

do	such	a	thing	without	some	officer	on	our	necks	,
做	这样的	一个	事物	没有	一些	官	在	我们的	脖子	,

这样我们就能在太空待上整整48小时——这是我们第一次有机会在没有军官监视的情况下完成这样的事情。

[daɪ'rektɪŋ] ['evri] [muːv] [pv; əv]['aʊə(r)] ['fɪŋgəz] .

directing	every	move	of	our	fingers	.
导演	每一个	移动	的	我们的	手指	.

指挥我们手指的每一个动作。

" ['ɪntuː][ðə; ði] ['strætəsfɪə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] ['stedəli] [ænd; ənd] ['keəfəli] [ɪn'kriːsɪŋ] , [ðə; ði] [ʃɪp]

"	Into	the	stratosphere	,	with	the	speed	steadily	and	carefully	increasing	,	the	ship
"	进入	这	平流层	,	和	这	速度	稳步	和	小心	增加	,	这	船

[meɪd] [ɪts] [wei] .

made	its	way	.
制成	它是	方式	.

“飞船稳步、谨慎地加速，进入了平流层。”

[ðə; ði] [brɔːd] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [leɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [tə'reɪn] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ,

The	broad	Mississippi	lay	across	the	terrain	beneath	them	,
这	广阔	密西西比州	躺	穿过	这	地形	下面	他们	,

宽阔的密西西比河横亘在他们脚下的土地上。

[ʃrʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pærənt] [daɪ'menʃ(ə)nz][pv; əv][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [θred] .

shrunk	to	the	apparent	dimensions	of	a	silver	thread	.
缩小	到	这	明显	方面	的	一个	银	线	.

缩小到银线般细小的尺寸。

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] ['əʊnli][ə; eɪ]['væri] - ['kʌləd] , [lait] - [flekt] [blɒtʃ] ['laɪɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]

St	.	Louis	was	now	only	a	vari	-	colored	,	light	-	flecked	blotch	lying	across	the
英石	.	路易斯	曾是	现在	仅有的	一个	变化	-	有色	,	光	-	有斑点的	斑点	说谎	穿过	这

['rɪvərz] [kɔːs] ,

river's	course	,
河流的	课程	,

圣路易斯现在只剩下横亘在河面上的一块五彩斑斓、点缀着浅色斑点的地块了。

[wɪð] [ðə; ði][smɔːlə(r)] [dɑːk] ['eəriəz][ɒv; əv] ['sʌbɜːrb] [kləʊz][æt; ət][hænd] .

with	the	smaller	dark	areas	of	suburbs	close	at	hand	.
和	这	较小的	黑暗的	区域	的	郊区	关闭	在	手	.

附近还有郊区较小的阴暗区域。

" [wɒt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mɑːʃn] ['kʌltʃə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [spred] [baɪ] ['drɒpɪŋ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['rəʊvɪŋ]

"	What	a	lot	of	Martian	culture	could	be	spread	by	dropping	two	or	three	roving
"	什么	一个	很多	的	火星人	文化	可以	是	传播	经过	下降	二	或者	三	漫游

[bɒmz] [daʊn] [ðeə(r)] !

bombs	down	there	!
炸弹	向下	那里	!

"如果向火星投放两三枚火星探测炸弹，就能传播多少火星文化啊！"

" [əb'zɜːvd] - .

"	observed	Sukune	.
"	观察到	-	.

宿根观察道。

" [weə(r)] [ɪz] [mɑːz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ? " [ɑːskt] [niːl] .

"	Where	is	Mars	from	here	?	"	asked	Neil	.
"	在哪里	是	火星	从	这里	?	"	问	尼尔	.

"从这里到火星的距离是多少？"尼尔问道。

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [spʌn] [ðə; ði]['daɪəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] , ['ʃəʊɪŋ] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] [dɪsk] ['blɒtʃt]

The	Japanese	spun	the	dial	of	the	television	,	showing	an	orange	disk	blotched
这	日本人	旋转	这	拨号	的	这	电视	,	显示	一个	橙子	磁盘	斑驳的

[wɪð] [greɪ] - [griːn] .

with	gray	-	green	.
和	灰色的	-	绿色的	.

日本人转动电视机的旋钮，屏幕上出现一个橙色的圆盘，上面点缀着灰绿色的斑点。

" [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [siːt] [ɒv; əv] ['ɜːrθs] ['trʌb(ə)lz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There	you	are	—	seat	of	Earth's	troubles	,	"	he	said	.
"	那里	你	是	—	座位	的	地球的	麻烦	,	"	他	说	.

"瞧，这就是地球苦难的根源，"他说。

" [wʌts] [ðæt] [lʌmp] ['træv(ə)lɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][mɑːz] ? " [wɒz; wəz] [bʊl] [maɪks]

"	What's	that	lump	traveling	along	between	us	and	Mars	?	"	was	Bull	Mike's
"	是什么	那	块	旅行	沿着	之间	我们	和	火星	?	"	曾是	公牛	迈克的

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

"在我们和火星之间移动的那个隆起物是什么？"布尔·迈克问道。

" [ðæt] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['æstərɔɪd] [ðæt] [streɪd] [frɒm; frəm][ɪts][pɑːθ] , [ðə; ði] [ə'strɔnəməz]

"	That	appears	to	be	the	asteroid	that	strayed	from	its	path	,	the	astronomers
"	那	出现	到	是	这	小行星	那	迷路了	从	它是	小路	,	这	天文学家

[seɪ] , " [rɪ'plaɪd] - .

say	,	"	replied	Sukune	.
说	,	"	回复	-	.

"天文学家说，那似乎是偏离轨道的小行星，"宿根回答道。

" [ɪts] [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl][ɔː(r)][səʊ][ɪn][daɪˈæmɪtə(r)] ,

"	It's	not	more	than	a	mile	or	so	in	diameter	,
"	它是	不是	更多的	比	一个	英里	或者	所以	在	直径	,

“它的直径不超过一英里左右，

[ænd; ənd][ɪts] [ˈdɪstəns] [hæz; həz] [biːn] [kəmˈpjuːtɪd][tuː; tə][biː; bi][əˈbaʊt][ə; eɪ][ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [twelv]

and	its	distance	has	been	computed	to	be	about	a	hundred	and	twelve
和	它是	距离	有	到过	计算	到	是	关于	一个	百	和	十二

[ˈmɪljən] [maɪlz][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][sʌn] .

million	miles	from	the	sun	.
百万	英里	从	这	太阳	.

据计算，它距离太阳大约一亿一千二百万英里。

[ðæt] [pʊts][ˌaɪ ˈtiː] [ˈnɪəli] [ˈtwenti] [ˈmɪljən] [maɪlz] [bɪˈjɒnd] [ðə; ðɪ] [ˈɜːrθs] [ˈɔːbɪt] , [ɔː(r)][hɑːf] - [wei]

That	puts	it	nearly	twenty	million	miles	beyond	the	Earth's	orbit	,	or	half	-	way
那	放置	它	几乎	二十	百万	英里	超过	这	地球的	轨道	,	或者	一半	-	方式

[bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes][ænd; ənd][mɑːz] .

between	us	and	Mars	.
之间	我们	和	火星	.

这意味着它位于地球轨道之外近两千万英里处，或者说位于我们和火星之间。

[haʊˈevə(r)] , [ˈsaɪəns] [ˈdʌznt] [nəʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [θɪŋ] .

However	,	science	doesn't	know	much	more	about	the	thing	.
然而	,	科学	不	知道	很多	更多的	关于	这	事物	.

然而，科学界对这种事物了解甚少。

[ɪts] [ə; eɪ][bɪt] [tuː] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌekspləˈreɪʃ(ə)n][dʒʌst] [naʊ] ,

It's	a	bit	too	far	away	for	exploration	just	now	,
它是	一个	少量	也	远的	离开	为了	勘探	只是	现在	,

现在去那里探险还为时过远。

[ɪˈspeʃəli] [sɪns] [ɔːl] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] - [ˈsɜːvɪs] .

especially	since	all	ships	are	now	built	for	war	-	service	.
尤其	自从	全部	船舶	是	现在	建造	为了	战争	-	服务	.

尤其是现在所有船只都是为了战争而建造的。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˌjuː ˈes][ɪn][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - .

It	ought	to	come	into	opposition	with	us	in	the	spring	of	2676	.
它	应该	到	来	进入	反对	和	我们	在	这	春天	的	-	.

它应该会在2676年春季与我们发生冲突。

" [hiː; hi] [dɪˈlɪvəd] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][ˈlektʃə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ][ˈʌtməʊst][ˈfluːənsi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəmˈpænjənz] ,

"	He	delivered	this	little	lecture	with	the	utmost	fluency	,	and	his	companions	,
"	他	发表	这	小的	演讲	和	这	极致	流利度	,	和	他的	同伴	,

“他以极其流畅的口才发表了这篇简短的演讲，他的同伴们……”

[les] [vɜːst] [ɪn][skaɪ] - [lɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] , [ˈlɪsnd] [ədˈmaɪərɪŋli] .

less	versed	in	sky	-	lore	than	he	,	listened	admiringly	.
较少的	精通	在	天空	-	知识	比	他	,	听着	钦佩地	.

对天空知识了解不如他的人，也饶有兴致地听着。

[bʊl] [maɪk] [grɪnd] [ænd; ənd] [ˈpætɪd] [ðə; ðɪ][ˌdʒæpəˈniːz][ɒn][ðə; ðɪ] [bæk] .

Bull	Mike	grinned	and	patted	the	Japanese	on	the	back	.
公牛	麦克风	咧嘴一笑	和	轻拍	这	日本人	在	这	后退	.

公牛迈克咧嘴一笑，拍了拍日本人的背。

" [ˈnevə(r)] [njuː] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [stʌmpt] [baɪ] [ˈeniθɪŋ] [jet] , " [hiː; hi][kraɪd] .

"	Never	knew	you	to	be	stumped	by	anything	yet	,	"	he	cried	.
"	绝不	知道	你	到	是	难住了	经过	任何事物	然而	,	"	他	哭	.

“我以前从没见过你被什么事难倒过，”他喊道。

" [nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l] [wʊd] ['kɒŋkə(r)]
" No wonder the ancients used to be afraid that your people would conquer
" 不 想知道 这 古代人 用过的 到 是 害怕的 那 你的 人们 会 征服
[ðə; ði] [wɜːld] !
the world !
这 世界 !

难怪古人过去害怕你们的人民会征服世界!

" [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['telɪvɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] [men] [lʊkt] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [njuː]
" Returning to the television , the three young men looked curiously at the new
" 返回 到 这 电视 , 这 三 年轻的 男人 看起来 奇怪的是 在 这 新的
[fə'nɒmɪnən] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] .
phenomenon in the heavens .
现象 在 这 天 .

"回到电视机前，三个年轻人好奇地看着天空中的新现象。

[ðeɪ] [njuː] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
They knew , of course ,
他们 知道 , 的 课程 ,

他们当然知道。

[ə'baʊt][ðə; ði]['æstərɔidz] — ['frægmənts][ɒv; əv][ɪk'spləʊdɪd]['plænɪts] [rɪ'vɒlvɪŋ] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][pɑːθ]
about the asteroids — fragments of exploded planets revolving just inside the path
关于 这 小行星 — 片段 的 爆炸了 行星 旋转 只是 里面 这 小路
[ɒv; əv] ['maɪti] ['dʒuːpɪtə(r)] — [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] ,
of mighty Jupiter — but this one ,
的 强大的 木星 — 但 这 一 ,

关于小行星——那些围绕着强大的木星运行轨道内侧旋转的爆炸行星碎片——但这一颗，

[səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][ɪts] ['feloʊz] , [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['prɒbləm] .
so far from its fellows , presented a different problem .
所以 远的 从 它是 伙伴们 , 呈现 一个 不同的 问题 .

与同类相比，它呈现出不同的问题。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ˌætməs'ferɪk] ['envələʊp] , [ðə; ði] [ʃɪp] [seɪld] [bɪ'jɒnd] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ˌəʊvə'hiːtɪŋ]
Leaving the atmospheric envelope , the ship sailed beyond danger of overheating
离开 这 大气 信封 , 这 船 航行 超过 危险 的 过热
[frɒm; frəm]['frɪkʃ(ə)n] .
from friction .
从 摩擦 .

离开大气层后，飞船驶离了因摩擦过热的危险区域。

[laɪk] [ə; eɪ] ['kɒmɪt] [ˌaɪ 'tiː][rəʊz] [θruː] ['empti] [speɪs] .
Like a comet it rose through empty space .
喜欢 一个 彗星 它 玫瑰 通过 空的 空间 .

它像彗星一样划破太空升起。

[ə; eɪ] [glɑːns] [frɒm; frəm][wʌn] [pɔːt] [ʃəʊd] [ɜːθ] [æt; ət]['kwɔːtə(r)] - [fʊl] , [ə; eɪ] [wɔːm] ,
A glance from one port showed Earth at quarter - full , a warm ,
一个 瞥一眼 从 一 港口 显示 地球 在 四分之一 - 满的 , 一个 温暖的 ,

从一个港口望去，可以看到地球正处于四分之一满月状态，温暖宜人。

['gliːmɪŋ] ['kres(ə)nt] [ðæt] [klɑːsp, klæsp][ə; eɪ] [raʊnd] [gləʊb] [ɒv; əv] ['ʃædəʊi] [bluː] .
gleaming crescent that clasped a round globe of shadowy blue .
闪闪发光 新月 那 紧握 一个 圆形的 地球 的 阴暗的 蓝色的 .

一弯闪亮的月牙，环抱着一个幽蓝色的圆形球体。

[bɪ'saɪd] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] , [gləu] [ðə; ði] [waɪt] [ˌɪnkæn'desns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
Beside and beyond , glowed the white incandescence of the sun ,
旁 和 超过 , 发光 这 白色的 白炽 的 这 太阳 ,

旁边和更远处，闪耀着太阳的白色光芒。

[ɪts] [laɪt] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [sɒft] ['blæknəs] [ɒv; əv] [speɪs] .
its light intensified by the soft blackness of space .
它是 光 加强 经过 这 柔软的 黑 的 空间 .

它的光芒在太空柔和的黑暗中显得更加明亮。

['dʒu:əl] - [laɪk] [stɑ:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['skætəd] [ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz] .
Jewel - like stars were scattered in all directions .
宝石 - 喜欢 明星 是 疏散 在 全部 方向 .

如同宝石般的星星散落在四面八方。

" [ɪf] [kə'mɑ:ndə(r)] [rɔ:] [kʊd; kəd]['əʊnli] [si:] [ju: 'es] [naʊ] ! " [sed] [bʊl] [maɪk] ,
" If Commander Raws could only see us now ! " said Bull Mike ,
" 如果 指挥官 生肉 可以 仅有的 看 我们 现在 ! " 说 公牛 麦克风 ,

"如果罗兹指挥官现在能看到我们该多好啊！"布尔·迈克说道。

['bɔɪɪʃli] [dɪ'laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['fri:dəm] .
boyishly delighted by a sense of freedom .
男孩气地 高兴极了 经过 一个 感觉 的 自由 .

像个孩子一样，为这种自由的感觉而欣喜若狂。

" [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] , [id] ['ɔ:də(r)][ju: 'es][ɔ:l]['ɪntu:] [kən'faɪnmənt] , " - [rɪ'maɪndid] [hɪm] .
" If he could , he'd order us all into confinement , " Sukune reminded him .
" 如果 他 可以 , 他会 命令 我们 全部 进入 监禁 , " - 提醒 他 .

"如果他能做到，他会下令把我们都关起来，"宿根提醒他。

" [eɪ] , [ni:l] ?
" Eh , Neil ?
" 嗯 , 尼尔 ?

"呃，尼尔？"

" [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] [hʌŋ] [ðə; ði] [fʊl] [mu:n] .
" Before them hung the full moon .
" 前 他们 悬挂 这 满的 月亮 .

"他们面前挂着一轮满月。"

[tə'wɔ:d] [ðɪs] [ðeɪ] [leɪd][ðeə(r)] [kɔ:s] [ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)] [twelv] ['aʊəz] - [flaɪt] ,
Toward this they laid their course and , after twelve hours ' flight ,
朝向 这 他们 铺设 他们的 课程 和 , 后 十二 小时 - 航班 ,

他们朝着这个方向前进，经过十二个小时的飞行，

[ðeɪ] [sləu] [daʊn] [tu:; tə] [drɪft] [laɪk] [ə; eɪ]['veɪgrənt][bɪt][ɒv; əv] ['θɪsldaʊn] [ə'bʌv] [ðə; ði]['saɪlənt] ,
they slowed down to drift like a vagrant bit of thistledown above the silent ,
他们 减速 向下 到 漂移 喜欢 一个 流浪汉 少量 的 蓟绒 多于 这 沉默的 ,

它们放慢速度，像一缕飘浮的蓟绒般在寂静的天空中漂浮。

[ded] ['væliz] [ænd; ənd] ['maʊntən] ['reɪndʒɪz] .
dead valleys and mountain ranges .
死的 山谷 和 山 范围 .

死寂的山谷和山脉。

[wʌns] [ðeɪ] [drɒpt] [daʊn] [ænd; ənd] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] ['æʃi] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sætəlaɪt] .
Once they dropped down and rested on the ashy surface of the satellite .
一次 他们 掉落 向下 和 休息 在 这 灰烬 表面 的 这 卫星 .

它们坠落下来，停在了卫星的灰烬表面上。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] [dɪ'prest] ['spɪrɪt] [ðæt]
In a few moments they were able to appreciate the depressed spirits that
在 一个 很少 时刻 他们 是 有能力的 到 欣赏 这 郁闷 烈酒 那
[ə'flɪktɪd] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [ɪk'splɔ:rərz][ɒv; əv][ðə; ði]['lu:nə(r)] ['wɪldənəs] .
afflicted the occasional explorers of the lunar wilderness .
受苦的 这 偶然 探险家 的 这 月球 荒野 .

片刻之后，他们便能体会到偶尔到访月球荒野的探险者们所感受到的那种沮丧的情绪。

[fɔː(r); fə(r)] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] - [ə'spaɪərɪŋ] [piːks] , [ðə; ði] [ə'bɪzməl] [depθs] , [ðə; ði][fɑː(r)] -

For	,	despite	the	heavenly	-	aspiring	peaks	,	the	abysmal	depths	,	the	far	-
为了	,	尽管	这	天上	-	有抱负的	高峰	,	这	极其糟糕	深度	,	这	远的	-

['riːtʃɪŋ] [pleɪnz] ,

reaching	plains	,
到达	平原	,

因为，尽管有巍峨耸立的山峰、深不见底的深渊、辽阔无垠的平原，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['seɪmnəs] [ə'baʊt][ðə; ði] [muːnz] ['siːnəri] .

there	was	a	certain	sameness	about	the	moon's	scenery	.
那里	曾是	一个	肯定	相同性	关于	这	月亮的	风景	.

月球上的景色似乎千篇一律。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] ['muːvmənt] [seɪv] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [krɑːft]['slaɪdɪŋ] [ə'lɒŋ]

They	could	see	no	movement	save	the	shadow	of	their	own	craft	sliding	along
他们	可以	看	不	移动	节省	这	阴影	的	他们的	自己的	工艺	滑动	沿着

[bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

beneath	them	.
下面	他们	.

除了自己飞船的影子在下方滑行之外，他们看不到任何其他动静。

[nəʊ] [griːn] [ɒv; əv] [grɑːs] , [nəʊ] ['brɪliənt] ['kʌlə(r)][ɒv; əv] ['flaʊəz] [ʃəʊd] .

No	green	of	grass	,	no	brilliant	color	of	flowers	showed	.
不	绿色的	的	草	,	不	杰出的	颜色	的	花朵	显示	.

没有绿色的草地，也没有鲜艳的花朵。

[nəʊ] ['kriːtʃəz] ['skæmpə] , [krept] [ɔː(r)] [fluː] .

No	creatures	scampered	,	crept	or	flew	.
不	生物	四处逃窜	,	悄悄地爬	或者	飞翔	.

没有生物奔跑、爬行或飞行。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [hiːt] - ['flʌri] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

There	was	not	so	much	as	a	heat	-	flurry	in	the	atmosphere	—	for	there
那里	曾是	不是	所以	很多	作为	一个	热	-	阵雪	在	这	气氛	—	为了	那里

[wɒz; wəz][nəʊ] ['ætməsfɪə(r)] .

was	no	atmosphere	.
曾是	不	气氛	.

空气中连一丝热浪都没有——因为根本没有大气层。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['gleərɪŋ] [waɪt] [ɒv; əv] [sʌn] - [drentʃt] [rɒk] , [ðə; ði] ['ɪŋki] [blæk] [ɒv; əv] ['eələs]

Nothing	but	the	glaring	white	of	sun	-	drenched	rock	,	the	inky	black	of	airless
没有什么	但	这	刺眼	白色的	的	太阳	-	湿透了	岩石	,	这	墨色	黑色的	的	无气

[ʃeɪd] .

shade	.
阴影	.

除了阳光照射下刺眼的白色岩石和空气稀薄的黑色阴影外，什么也没有。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [lɪv; laɪv][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , " [sed] [bʊl] [maɪk] .

"	I	wouldn't	live	here	for	all	the	money	in	St	.	Louis	,	"	said	Bull	Mike	.
"	我	不会	居住	这里	为了	全部	这	钱	在	英石	.	路易斯	,	"	说	公牛	麦克风	.

“就算给我圣路易斯所有的钱，我也不会住在这里，”布尔·迈克说道。

" [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] [gəʊz] , [aɪ] ['kʊd(ə)nt] . "

"	As	far	as	that	goes	,	I	couldn't	.	"
"	作为	远的	作为	那	去	,	我	不能	.	"

“就这一点而言，我做不到。”

" [aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [nɒt] , " ['ɑːgjuːd] - .

"	I	don't	see	why	not	,	"	argued	Sukune	.
"	我	不	看	为什么	不是	,	"	争论	-	.

“我不明白为什么不行，”宿根反驳道。

" [mɑːz] - [tuː] [muːnz] [ɑː(r); ə(r)][smɔːlə(r)][ænd; ənd] ['rɔkiːə] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['hævnt] ['eni]
" Mars ' two moons are smaller and rockier than this , and haven't any
" 火星 - 二 月亮 是 较小的 和 更崎岖 比 这 , 和 还没有 任何
[mɔː(r)][eə(r)] ,
more air ,
更多的 空气 ,

火星的两颗卫星比这颗小，岩石也更多，而且没有空气。

['wɔːtə(r)][ɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['kʌmfət] .
water or natural comfort .
水 或者 自然的 舒适 .

水或自然舒适。

[jet] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [hæv; həv] [bɪlt] ['sɪtɪz] ['ʌndə(r)] [glɑːs] [dəʊmz] ; [pʌmpt] [ɪn][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l][eə(r)] ,
Yet the Martians have built cities under glass domes ; pumped in artificial air ,
然而 这 火星人 有 建造 城市 在下面 玻璃 穹顶 ; 泵 在 人造的 空气 ,

然而，火星人却在玻璃穹顶下建造了城市；穹顶内充入人造空气，

[ænd; ənd]['set(ə)ld] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] . "
and settled right down to keep house . "
和 定居 正确的 向下 到 保持 房子 . "

然后就安顿下来，操持家务。

" [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] ['kraʊdɪd] [æt; ət] [həʊm] , " [wɒz; wəz] [bʊl] [maɪks] [rɪ'bʌtl] .
" That's because they're crowded at home , " was Bull Mike's rebuttal .
" 那就是 因为 它们是 挤 在 家 , " 曾是 公牛 迈克的 反驳 .

“那是因为他们家里人太多了，”公牛迈克反驳道。

" [wel] , [ðeəz; ðəz] [ruːm] [ɪ'nʌf] [ɒn] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] .
" Well , there's room enough on Earth for me just now .
" 出色地 , 有 房间 足够的 在 地球 为了 我 只是 现在 .

“嗯，地球上现在还有足够的空间容纳我。”

['plenti] [ɒv; əv][gˈɜːlz][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [waɪn] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] ['helθi] [ænd; ənd]
Plenty of girls to keep me company and wine to keep me healthy and
很多 的 女孩们 到 保持 我 公司 和 葡萄酒 到 保持 我 健康 和
[ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] ['ɒkjupaɪd] .
excitement to keep me occupied .
激动 到 保持 我 占领 .

有很多女孩陪伴我，有很多美酒让我保持健康，有很多精彩的事情让我忙碌起来。

" [ðeɪ] ['glædli] [left] [ðə; ði] [muːn] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] .
" They gladly left the Moon behind and continued their journey .
" 他们 乐意 左边 这 月亮 在后面 和 持续 他们的 旅行 .

他们欣然告别月球，继续他们的旅程。

[ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] [taɪm] [baɪ] ['iːtɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'lɒŋ] ,
They passed the time by eating part of the provisions they had brought along ,
他们 通过了 这 时间 经过 吃 部分 的 这 条款 他们 有 带来 沿着 ,

他们靠吃自己带来的部分食物来打发时间。

[baɪ] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] ['hevənz] [ænd; ənd] [baɪ] ['wɜːkɪŋ] ['præktɪs] ['prɔːbləmz] [ɪn] [ˌæstrə'nɔːtɪks] [ænd; ənd]
by observing the heavens and by working practise problems in astronautics and
经过 观察 这 天 和 经过 在职的 实践 问题 在 航天学 和
[speɪs] - [mə'nuːvəz] .
space - maneuvers .
空间 - 机动 .

通过观察天象和练习航天学和太空机动方面的习题。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] ['aidl] ,
At last they idled ,
在 最后的 他们 闲置 ,

最后他们停了下来，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz][frɒm; frəm] [ɜːθ] — ['twenti] ['aʊəz] [baɪ][də'rekt]

a	little	more	than	half	a	million	miles	from	Earth	—	twenty	hours	by	direct
一个	小的	更多的	比	一半	一个	百万	英里	从	地球	—	二十	小时	经过	直接的

[speɪs] [flaɪt] [æt; ət][tɒp] [spiːd] .

space	flight	at	top	speed	.
空间	航班	在	顶部	速度	.

距离地球略超过五十万英里——以最高速度直接太空飞行需要二十个小时。

[niːl] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] .

Neil	was	at	the	television	.
尼尔	曾是	在	这	电视	.

尼尔当时正在看电视。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['vaɪələntli][ænd; ənd] ['dʒestʃə] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

Suddenly	he	started	violently	and	gestured	to	his	comrades	.
突然	他	开始	暴力	和	做手势	到	他的	同志们	.

他突然猛地一震，并向他的同伴们做了个手势。

" [lʊk] [hɪə(r)] !

"	Look	here	!
"	看	这里	!

“看这里！”

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ə; eɪ] [ʃɪp] ! "

"	A	ship	!	"
"	一个	船	!	"

“一艘船！”

" [ə; eɪ][pə'trəʊl][skaʊt][frɒm; frəm][ðə; ði]['ɑːmi] , " [grəʊn] [bʊl] [maɪk] .

"	A	patrol	scout	from	the	army	,	"	groaned	Bull	Mike	.
"	一个	巡逻	侦察	从	这	军队	,	"	呻吟	公牛	麦克风	.

“是军队里的巡逻侦察兵，”布尔·迈克呻吟道。

" [naʊ] [wɪr] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Now	we're	in	for	it	.	"
"	现在	是	在	为了	它	.	"

“这下我们可惨了。”

" [ðæts] [nəʊ] ['ɑːmi] [krɑːft] ! " [dɪ'kleəd] - [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] .

"	That's	no	army	craft	!	"	declared	Sukune	when	he	saw	the	image	.
"	那就是	不	军队	工艺	!	"	声明	-	什么时候	他	锯	这	图像	.

“那根本不是军用装备！”宿根看到图像后说道。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv][ɪts] [hʌl] , [siː] [ðæt] ['embləm][ɒn][ðə; ði][saɪd] — [ɪts][æn; ən] [ɑːmd]

"	Look	at	the	lines	of	its	hull	,	see	that	emblem	on	the	side	—	it's	an	armed
"	看	在	这	线条	的	它是	船体	,	看	那	徽	在	这	边	—	它是	一个	武装

['mɑːʃn] [skaʊt] ! "

Martian	scout	!	"
火星人	侦察	!	"

“看看它的船体线条，看看侧面的标志——这是一艘武装的火星侦察舰！”

" [jʊr; jər] [raɪt] , " [sed] [niːl] .

"	You're	right	,	"	said	Neil	.
"	你是	正确的	,	"	说	尼尔	.

“你说得对，”尼尔说。

" [ɪts] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ju: 'es] , [tu:] .
" It's just about on top of us , too .
" 它是 只是 关于 在 顶部 的 我们 , 也 .

“它也几乎要压垮我们了。”

[lets] [ʃeɪk] [ɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] .
Let's shake on out of here .
我们来吧 摇 在 出去 的 这里 .

咱们赶紧离开这里吧。

" - [dʒʌmpt] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [bɔ:d] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n]
" Sukune jumped to the control board and began to strike a combination
" - 跳了起来 到 这 控制 木板 和 开始 到 罢工 一个 组合
[ɒv; əv] [ki:z] .
of keys .
的 钥匙 .

“宿根跳到控制面板前，开始敲击一系列按键。

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [hi:; hi] [tɜ:nd] [ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ʃɪp] [bæk] [tə'wɔ:d] [ɜ:θ] .
As quickly as possible he turned the nose of their ship back toward Earth .
作为 迅速地 作为 可能的 他 转向 这 鼻子 的 他们的 船 后退 朝向 地球 .

他以最快的速度将飞船的机头转向地球。

[ə; eɪ] [glɑ:ns] [θru:] [ə; eɪ] [pɔ:t] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['mɑ:ʃn] [ɔ:l'redi] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪkɪd]
A glance through a port showed the Martian already within sight of the naked
一个 瞥一眼 通过 一个 港口 显示 这 火星人 已经 之内 视线 的 这 裸
[aɪ] .
eye .
眼睛 .

透过舷窗一看，火星人已经出现在肉眼可见的范围内。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['enəmi] [ʃɪp] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stri:k] [ɒv; əv] [fleɪm] .
From the enemy ship came a sudden streak of flame .
从 这 敌人 船 来了 一个 突然 条纹 的 火焰 .

敌舰上突然窜出一道火焰。

['despərətli] - ['rætld] [ðə; ði] [ki:z] [ɒn] [ðə; ði] [bɔ:d] .
Desperately Sukune rattled the keys on the board .
绝望地 - 摇晃 这 钥匙 在 这 木板 .

宿根绝望地敲击着键盘。

[ðə; ði] [tə'restriəl] [krɑ:ft] [raɪðd] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] , ['beəli] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
The Terrestrial craft writhed to one side , barely escaping the explosion of a
这 陆生 工艺 扭动 到 一 边 , 仅仅 逃脱 这 爆炸 的 一个
['rəʊvɪŋ] [bɒm] .
roving bomb .
漫游 炸弹 .

地球飞船猛地向一侧倾斜，险些被一枚流弹爆炸炸到。

" [ðə; ði] ['ræti] ['lɪzəd] ! " [jeld] [bʊl] [maɪk] , ['klentʃɪŋ] [ə; eɪ] ['mæməθ] [fɪst] .
" The ratty lizard ! " yelled Bull Mike , clenching a mammoth fist .
" 这 老鼠 蜥蜴 ! " 大喊 公牛 麦克风 , 紧握 一个 长毛象 拳头 .

“那只臭蜥蜴！”布尔·迈克大喊着，攥紧了巨大的拳头。

" [hi:; hi] [si:z] [ðæt] [wɪr] [nɒt] [ɑ:md] [fɔ:(r); fə(r)] [speɪs] - ['faɪtɪŋ] ! "
" He sees that we're not armed for space - fighting ! "
" 他 看到 那 是 不是 武装 为了 空间 - 斗争 ! "

“他看出我们没有太空作战的装备！”

" [wʌts] [hiː; hi] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] , [wɪð] [mɑːz] [səʊ] [fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['træv(ə)l] - [ʃɒt] , ['eniweɪ] ? "
" What's he doing here , with Mars so far out of travel - shot , anyway ? "
" 是什么 他 正在做 这里 , 和 火星 所以 远的 出去 的 旅行 - 射击 , 反正 ? "
[diˈmɑːnd, -ˈmænd] [niːl] .
demanded Neil .
要求 尼尔 .

"火星离镜头这么远，他怎么会在这里呢？"尼尔质问道。

['nəʊbədi] ['ɑːnsə(r)d] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [bɒm] [ɪk'spləʊdɪd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , ['siːmɪŋli] [dʒʌst]
Nobody answered , for another bomb exploded at that moment , seemingly just
无人 回答 , 为了 其他 炸弹 爆炸了 在 那 片刻 , 似乎 只是
[ˌaʊt'saɪd] .
outside .
外部 .

无人应答，因为就在这时，另一枚炸弹似乎就在外面爆炸了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['saʊndləs] [ɪn] [ðə; ði] ['vækjuːm] [ɒv; əv] [speɪs] ,
It was soundless in the vacuum of space ,
它 曾是 无声 在 这 真空 的 空间 ,

太空真空里一片寂静。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdetə'neɪʃn] [ʃʊk] [ðə; ði] [ʃɪp] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] [ɪn] [ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv]
but the force of the detonation shook the ship like a leaf in a gust of
但 这 力量 的 这 爆炸 摇晃 这 船 喜欢 一个 叶子 在 一个 阵风 的
[wɪnd] .
wind .
风 .

但爆炸的威力使整艘船像一阵风吹动的树叶一样摇晃。

" [nəʊ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'skeɪp] , " [sed] - .
" No chance for escape , " said Sukune .
" 不 机会 为了 逃脱 , " 说 - .

"没有逃脱的机会了。"宿根说道。

[hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [hɔːlt] [ænd; ənd] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] .
He tapped the combination for a halt and rose from his seat .
他 轻敲 这 组合 为了 一个 停止 和 玫瑰 从 他的 座位 .

他按下停车键，然后从座位上站了起来。

" [naʊ] [hiːl] [θɪŋk] [hiː; hi] [hɪt] [juː 'es] , " [hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
" Now he'll think he hit us , " he told the others .
" 现在 地狱 思考 他 打 我们 , " 他 讲述 这 其他的 .

"现在他会以为他打到我们了，"他告诉其他人。

" [lets] [pleɪ] [ded] . "
" Let's play dead . "
" 我们来吧 玩 死的 . "

"我们装死吧。"

" [waɪ] ? " [ɑːskt] [bʊl] [maɪk] .
" Why ? " asked Bull Mike .
" 为什么 ? " 问 公牛 麦克风 .

"为什么？"公牛迈克问道。

" [ɪts] ['aʊə(r)] ['əʊnli] [həʊp] .
" It's our only hope .
" 它是 我们的 仅有的 希望 .

这是我们唯一的希望。

[ə'nʌðə(r)] [bɒm] [wɪl] [duː; də] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪf] [wiː; wi] [traɪ] [tuː; tə] [rʌn] .
Another bomb will do the business if we try to run .
其他 炸弹 将要 做 这 商业 如果 我们 尝试 到 跑步 .

如果我们试图逃跑，另一颗炸弹就会解决问题。

[bʌt; bət] [hi:l] [wɒnt] [tu:; tə]['kæptʃə(r)]['aʊə(r)] [ʃɪp] .
But **he'll** **want** **to** **capture** **our** **ship** **.**
但 地狱 想 到 捕获 我们的 船 .

但他会想要俘获我们的船。

[ɪf] [hi:; hi] [si:z] [ˌaɪ 'ti:]['aɪdlɪŋ] , [hi:l] ['fɪgə(r)] [ðæt] [wɪr] [wɒʃt] [aʊt] .
If **he** **sees** **it** **idling** **,** **he'll** **figure** **that** **we're** **washed** **out** **.**
如果 他 看到 它 怠速 , 地狱 数字 那 是 洗过 出去 .

如果他看到车子空转，他就会认为我们已经出局了。

[hi:l] [kʌm] [ɒn] [bɔ:d] , [ænd; ənd] [ðen] — — "
He'll **come** **on** **board** **,** **and** **then** **—** **—** **"**
地狱 来 在 木板 , 和 然后 — — "

他会上船，然后——"

" [ænd; ənd] [ðen] ! " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['grɪnɪŋ] .
" **And** **then** **!** **"** **repeated** **the** **giant** **,** **grinning** **.**
" 和 然后 ! " 重复 这 巨大的 , 咧嘴笑 .

"然后！"巨人咧嘴一笑，重复道。

" [ðen] [wi:l; wil][hæv; həv][ə; eɪ][feə(r)] [ʃeɪk] [wɪð] [hɪm] !
" **Then** **we'll** **have** **a** **fair** **shake** **with** **him** **!**
" 然后 出色地 有 一个 公平的 摇 和 他 !

"那我们就能和他公平竞争了！"

" ['kwɪkli] [ðə; ði] [θri:] [θru:] [ðəm'selvz] [daʊn] [ɪn] ['ætətjʊd] [ɒv; əv] [ʌn'kɒnʃəsnəs] .
" **Quickly** **the** **three** **threw** **themselves** **down** **in** **attitudes** **of** **unconsciousness** **.**
" 迅速地 这 三 扔 他们自己 向下 在 态度 的 无意识 .

"三人迅速倒地，呈昏迷状态。"

[ni:l] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [sɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔ:t] ['nɪərɪst] [ðə; ði] ['mɑ:ʃn] ,
Neil **flung** **himself** **on** **the** **sill** **of** **the** **port** **nearest** **the** **Martian** **,**
尼尔 扔 他自己 在 这 窗台 的 这 港口 最近的 这 火星人 ,

尼尔猛地扑到离火星人最近的港口舷窗上。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ki:p] [ə; eɪ] ['kɔ:ʃəs] ['lʊkaʊt] .
in **such** **a** **position** **that** **he** **could** **keep** **a** **cautious** **lookout** **.**
在 这样的 一个 位置 那 他 可以 保持 一个 谨慎 瞭望台 .

他所处的位置使他能够保持警惕。

['kləuzə(r)][ænd; ənd]['kləuzə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['enəmi] .
Closer **and** **closer** **came** **the** **enemy** **.**
更近 和 更近 来了 这 敌人 .

敌人越来越近了。

[sləʊɪŋ] [daʊn] , [hi:; hi]['ɔ:lməʊst] [skreɪpt] [ə'genst] [ðeə(r)][saɪd] .
Slowing **down** **,** **he** **almost** **scraped** **against** **their** **side** **.**
减速 向下 , 他 几乎 刮擦 反对 他们的 边 .

他减速时，差点擦到他们的车身。

['pi:pɪŋ] [aʊt] , [ni:l] [kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [pɔ:t] [də'rektli] ['ɒpəzɪt] .
Peeping **out** **,** **Neil** **could** **see** **a** **port** **directly** **opposite** **.**
偷窥 出去 , 尼尔 可以 看 一个 港口 直接地 对面的 .

尼尔向外窥视，看到正对面有一个港口。

[ə; eɪ] ['mɑ:ʃn] [feɪs] , ['swɔ:ði] [ænd; ənd]['skelɪt(ə)n] - [li:n] , [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] .
A **Martian** **face** **,** **swarthy** **and** **skeleton** **-** **lean** **,** **was** **looking** **into** **the** **interior** **.**
一个 火星人 脸 , 黝黑的 和 骨骼 - 倾斜 , 曾是 寻找 进入 这 内部的 .

一张黝黑瘦削的火星人脸正凝视着内部。

[wɒt] [ðə; ði] ['feləʊ] [dɪ'skʌvəd] ['evɪdəntli] [ˌri:ə'ʃʊəd; ˌri:ə'ʃɔ:d][hɪm] .
What **the** **fellow** **discovered** **evidently** **reassured** **him** **.**
什么 这 同伴 发现 显然 放心 他 .

他的发现显然让他安心了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['pʊlɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['hevi] [speɪs] - [suːt]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['skrɔːni] [lɪmz]

He	could	be	seen	pulling	on	a	heavy	space	-	suit	over	his	scrawny	limbs
他	可以	是	已见	拉	在	一个	重的	空间	-	套装	超过	他的	瘦弱的	四肢

[ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][ə; eɪ] ['helmɪt] ['ɪntuː] [pleɪs] .

and	clasping	a	helmet	into	place	.
和	紧握	一个	头盔	进入	地方	.

可以看到他正费力地将沉重的宇航服套在瘦弱的四肢上，然后戴上头盔。

[ðen] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɔɪntɪd][ɑːm][ɒv; əv]['met(ə)l] [ɪk'stendɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [tuː; tə] ['græpl]

Then	a	long	jointed	arm	of	metal	extended	from	his	ship	to	grapple
然后	一个	长的	关节	手臂	的	金属	扩展	从	他的	船	到	抓钩

[ænd; ənd][həʊld][ðə; ðɪ] [sə'pəʊzɪdli] [dɪs'eɪb(ə)ld] [tə'restriəl] .

and	hold	the	supposedly	disabled	Terrestrial	.
和	抓住	这	据说	已禁用	陆生	.

然后，他的飞船伸出一条长长的金属关节臂，抓住并控制住了那个本应失去行动能力的地球人。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ə; eɪ] [lɒk] - ['pæn(ə)l]['əʊpənd][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mɑːʃn] [ɪ'mɜːdʒd] [tuː; tə][dʒʌmp]

A	moment	later	a	lock	-	panel	opened	and	the	Martian	emerged	to	jump
一个	片刻	之后	一个	锁	-	控制板	打开	和	这	火星人	出现	到	跳

['laɪtli] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [speɪs] .

lightly	across	the	few	feet	of	intervening	space	.
轻轻	穿过	这	很少	脚	的	介入	空间	.

片刻之后，一个锁板打开了，火星人走了出来，轻盈地跳过了中间几英尺的空隙。

[ðeɪ] [hɜːd] [hɪm] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] ['entrəns] ['pæn(ə)l] , ['evɪdəntli] [wɪð] [sʌm; səm] [sɔːt]

They	heard	him	working	at	their	own	entrance	panel	,	evidently	with	some	sort
他们	听到	他	在职的	在	他们的	自己的	入口	控制板	,	显然	和	一些	种类

[ɒv; əv] [reɪ] [ˌæpə'reɪtəs] .

of	ray	apparatus	.
的	射线	设备	.

他们听到他在他们自己的入口面板上操作，显然是用某种射线装置。

[suːn] [hiː; hi][hæd; həd] [nɪ'gəʊʃieɪtɪd] [ðə; ðɪ] [lɒk] [ænd; ənd] ['entəd] .

Soon	he	had	negotiated	the	lock	and	entered	.
很快	他	有	协商	这	锁	和	进入	.

很快他就打开了锁，走了进去。

['fɑːsnɪŋ] [ðə; ðɪ]['pæn(ə)l][bɪ'haɪnd][hɪm] , [hiː; hi] [stept] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [bʊl] [maɪk] [leɪ] .

Fastening	the	panel	behind	him	,	he	stepped	over	to	where	Bull	Mike	lay	.
紧固	这	控制板	在后面	他	,	他	步	超过	到	在哪里	公牛	麦克风	躺	.

他把身后的面板扣好，然后走到“公牛”迈克躺着的地方。

[hiː; hi][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] ['pɪst(ə)l][frɒm; frəm][ɪts]['həʊlstə(r)][æz; əz]

He	did	not	even	trouble	to	draw	his	automatic	pistol	from	its	holster	as
他	做过	不是	甚至	麻烦	到	画	他的	自动的	手枪	从	它是	枪套	作为

[hiː; hi][bent] [daʊn] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ðɪ]['saɪlənt] [fɔːm] .

he	bent	down	to	examine	the	silent	form	.
他	弯曲	向下	到	检查	这	沉默的	形式	.

他弯下腰，仔细查看那个沉默的身影，甚至懒得从枪套里拔出自动手枪。

['iːzəli] , ['efətləsli] ,

Easily	,	effortlessly	,
容易地	,	毫不费力	,

轻松自如，毫不费力

[bʊl] [maɪk] [ʃɒt] [aʊt][hɪz; ɪz][bɪg][hænd][ænd; ənd] [jæŋk] [ðə; ðɪ] ['mɑːrʃənz] [fiːt] [aʊt][frɒm; frəm]['ʌndə(r)]

Bull	Mike	shot	out	his	big	hand	and	yanked	the	Martian's	feet	out	from	under
公牛	麦克风	射击	出去	他的	大的	手	和	猛拉	这	火星人的	脚	出去	从	在下面

[hɪm] .

him	.
他	.

公牛迈克猛地伸出大手，一把将火星人的双脚从脚下拽了出来。

[daʊn] [kræʃt] [ðə; ði] ['mɑːʃn] .
Down crashed the Martian .
向下 崩溃了 这 火星人 .

火星人坠毁了。

[hɪz; ɪz] [glʌvd] [hænd]['fʌmb(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] ,
His gloved hand fumbled with the butt of his pistol ,
他的 戴手套 手 笨手笨脚 和 这 屁股 的 他的 手枪 ,

他戴着手套的手笨拙地摸索着手枪的枪托。

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz][ðeə(r)][fɜːst][ænd; ənd] [snætʃt] [ðə; ði] ['wepən] [ə'weɪ] .
but Sukune was there first and snatched the weapon away .
但 - 曾是 那里 第一的 和 抢夺 这 武器 离开 .

但宿根抢先一步夺走了武器。

[bʊl] [maɪk][sæt][ʌp] ['kwɪkli] ,
Bull Mike sat up quickly ,
公牛 麦克风 卫星 向上 迅速地 ,

公牛迈克猛地坐了起来，

['kreɪdlɪŋ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['enəmi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['beɪbi] .
cradling the struggling enemy in his arms as though he were a baby .
摇篮 这 挣扎 敌人 在 他的 武器 作为 尽管 他 是 一个 婴儿 .

他像抱着婴儿一样，将挣扎的敌人抱在怀里。

" [gɒt] [hɪm] ! " [snɔːt] [ðə; ði][bɪg] ['feləʊ] .
" Got him ! " snorted the big fellow .
" 得到 他 ! " 哼了一声 这 大的 同伴 .

"抓到他了！"那个大块头哼了一声。

" [lets] [ə'pɔɪnt] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv][wʌn][tuː; tə] [breɪk] [hɪm][ɪn] [tuː] [ə'krɒs] [maɪ]
" Let's appoint me as a committee of one to break him in two across my
" 我们来吧 委 我 作为 一个 委员会 的 一 到 休息 他 在 二 穿过 我的
[niː] . "
knee . "
膝盖 . "

"不如就让我一个人担任委员会成员，用我的膝盖把他打成两截吧。"

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] - , [fliŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd] .
" Wait a minute , " said Sukune , flinging out a restraining hand .
" 等待 一个 分钟 , " 说 - , 投掷 出去 一个 限制 手 .

"等一下，"宿根说着，伸出一只手阻止了他。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm] [fɜːst] . "
" I want to question him first . "
" 我 想 到 问题 他 第一的 . "

"我想先质问他。"

" [wɒt] [ə'baʊt] ? " [ɑːskt] [bʊl] [maɪk] .
" What about ? " asked Bull Mike .
" 什么 关于 ? " 问 公牛 麦克风 .

"那又怎样？"公牛迈克问道。

" [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
" Lots of things .
" 很多 的 事物 .

很多事情。

[ə'baʊt] [weə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] . "
About where he came from , for instance . "
关于 在哪里 他 来了 从 , 为了 实例 . "

例如，关于他的出身。

" [ðæts] [æn; ən] ['iːzi] [wʌn] .
" **That's** **an** **easy** **one** **.**
" 那就是 一个 简单的 一 .

“这很简单。”

[hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] [mɑːz] , " [sed] [bʊl] [maɪk] .
He **came** **from** **Mars** **,** **"** **said** **Bull** **Mike** **.**
他 来了 从 火星 , " 说 公牛 麦克风 .

“他来自火星，”公牛迈克说道。

" [haɪ] , [juː; jʊ] , [laɪ] [stɪl] [ɔː(r)] [aɪl] [duː; də][jɔː(r); jə(r)][legz][ɪn][ə; eɪ][breɪd] !
" **Hi** **,** **you** **,** **lie** **still** **or** **I'll** **do** **your** **legs** **in** **a** **braid** **!**
" 你好 , 你 , 说谎 仍然 或者 患病的 做 你的 腿 在 一个 编织 !

“你，别动，不然我就把你的腿编成辫子！”

" [ðɪs] [lɑːst][tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .
" **This** **last** **to** **the** **prisoner** **.**
" 这 最后的 到 这 囚犯 .

“最后这句是对囚犯说的。”

" [nɒt] [də'rektli] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [frɒm; frəm] [mɑːz] , " [sed] [niːl] .
" **Not** **directly** **,** **he** **didn't** **come** **from** **Mars** **,** **"** **said** **Neil** **.**
" 不是 直接地 , 他 没有 来 从 火星 , " 说 尼尔 .

“并非直接来自火星，他不是从火星来的，”尼尔说。

" [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['træv(ə)l] [ðæt] [fɑː(r)] .
" **He** **couldn't** **travel** **that** **far** **.**
" 他 不能 旅行 那 远的 .

他走不了那么远。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [beɪs] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)] .
He **must** **have** **a** **base** **somewhere** **near** **.**
他 必须 有 一个 根据 某处 靠近 .

他肯定在附近有个据点。

[pə'hæps] [hiːz] [ə; eɪ][sə'vaɪvə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [bʌntʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] [rʌbd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [muːn]
Perhaps **he's** **a** **survivor** **from** **that** **bunch** **that** **was** **rubbed** **out** **on** **the** **Moon**
也许 他是 一个 幸存者 从 那 束 那 曾是 摩擦 出去 在 这 月亮
['ɑːftə(r)] [ðeɪ] ['lændɪd][ðeə(r)][bɪg] [speɪs] - [ʃɪp] [ðeə(r)][lɑːst] [sprɪŋ] . "
after **they** **landed** **their** **big** **space** **-** **ship** **there** **last** **spring** **.** **"**
后 他们 登陆 他们的 大的 空间 - 船 那里 最后的 春天 . "

或许他是去年春天那群乘坐大型宇宙飞船登陆月球后被消灭的宇航员中的幸存者。

" ['θʌndə(r)] , [ðæts] [səʊ] , " [əd'mɪtɪd] [bʊl] [maɪk] ,
" **Thunder** **,** **that's** **so** **,** **"** **admitted** **Bull** **Mike** **,**
" 雷 , 那就是 所以 , " 承认 公牛 麦克风 ,

“雷霆万钧，确实如此，”公牛迈克承认道。

[æz; əz] [wɪð] [nəʊ]['dʒent(ə)l][hænd][hiː; hi][ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][ænd; ənd] [plʌkt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [speɪs] ['helmɪt] .
as **with** **no** **gentle** **hand** **he** **unfastened** **and** **plucked** **away** **the** **space** **helmet** **.**
作为 和 不 温和的 手 他 解开 和 拨弦 离开 这 空间 头盔 .

他用一种毫不温柔的方式解开并扯掉了太空头盔。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [gri'meis] [ɪn] ['ɪmpətənt] [reɪdʒ] .
The **prisoner** **grimaced** **in** **impotent** **rage** **.**
这 囚犯 做了个鬼脸 在 阳痿 愤怒 .

囚犯痛苦地扭曲着脸，满脸怒火却无能为力。

" [jʊr; jər][ə; eɪ][hə'rəʊɪk]['kʌstəmə(r)] , [ə'tækɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'fensləs] [ʃɪp] ! " [skəuldid] [bʊl] [maɪk][ɪn]['veri]
" You're a heroic customer , attacking a defenseless ship ! " scolded Bull Mike in very
" 你是 一个 英勇 顾客 , 攻击 一个 毫无防备 船 ! " 责骂 公牛 麦克风 在 非常
[bæd] ['mɑːʃn] .
bad Martian .
坏的 火星人 .

"你真是个英雄顾客，竟然攻击一艘毫无防备的飞船！"布尔·迈克用蹩脚的火星语斥责道。

" [wɒt] [brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)] ?
" What brought you here ?
" 什么 带来 你 这里 ?

你来这里做什么?

[wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] [ˌhed'kwɔːtəz] ?
Where's your headquarters ?
在哪里? 你的 总部 ?

你们的总部在哪里?

" [ðeɪ] [rəʊz][tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][tuː; tə][duː; də]['laɪkwaɪz] .
" They rose to their feet and allowed the prisoner to do likewise .
" 他们 玫瑰 到 他们的 脚 和 允许 这 囚犯 到 做 同样地 .

他们站了起来，也允许囚犯站起来。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ɪn] [tɜːn] , [ˌʌn'dɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði][rɪ'vɜːs(ə)l][ɒv; əv] ['fɔːtʃənz] .
He looked at each in turn , undaunted by the reversal of fortunes .
他 看起来 在 每个 在 转动 , 无所畏惧 经过 这 逆转 的 财富 .

他逐一审视着他们，丝毫不为命运的逆转所动摇。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃɔːtli] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] .
" I'll tell you nothing , " he said shortly in their own language .
" 患病的 告诉 你 没有什么 , " 他 说 不久 在 他们的 自己的 语言 .

"我什么也不会告诉你，"他用他们的语言简短地说。

" [kɪl] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] .
" Kill me if you want to .
" 杀 我 如果 你 想 到 .

"想杀我就杀我吧。"

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
" CHAPTER II
" 章 二

第二章

[æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l]['stɔːri]
An Incredible Story
一个 极好的 故事

一个不可思议的故事

[bʊl] [maɪks] ['əʊpən][hænd][drəʊv][æt; ət][hɪm] , [ɪts][hɑːd] [hiːl] ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
Bull Mike's open hand drove at him , its hard heel striking his chin .
公牛 迈克的 打开 手 驾驶 在 他 , 它是 难的 脚跟 引人注目 他的 下巴 .

公牛迈克张开大手朝他挥来，坚硬的掌跟击中了他的下巴。

[wɪð] [ə; eɪ][gɑːsp][ðə; ði] ['mɑːʃn] [kə'læpst] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['fɔːlən][hæd; həd][nɒt] [niːl]
With a gasp the Martian collapsed and would have fallen had not Neil
和 一个 喘气 这 火星人 倒塌 和 会 有 倒下 有 不是 尼尔
[kɔːt] [ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] [hɪm] .
caught and supported him .
捕捉 和 有 他 .

火星人倒吸一口凉气，瘫倒在地，要不是尼尔接住并扶住他，他就会摔倒。

" [hɪə(r)] , [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] , [bʊl] [maɪk] ! " [bɑːkt] - .
" **Here** , **none** **of** **that** , **Bull** **Mike** ! " **barked** **Sukune** .
" 这里 , 没有任何 的 那 , 公牛 麦克风 ! " 吠叫 - .

"在这里，别想耍花招，蛮牛迈克！"苏库内吼道。

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [streŋθ] — [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [els] , ['aɪðə(r)] .
" **You** **don't** **know** **your** **own** **strength** **—** **and** **very** **little** **else** , **either** .
" 你 不 知道 你的 自己的 力量 — 和 非常 小的 别的 , 任何一个 .

你不了解自己的力量——对其他方面也知之甚少。

[pɔː(r)]['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði] ['feləʊ] , [niːl] .
Pour **water** **on** **the** **fellow** , **Neil** .
倒 水 在 这 同伴 , 尼尔 .

往他身上泼水，尼尔。

" [ðə; ði] ['mɑːʃn] [rɪ'vaɪvd] .
" **The** **Martian** **revived** .
" 这 火星人 复活 .

"火星人复活了。"

[hiː; hi] ['fɪŋgəd] [hɪz; ɪz] [bruːzd] [feɪs] [ænd; ənd] [glɛə] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [θriː] [tə'restriəl] .
He **fingered** **his** **bruised** **face** **and** **glared** **up** **at** **the** **three** **Terrestrials** .
他 用手指 他的 瘀伤 脸 和 怒目而视 向上 在 这 三 陆生动物 .

他用手指揉了揉自己淤青的脸，怒视着那三个地球人。

[hiː; hi] [stɪl] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ['kwestʃənz] .
He **still** **refused** **to** **answer** **questions** .
他 仍然 拒绝 到 回答 问题 .

他仍然拒绝回答问题。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] [həʊm] .
But **he** **couldn't** **have** **come** **all** **the** **way** **from** **home** .
但 他 不能 有 来 全部 这 方式 从 家 .

但他不可能从那么远的地方赶来。

" [haʊ] [fɑː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mɑːz] ? " ['kwɪrrɪd] [bʊl] [maɪk] .
" **How** **far** **is** **it** **to** **Mars** **?** " **queried** **Bull** **Mike** .
" 如何 远的 是 它 到 火星 ? " 查询 公牛 麦克风 .

"到火星有多远？"公牛迈克问道。

" [wiːl; wil] [siː] , " [sed] [niːl] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] -
" **We'll** **see** , " **said** **Neil** , **turning** **to** **the** **television** **and** **checking** **the** **distance** -
" 出色地 看 , " 说 尼尔 , 转弯 到 这 电视 和 检查 这 距离 -
['faɪndɪŋ] [dɪ'vaɪs] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
finding **device** **on** **it** .
寻找 设备 在 它 .

"我们走着瞧，"尼尔说着，转向电视，查看上面的测距装置。

" [hm] , [mɑːz][ɪz] ['nɪəli] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] .
" **H'm** , **Mars** **is** **nearly** **on** **the** **other** **side** **of** **the** **sun** .
" 嗯 , 火星 是 几乎 在 这 其他 边 的 这 太阳 .

嗯，火星几乎已经到了太阳的另一侧了。

- [wei] [aʊt][ɒv; əv] [flaɪt] - [ʃɒt] .
' **Way** **out** **of** **flight** **-** **shot** .
- 方式 出去 的 航班 - 射击 .

完全脱离飞行射击范围。

[ðæt] ['lɪt(ə)l]['æstərɔɪd] [ʃəʊz] [æt; ət][ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['mɪljən] [maɪlz] . "
That **little** **asteroid** **shows** **at** **about** **a** **hundred** **and** **fifty** **million** **miles** . "
那 小的 小行星 演出 在 关于 一个 百 和 五十 百万 英里 . "

那颗小行星距离我们大约一亿五千万英里。

" [ðæt] ['æstərɔɪd] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['mɑːʃn] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [vɔɪs] .
" **That asteroid ! " repeated the Martian in a frightened voice .**
" 那 小行星 ! " 重复 这 火星人 在 一个 害怕 嗓音 .

"那颗小行星！"火星人惊恐地重复道。

[ɔːl] [θriː] [stɛərd] [æt; ət][hɪm][ɪn] [sə'praɪz] .
All three stared at him in surprise .
全部 三 凝视 在 他 在 惊喜 .

三人惊讶地盯着他。

[hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] .
He recovered himself .
他 恢复 他自己 .

他恢复了过来。

" [wɒt] ['æstərɔɪd] ?
" What asteroid ?
" 什么 小行星 ?

什么小行星?

" [hiː; hi] ['kwɪrrɪd] [mɔː(r)] ['kɑːmli] .
" he queried more calmly .
" 他 查询 更多的 平静地 .

他语气平静地问道。

" ['ɑːskɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [sed] [niːl] .
" Asking , are you ? " said Neil .
" 问 , 是 你 ? " 说 尼尔 .

"你在问什么？"尼尔说道。

" [wel] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [nəʊ] .
" Well , I think you know .
" 出色地 , 我 思考 你 知道 .

"嗯，我想你知道的。"

[weə(r)] [dʌz] [ðæt] ['æstərɔɪd] [kʌm] [ɪn] ? "
Where does that asteroid come in ? "
在哪里 做 那 小行星 来 在 ? "

那颗小行星又是怎么回事呢?

" [aɪm][nɒt] ['tɔːkɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑːʃn] ['dɒgɪdli] .
" I'm not talking , " said the Martian doggedly .
" 我是 不是 说 , " 说 这 火星人 顽强地 .

"我不说话，"火星人固执地说。

" [wiːl; wil] ['remədi] [ðæt] , " [ə'naʊnst] - ['grɪmli] .
" We'll remedy that , " announced Sukune grimly .
" 出色地 补救 那 , " 宣布 - 阴沉地 .

"我们会解决这个问题，"宿根神情严肃地宣布。

" [get] [ðæt] [speɪs] - [suːt] [ɒf] [ɒv; əv][hɪm] , [juː; jʊ] [tuː] .
" Get that space - suit off of him , you two .
" 得到 那 空间 - 套装 离开 的 他 , 你 二 .

"你们两个，快把他的宇航服脱下来。"

" [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ['strʌg(ə)ld] ['fɪəsli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['pjuːni] [streŋθ] [wɒz; wəz]['fjuːtaɪl] [ə'genst]
" The prisoner struggled fiercely , but his puny strength was futile against
" 这 囚犯 挣扎 激烈地 , 但 他的 弱小 力量 曾是 徒劳 反对
[ðeə(r)] ['mʌs(ə)lz] ,
their muscles ,
他们的 肌肉 ,

"囚犯拼命挣扎，但他那微弱的力量根本无法与他们强壮的肌肉抗衡。"

[ə'tjuːnd] [tuː; tə] ['ɜːrθs] ['greɪtə(r)]['grævəti] .

attuned	to	Earth's	greater	gravity	.
协调的	到	地球的	更大的	重力	.

适应了地球更大的引力。

['kwɪkli] [ðeɪ] [ˌoʊvər'paʊərd] [hɪm][ænd; ənd] [strɪpt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]['ɑːmə(r)][ɒv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd]

Quickly	they	overpowered	him	and	stripped	away	his	armor	of	metal	and
迅速地	他们	实力悬殊	他	和	脱衣舞	离开	他的	盔甲	的	金属	和

['ɪnsjuleɪtɪd]['fæbrɪk] .

insulated	fabric	.
绝缘的	织物	.

他们很快制服了他，剥去了他身上的金属和隔热织物盔甲。

" [meɪk] [hɪm][laɪ] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] — [səʊ] !

"	Make	him	lie	down	on	his	face	—	so	!
"	制作	他	说谎	向下	在	他的	脸	—	所以	!

“让他脸朝下躺下——就这样！”

" [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːd] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

"	The	Japanese	had	a	hard	gleam	in	his	eye	.
"	这	日本人	有	一个	难的	闪耀	在	他的	眼睛	.

“日本人眼中闪过一丝冷酷的光芒。”

" [həʊld][hɪm][baɪ][ðə; ði] [rɪsts] , [niːl] .

"	Hold	him	by	the	wrists	,	Neil	.
"	抓住	他	经过	这	手腕	,	尼尔	.

“抓住他的手腕，尼尔。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [bʊl] [maɪk] , [həʊld][hɪz; ɪz] ['æŋklz] .

And	you	,	Bull	Mike	,	hold	his	ankles	.
和	你	,	公牛	麦克风	,	抓住	他的	脚踝	.

还有你，公牛迈克，抓住他的脚踝。

" [ðeɪ] [dɪd][səʊ] .

"	They	did	so	.
"	他们	做过	所以	.

他们确实这么做了。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tɔːk] [naʊ] ?

"	Will	you	talk	now	?
"	将要	你	讲话	现在	?

你现在可以说话了吗?

" - [ɑːskt] [ðə; ði] ['mɑːʃn] .

"	Sukune	asked	the	Martian	.
"	-	问	这	火星人	.

“苏库内问火星人。”

" [aɪl] [nɒt] ! "

"	I'll	not	!	"
"	患病的	不是	!	"

“我不会！”

" [wel] , " [saɪd] - , " [ðɪs] [meɪ] [siːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kruːd] , [maɪ] [frend] , [bʌt; bət] [ɪts]

"	Well	,	"	sighed	Sukune	,	"	this	may	seem	a	little	crude	,	my	friend	,	but	it's
"	出色地	,	"	叹了口气	-	,	"	这	可能	似乎	一个	小的	原油	,	我的	朋友	,	但	它是

['nesəsəri] .

necessary	.
必要的	.

“唉，”宿根叹了口气，“朋友，这或许有点粗鲁，但却是必要的。”

[ɜːθ] [niːdz] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] , [ɪf] [jʊl] [rɪ'membə(r)] , [juː; jʊ][dɪd] [ə'tæk] [æn; ən]

Earth	needs	the	information	—	and	,	if	you'll	remember	,	you	did	attack	an
地球	需求	这	信息	一	和	, 如果	你会	记住	,	你	做过	攻击	一个

[ˌʌn'ɑːmd] [ʃɪp] .

unarmed	ship	.
徒手	船	.

地球需要这些信息——而且，如果你还记得的话，你确实攻击了一艘手无寸铁的飞船。

" ['niːlɪŋ] , [hiː; hi][leɪd][ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɒn][ðə; ði] ['prɪzənərz] [flæŋks] .

"	Kneeling	,	he	laid	the	tips	of	his	fingers	on	the	prisoner's	flanks	.
"	跪着	,	他	铺设	这	尖端	的	他的	手指	在	这	囚犯的	侧翼	.

他跪了下来，将指尖放在囚犯的肋部。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['laɪtɪst] [tʌtʃ] ,

It	seemed	no	more	than	the	lightest	touch	,
它	似乎	不	更多的	比	这	最轻	触碰	,

那似乎只是最轻微的触碰，

[jet] [ðə; ði] ['mɑːʃn] [ʃriːk] [aʊt][æz; əz] [ɪf] [ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ɒv; əv][peɪn] .

yet	the	Martian	shrieked	out	as	if	in	an	ecstasy	of	pain	.
然而	这	火星人	尖叫	出去	作为	如果	在	一个	狂喜	的	疼痛	.

然而，火星人却发出了一声尖叫，仿佛在痛苦中达到了极致的快感。

" [jʊl] [tɔːk] ? " ['prɒmptɪd] [ðə; ði]['tɔːtʃərə(r)] .

"	You'll	talk	?	"	prompted	the	torturer	.
"	你会	讲话	?	"	提示	这	施虐者	.

“你会说吗？”施虐者问道。

" [aɪl] [tɔːk] !

"	I'll	talk	!
"	患病的	讲话	!

“我会说的！”

[aɪl] [tɔːk] ! "

I'll	talk	!	"
患病的	讲话	!	"

我来说！

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][spɒt][ɒv; əv][ˌdʒeɪ aɪ 'juː] - ['dʒɪtsuː] , " - [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , ['raɪzɪŋ] .

"	A	little	spot	of	jiu	-	jitsu	,	"	Sukune	said	to	his	friends	,	rising	.
"	一个	小的	点	的	九	-	柔术	,	"	-	说	到	他的	朋友们	,	上升	.

“来练练柔术吧，”宿根站起身对他的朋友们说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['mɑːʃn] [nɜːv] ['sentəz] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] [tə'restriəl] [ɪn]

"	It	is	strange	how	much	the	Martian	nerve	centers	resemble	the	Terrestrial	in
"	它	是	奇怪的	如何	很多	这	火星人	神经	中心	类似	这	陆生	在

[pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'spɒns] [tuː; tə]['stɪmjəlaɪ] .

position	and	response	to	stimuli	.
位置	和	回复	到	刺激	.

“火星人的神经中枢在位置和对刺激的反应方面与地球人的神经中枢非常相似，这真是令人惊奇。”

[let] [hɪm] [ʌp] [ə'gen] .

Let	him	up	again	.
让	他	向上	再次	.

让他再起来。

" [ðə; ði] ['mɑːʃn] [drɒpt] ['wiːkli] [ɒn][ə; eɪ] [siːt] , [ðə; ði] [dɪ'faɪəns] [gɒn] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] .

"	The	Martian	dropped	weakly	on	a	seat	,	the	defiance	gone	out	of	him	.
"	这	火星人	掉落	弱	在	一个	座位	,	这	蔑视	已消失	出去	的	他	.

“火星人无力地瘫坐在椅子上，他身上的反抗精神荡然无存。”

- [prə'djuːst] [ə; eɪ]['met(ə)l][flɑːsk][ænd; ənd] [ˌʌn'skruːd] [ðə; ði]['stɒpə(r)] .

Sukune	produced	a	metal	flask	and	unscrewed	the	stopper	.
-	生产	一个	金属	烧瓶	和	拧开	这	塞子	.

宿根拿出一个金属烧瓶，拧开了瓶塞。

" [hɪə(r)] , [drɪŋk] [ðɪs] , " [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] ['kæptɪv] .

"	Here	,	drink	this	,	"	he	told	the	captive	.
"	这里	,	喝	这	,	"	他	讲述	这	俘虏	.

“来，喝这个，”他对俘虏说。

" [ɪts] [tə'restriəl] [waɪn] , ['itl] ['streŋ(k)θn] [juː; jʊ] .

"	It's	Terrestrial	wine	,	it'll	strengthen	you	.
"	它是	陆生	葡萄酒	,	它将	加强	你	.

这是来自大地的葡萄酒，它能让你强壮起来。

[ðeə(r)] , [fiːl] ['betə(r)] ?

There	,	feel	better	?
那里	,	感觉	更好的	?

这样感觉好些了吗?

[ɔːl] [raɪt] , [tel] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [juː; jʊ] [keɪm] [frɒm; frəm] .

All	right	,	tell	us	where	you	came	from	.
全部	正确的	,	告诉	我们	在哪里	你	来了	从	.

好的，告诉我们你来自哪里。

" [ðə; ði] ['mɑːʃn] [lik] [hɪz; ɪz][lɪps] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɑːk] , ['pɔɪntɪd] [tʌŋ] .

"	The	Martian	licked	his	lips	with	his	dark	,	pointed	tongue	.
"	这	火星人	舔过	他的	嘴唇	和	他的	黑暗的	,	尖	舌头	.

火星人用他那又黑又尖的舌头舔了舔嘴唇。

" [juː; jʊ] [gest] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	guessed	it	at	once	,	"	he	said	.
"	你	猜对了	它	在	一次	,	"	他	说	.

“你一下子就猜到了，”他说。

" [aɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['æstərɔɪd] .

"	I'm	from	the	asteroid	.
"	我是	从	这	小行星	.

我来自小行星。

[aɪ][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ][ləʊn] [skaʊt] , [laɪk][juː; jʊ] ;

I	was	on	a	lone	scout	,	like	you	;
我	曾是	在	一个	孤独	侦察	,	喜欢	你	;

我和你一样，是独自侦察的;

[gɒt] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ɒv; əv]['fjuːəl] .

got	too	far	away	from	home	and	ran	out	of	fuel	.
得到	也	远的	离开	从	家	和	跑	出去	的	燃料	.

离家太远，燃料也用完了。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd]['kæptʃə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [fɪl] [maɪ][tæŋks] . "

I	thought	I'd	capture	you	and	fill	my	tanks	.	"
我	想法	ID	捕获	你	和	充满	我的	坦克	.	"

我本想抓住你，然后把我的燃料罐装满。

" ['nɒns(ə)ns] ! " [sed] - .

"	Nonsense	!	"	said	Sukune	.
"	废话	!	"	说	-	.

“胡说！”宿根说道。

" [ðæt] ['æstərɔɪd]['ɪz(ə)nt][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][lɒts][ɒv; əv] ['maʊntənz] [ɒn] [ɜːθ] .

"	That	asteroid	isn't	as	large	as	lots	of	mountains	on	Earth	.
"	那	小行星	不是	作为	大的	作为	很多	的	山脉	在	地球	.

“那颗小行星没有地球上很多山脉那么大。”

[ɪf] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['maːʃiənz] [hæd; həd] [dwelɪŋz] [ænd; ənd] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

If	a	body	of	Martians	had	dwellings	and	fortifications	on	it	,
如果	一个	身体	的	火星人	有	住宅	和	防御工事	在	它	,

如果火星上有火星人的住所和防御工事，

['aʊə(r)] [ə'strɔnəməz] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] .

our	astronomers	would	have	made	them	out	.
我们的	天文学家	会	有	制成	他们	出去	.

我们的天文学家应该能分辨出来。

[juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [juːv] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

You	don't	mean	to	tell	us	that	you've	been	living	on	it	.
你	不	意思是	到	告诉	我们	那	你已经	到过	活的	在	它	.

你不会是想告诉我们你一直靠它生活吧。

" [ðə; ðɪ] ['kæptɪv] [fraʊnd] [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hɪ] [sɔː] - ['waɪəri] ['fɪŋgəz] [krʊk] [sə'dʒestɪvli] .

"	The	captive	frowned	and	hesitated	until	he	saw	Sukune's	wiry	fingers	crook	suggestively	.
"	这	俘虏	皱眉	和	犹豫了一下	直到	他	锯	-	细长的	手指	骗子	暗示性地	.

“俘虏皱着眉头犹豫不决，直到他看到宿根纤细的手指暧昧地弯曲着。

[ðen] [hiː; hɪ] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

Then	he	made	haste	to	reply	.
然后	他	制成	匆忙	到	回复	.

然后他赶紧回复。

" [nɒt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

"	Not	on	it	.
"	不是	在	它	.

不在上面。

[ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .

Inside	it	.
里面	它	.

里面。

[ɪts] [æn; ən][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]['æstərɔɪd] .

It's	an	artificial	asteroid	.
它是	一个	人造的	小行星	.

这是一颗人造小行星。

" [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] , ['əʊnli][hɑːf] - [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] .

"	They	looked	at	him	in	astonishment	,	only	half	-	comprehending	.
"	他们	看起来	在	他	在	惊讶	,	仅有的	一半	-	理解	.

他们惊讶地看着他，只略微理解了一下。

" [ɔːl'redi] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['dʒaɪənt] [ʃɪp] [ɒn][ðə; ðɪ] [muːn] , [ðæt] [haʊzd] [səʊ] ['meni] [men] — — "

"	Already	you	know	about	the	giant	ship	on	the	Moon	,	that	housed	so	many	men	—	—	"
"	已经	你	知道	关于	这	巨大的	船	在	这	月亮	,	那	房屋	所以	许多	男人	—	—	"

“你已经知道月球上那艘巨大的飞船了，里面住着很多人——”

" [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] [niːl] , " [ðæt] [ðə; ðɪ]['æstərɔɪd][ɪz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [ʃɪp] ['ɔːlsəʊ] ? "

"	You	mean	,	"	said	Neil	,	"	that	the	asteroid	is	a	giant	ship	also	?	"
"	你	意思是	,	"	说	尼尔	,	"	那	这	小行星	是	一个	巨大的	船	还	?	"

“你的意思是，”尼尔说，“那颗小行星也是一艘巨型飞船？”

" [ɪts] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] .

"	It's	more	than	one	.
"	它是	更多的	比	一	.

“不止一个。”

[ɒn] [mɑːz] [wiː; wi] [bɪlt] [fɔː(r)] [trə'mendəs] [krɑːft] ,

On	Mars	we	built	four	tremendous	craft	,
在	火星	我们	建造	四	巨大的	工艺	,

我们在火星上建造了四艘巨大的飞行器，

[iːtʃ] [ə'baʊt] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɜːθ] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] -

each	about	one	of	your	Earth	miles	in	length	and	shaped	like	a	quarter	-
每个	关于	一	的	你的	地球	英里	在	长度	和	形状	喜欢	一个	四分之一	-

[slaɪs] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [raʊnd] [fruːt] .

slice	from	a	round	fruit	.
片	从	一个	圆形的	水果	.

每个长度约为地球的一英里，形状像圆形水果的四分之一切片。

[ðen] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði][fɔː(r)]['ɪntuː] [speɪs] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

Then	we	took	the	four	into	space	,	one	at	a	time	,
然后	我们	采取	这	四	进入	空间	,	一	在	一个	时间	,

然后我们把这四个人一个一个地送入太空。

[tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [ðə; ði]['æs.tə.rɔɪdz] ['ɔːbɪt] [tuː; tə][biː; bi] .

to	the	point	where	we	wanted	the	asteroid's	orbit	to	be	.
到	这	观点	在哪里	我们	通缉	这	小行星的	轨道	到	是	.

达到我们想要的小行星轨道所在的位置。

[ðeə(r)] [wiː; wi][dʒɔɪnd][ðem; ðəm][tə'geðə(r)] , [laɪk][ðə; ði] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][fruːt] ['fɪtɪd] ['ɪntuː] [ʃeɪp]

There	we	joined	them	together	,	like	the	quarters	of	the	fruit	fitted	into	shape
那里	我们	加入	他们	一起	,	喜欢	这	四分之一	的	这	水果	适配	进入	形状

[ə'gen] .

again	.
再次	.

我们把它们拼在一起，就像把水果的四瓣重新拼合在一起一样。

[ðə; ði]['aʊtə(r)] ['sɜːrfɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['rʌfkɑːst] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['rɒki]

The	outer	surfaces	of	them	are	roughcast	to	represent	the	natural	rocky
这	外	表面	的	他们	是	毛坯	到	代表	这	自然的	岩石

['lændskeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['plænɪt] .

landscape	of	a	little	planet	.
景观	的	一个	小的	行星	.

它们的外部表面经过粗糙处理，以表现小型行星的天然岩石景观。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːld] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] , [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [mɑːz]

And	there	we	have	a	little	world	of	our	own	,	midway	between	Mars
和	那里	我们	有	一个	小的	世界	的	我们的	自己的	,	中途	之间	火星

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ɜːθ] .

and	your	Earth	.
和	你的	地球	.

在那里，我们拥有了自己的小世界，它位于火星和地球之间。

" [ðə; ði] [θriː] [tə'restriəl] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [mjuːt] [wɪð] [ə'meɪzmənt] .

"	The	three	Terrestrials	were	still	mute	with	amazement	.
"	这	三	陆生动物	是	仍然	沉默的	和	惊愕	.

“三个地球人仍然惊愕不已，说不出话来。”

[ðə; ði] ['mɑːʃn] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ðem; ðəm] .

The	Martian	had	recovered	enough	of	his	courage	to	laugh	at	them	.
这	火星人	有	恢复	足够的	的	他的	勇气	到	笑	在	他们	.

火星人恢复了些勇气，开始嘲笑他们。

" [ai] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] .

"	I	know	that	it	sounds	impossible	.
"	我	知道	那	它	声音	不可能的	.

我知道这听起来不可能。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] , [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] .

And	so	it	must	be	,	to	such	as	you	.
和	所以	它	必须	是	,	到	这样的	作为	你	.

对像你这样的人来说，肯定就是这样。

['əʊnli][ɒn] [mɑːz] , [weə(r)] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['met(ə)l] [rɪ'sɔːsɪz] , [ðə; ði][məʊst]['skɪlf(ə)l]

Only	on	Mars	,	where	we	have	the	greatest	metal	resources	,	the	most	skillful
仅有的	在	火星	,	在哪里	我们	有	这	最	金属	资源	,	这	最多	熟练

[mə'kænɪks] ,

mechanics	,
机械学	,

只有在火星上，那里拥有最丰富的金属资源和最熟练的机械师，

[ðə; ði]['waɪzɪst] ['saɪəntɪsts] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['juːnɪvɜːs] , [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] . "

the	wisest	scientists	in	all	the	great	universe	,	could	such	a	thing	be	possible	.	"
这	最明智的	科学家	在	全部	这	伟大的	宇宙	,	可以	这样的	一个	事物	是	可能的	.	"

即使是宇宙中最睿智的科学家，也难以想象这种事情会发生。

" [wel] , " [sed] - , " [wɒt] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	Well	,	"	said	Sukune	,	"	what	about	it	?	"
"	出色地	,	"	说	-	,	"	什么	关于	它	?	"

“那又怎样呢？”宿根说道。

" [ðə; ði] [ɜːθ] [ri'vɔlv, -'vɔːlv][ə'raʊnd][ðə; ði][sʌn] ['evri] [θriː] ['hʌndrəd][ænd; ənd]['sɪksti] - [faɪv] [deɪz] ,

"	The	Earth	revolves	around	the	sun	every	three	hundred	and	sixty	-	five	days	,
"	这	地球	旋转	大约	这	太阳	每一个	三	百	和	六十	-	五	天	,

[mɑːz][ɪn][twaɪs] [ðæt] .

Mars	in	twice	that	.
火星	在	两次	那	.

地球绕太阳公转一周需要 365 天，火星公转一周需要地球的两倍时间。

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [kʌm] ['ɪntuː] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] ['fʊli] [æn; ən] [ɜːθ] [jɪə(r)][frɒm; frəm] [naʊ] .

They	will	not	come	into	opposition	again	for	fully	an	Earth	year	from	now	.
他们	将要	不是	来	进入	反对	再次	为了	完全	一个	地球	年	从	现在	.

从现在起算，他们至少在一年之内不会再次发生冲突。

['nætʃ(ə)rəli] , [ɜːθ] [fiːlz] [sɪ'kjʊə(r)] .

Naturally	,	Earth	feels	secure	.
自然	,	地球	感觉	安全的	.

地球自然感到安全。

[hɜː(r); hə(r)] ['maɪti] [ʃɪps] [ɒv; əv][wɔː(r)][ɑː(r); ə(r)]['aɪd(ə)l] , [hɜː(r); hə(r)] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['mænpaʊə(r)] [lɒl] [ɪn]

Her	mighty	ships	of	war	are	idle	,	her	millions	of	manpower	loll	in
她	强大的	船舶	的	战争	是	闲置的	,	她	百万	的	人手	哈哈	在

['piːsf(ə)l] [rɪ'pəʊz] .

peaceful	repose	.
和平	休息	.

她强大的战舰闲置着，她数百万的军队也安享着宁静的休憩时光。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [driːm] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [wɜːld] [meɪ] [biː; bi]['deɪndʒərəs] .

They	do	not	dream	that	this	little	artificial	world	may	be	dangerous	.
他们	做	不是	梦	那	这	小的	人造的	世界	可能	是	危险的	.

他们做梦也想不到，这个小小的、人造的世界可能很危险。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɪts] ['dʒɜːni] [ə'raʊnd][ðə; ði][sʌn][ɪn] [ə'prɒksɪmətli] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

But	it	makes	its	journey	around	the	sun	in	approximately	four	hundred	and
但	它	制作	它是	旅行	大约	这	太阳	在	大约	四	百	和

['eɪti] [deɪz] ,

eighty	days	,
八十	天	,

但它绕太阳公转一周大约需要480天。

[ænd; ənd] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['spiːdɪd] [ɔː(r)] [sləu] ['sʌmwɒt] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [trə'mendəs]

and	that	can	be	speeded	or	slowed	somewhat	by	means	of	tremendous
和	那	能	是	加速	或者	减速	有些	经过	方法	的	巨大的

['rɒkɪt] - ['endʒɪnz] .

rocket	-	engines	.
火箭	-	发动机	.

而借助强大的火箭发动机，可以稍微加快或减慢这一过程。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [ɜːθ] [ɪn][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [deɪz] ,

It	will	come	into	opposition	with	unthinking	Earth	in	one	hundred	and	fifty	days	,
它	将要	来	进入	反对	和	不假思索	地球	在	一	百	和	五十	天	,

一百五十天后，它将与愚昧无知的地球发生冲突。

[æz; əz][ai] [ə'prɒksɪmət] [ˌaɪ 'tiː] . "

as	I	approximate	it	.	"
作为	我	近似	它	.	"

我大致估算了一下。

" [nekst]['eɪprəl] ! " ['fɪgəd] [niːl] ['kwɪkli] .

"	Next	April	!	"	figured	Neil	quickly	.
"	下一个	四月	!	"	想	尼尔	迅速地	.

“明年四月！”尼尔迅速想了想。

" [ænd; ənd] [ðen] ? "

"	And	then	?	"
"	和	然后	?	"

“进而？”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɜːld] [wɪl] ['empti] [ɪt'self] .

"	And	then	the	little	world	will	empty	itself	.
"	和	然后	这	小的	世界	将要	空的	本身	.

然后，这个小世界就会变得空无一人。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [brɪŋ] [fɔːθ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['hevɪli] - [ɑːmd] [ʃɪps] , [mænd] [baɪ][sɪks] ['hʌndrəd]

It	can	bring	forth	two	thousand	heavily	-	armed	ships	,	manned	by	six	hundred
它	能	带来	前进	二	千	重度	-	武装	船舶	,	有人值守	经过	六	百

['θaʊz(ə)nd] [pɪkt] [men] .

thousand	picked	men	.
千	挑选	男人	.

它可以派出两千艘装备精良的战舰，由六十万精挑细选的士兵驾驶。

[ðə; ði] [speɪs] ['ɑːmiz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [wɪð] [ðeə(r)] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['wepənz] [wɪl] [biː; bi] ['maɪti] [ænd; ənd]

The	space	armies	of	Earth	with	their	ships	and	weapons	will	be	mighty	and
这	空间	军队	的	地球	和	他们的	船舶	和	武器	将要	是	强大的	和

['meni] , [bʌt; bət][ʌn'weəri] .

many	,	but	unwary	.
许多	,	但	粗心大意	.

地球的太空军队拥有强大的飞船和武器，数量众多，但却缺乏警惕。

[ðəʊz] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['mɑːʃn] ['reɪdəz] [wɪl] [sel] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [haɪɪst] [kɒst] ,

Those	two	thousand	Martian	raiders	will	sell	themselves	at	the	highest	cost	,
那些	二	千	火星人	袭击者	将要	卖	他们自己	在	这	最高	成本	,

那两千名火星劫匪会不惜一切代价把自己卖掉。

['krɪplɪŋ] [ænd; ənd] [di'strɔi] ['ɜ:rθs] [dɪ'fɛnsɪz] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][ɒv; əv][ðeə(r)]

crippling	and	destroying	Earth's	defenses	and	cities	to	the	utmost	of	their
致残	和	摧毁	地球的	防御	和	城市	到	这	极致	的	他们的

['paʊə(r)] .

power	.
力量	.

他们竭尽全力削弱和摧毁地球的防御系统和城市。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['lʌki] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['kɒmreɪdz] [wɪl] [bi:; bi] ['prɔsˌtreɪtid] , [səʊ] [ðæt] ,

If	they	are	lucky	,	you	and	your	comrades	will	be	prostrated	,	so	that	,
如果	他们	是	幸运的	,	你	和	你的	同志们	将要	是	俯卧	,	所以	那	,

如果他们走运，你和你的同志们将会匍匐在地，这样，

[mʌnθs] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃənri] [fɔ:s] [frɒm; frəm] [mɑ:z] [kæn; kən]['kæptʃə(r)][ðə; ði]['plænɪt]

months	later	,	the	expeditionary	force	from	Mars	can	capture	the	planet
几个月	之后	,	这	探险家	力量	从	火星	能	捕获	这	行星

[wɪ'ðaʊt] ['sɪəriəs] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .

without	serious	opposition	.
没有	严肃的	反对	.

几个月后，来自火星的远征军就能在没有遇到严重抵抗的情况下占领这颗星球。

" [ðə; ði] ['mɑ:ʃn] [baʊd] ['slaɪtli] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [kən'klu:dɪŋ] [ə; eɪ]['pʌblɪk] [ə'dres] .

"	The	Martian	bowed	slightly	,	as	if	he	were	concluding	a	public	address	.
"	这	火星人	鞠躬	轻微地	,	作为	如果	他	是	总结	一个	民众	地址	.

“火星人微微鞠躬，仿佛在结束一场公开演讲。”

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [hi:z] ['laɪɪŋ] , " [sed] [bʊl] [maɪk] .

"	I	wonder	if	he's	lying	,	"	said	Bull	Mike	.
"	我	想知道	如果	他是	说谎	,	"	说	公牛	麦克风	.

“我怀疑他是不是在撒谎，”布尔·迈克说道。

" [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] , ['dʒentlmən] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑ:ʃn] .

"	Not	at	all	,	gentlemen	,	"	said	the	Martian	.
"	不是	在	全部	,	先生们	,	"	说	这	火星人	.

“完全不是，先生们，”火星人说道。

" [du:; də][ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:]['kredɪt][fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'ventɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [teɪl] ? "

"	Do	you	give	me	credit	for	inventing	such	a	wonderful	tale	?	"
"	做	你	给	我	信用	为了	发明	这样的	一个	精彩的	故事	?	"

“你觉得我编造了这么精彩的故事值得称赞吗？”

" [lets] [get] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:θ] , " [sə'dʒestid] [ni:l] .

"	Let's	get	back	to	Earth	,	"	suggested	Neil	.
"	我们来吧	得到	后退	到	地球	,	"	建议	尼尔	.

“咱们回到地球吧，”尼尔提议道。

" [raɪt] , " ['sekəndid] - .

"	Right	,	"	seconded	Sukune	.
"	正确的	,	"	附议	-	.

“没错，”宿根附和道。

" [bæk] [ðeə(r)][wi:l; wil] [tɜ:n] [ɑ:'selvz] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] ['æbsənt] [wɪ'ðaʊt] [li:v] ,

"	Back	there	we'll	turn	ourselves	in	for	being	absent	without	leave	,
"	后退	那里	出色地	转动	我们自己	在	为了	存在	缺席的	没有	离开	,

“回去之后，我们会自首，因为我们擅离职守。”

[bʌt; bət] [ðel] [fə'get] [ə'baʊt][ˌju: 'es] [wen] [ðeɪ] [tʃek] [ðɪs] [lædz] [və'ræsəti]['ʌndə(r)][ðə; ði] [tru:θ] -

but	they'll	forget	about	us	when	they	check	this	lad's	veracity	under	the	truth	-
但	他们会	忘记	关于	我们	什么时候	他们	查看	这	小伙子的	真实性	在下面	这	真相	-

[reɪ] .

ray	.
射线	.

但当他们用测谎仪检验这小子说的话时，他们就会把我们忘得一干二净了。

" [ðə; ði] [θriː] [əˈgriːd] .
" The three agreed .
" 这 三 同意 .

三人达成一致。

[fɜːst] [ðeɪ] [baʊnd] [ðeə(r)]['prɪz(ə)nə(r)][hænd][ænd; ənd] [fʊt] .
First they bound their prisoner hand and foot .
第一的 他们 边界 他们的 囚犯 手 和 脚 .

他们先捆绑了囚犯的手脚。

[bʊl] [maɪk][wɒz; wəz][təʊld] [ɒf] [tuː; tə] [maʊnt] [gɑːd] ['əʊvə(r)][hɪm][ænd; ənd] - [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]
Bull Mike was told off to mount guard over him and Sukune returned to
公牛 麦克风 曾是 讲述 离开 到 山 警卫 超过 他 和 - 返回 到
[ðə; ði][kən'trəʊlz] .
the controls .
这 控制 .

布尔·迈克被命令看守他，而苏库内则回到了驾驶位。

['pʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['mɑːrʃənz] [speɪs] - [suːt] ,
Putting on the Martian's space - suit ,
推杆 在 这 火星人的 空间 - 套装 ,

穿上火星人的宇航服，

[niːl] [[hɔpt]] [aʊt][ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ə'bɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɪp] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [klʌŋ] [baɪ]
Neil hopped out and across the abyss to the other ship where it still clung by
尼尔 跳跃 出去 和 穿过 这 深渊 到 这 其他 船 在哪里 它 仍然 紧紧抓住 经过
[ɪts] [ˌɔːtə'mætɪk] ['græpl] .
its automatic grapple .
它是 自动的 抓钩 .

尼尔跳了出来，穿过深渊，来到另一艘仍然靠自动抓钩悬挂着的飞船上。

['trænsfərɪŋ] [sʌm; səm] [njuː] ['fjuːəl][tuː; tə][ɪts][tæŋks] ,
Transferring some new fuel to its tanks ,
转移 一些 新的 燃料 到 它是 坦克 ,

向油箱中注入一些新燃料，

[hiː; hi][sent] [ˌaɪ 'tiː] ['spiːdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv] - [krɑːft] .
he sent it speeding along in the wake of Sukune's craft .
他 发送 它 超速 沿着 在 这 唤醒 的 - 工艺 .

他让它紧随宿音的飞船疾驰而去。

[ɪn][ðə; ði] ['strætəsfɪə(r)] [ə'bʌv] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ə; eɪ][pə'trəʊl] ['saɪtɪd] [ænd; ənd] [heild] [ðem; ðəm] .
In the stratosphere above St . Louis a patrol sighted and hailed them .
在 这 平流层 多于 英石 . 路易斯 一个 巡逻 目击者 和 赞誉 他们 .

在圣路易斯上空的平流层中，一支巡逻队发现了他们并向他们发出了信号。

[ðə; ði] ['mɑːʃn] [krɑːft][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [bɔːdɪd] [ænd; ənd] [siːzd] ,
The Martian craft was instantly boarded and seized ,
这 火星人 工艺 曾是 即刻 登机 和 查获 ,

火星飞船立即被登船并扣押。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'trəʊl] [bɒm'bɑːdɪd] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː]
and the commander of the patrol bombarded the occupants of the two
和 这 指挥官 的 这 巡逻 轰炸 这 居住者 的 这 二
['ves(ə)lz] [wɪð] [ʃɑːp] , [sə'spɪʃəs] ['kwestʃənz] .
vessels with sharp , suspicious questions .
船只 和 锋利的 , 可疑的 问题 .

巡逻队指挥官向两艘船上的人员连珠炮似地抛出一连串尖锐而充满怀疑的问题。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pliːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [tə'restriəl] [ænd; ənd] [tʊk]

At	last	he	listened	to	the	pleadings	of	the	young	Terrestrials	and	took
在	最后的	他	听着	到	这	诉状	的	这	年轻的	陆生动物	和	采取

[ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)]['prɪz(ə)nə(r)][də'rekt][tuː; tə][ðeə(r)][həʊm] ,

them	and	their	prisoner	direct	to	their	home	rocketport	,
他们	和	他们的	囚犯	直接的	到	他们的	家	火箭港	,

他最终听从了这些年轻地球人的恳求，将他们和他们的俘虏直接带回了他们的火箭发射场。

[weə(r)] [kə'mɑːndə(r)] - [rɔː] , [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] - [skaʊt] ['skwɒdrən][tuː; tə]

where	Commander	Scholom	Raws	,	the	officer	of	the	space	-	scout	squadron	to
在哪里	指挥官	-	生肉	,	这	官	的	这	空间	-	侦察	中队	到

[wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] ,

which	they	belonged	,
哪个	他们	属于	,

他们所属的太空侦察中队的指挥官是肖洛姆·罗兹指挥官。

[wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][hɪə(r)][ðeə(r)]['stɔːri] .

was	called	to	hear	their	story	.
曾是	称为	到	听到	他们的	故事	.

被叫去听他们讲述他们的故事。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [ʃɑːp] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['truːənsi][wɒz; wəz] [st'ɪld] [æz; əz] [ðeɪ] [pɔː] [aʊt][ðeə(r)]

His	first	sharp	accusation	of	truancy	was	stilled	as	they	poured	out	their
他的	第一的	锋利的	指控	的	逃学	曾是	静止	作为	他们	倾倒	出去	他们的

[streɪndʒ] [teɪl] .

strange	tale	.
奇怪的	故事	.

当他们倾诉起这件怪事时，他最初严厉的指控就戛然而止了。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

When	they	had	finished	he	ordered	them	to	form	a	guard	for	the
什么时候	他们	有	完成的	他	订购	他们	到	形式	一个	警卫	为了	这

['mɑːʃn] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [weɪ] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [stɑːf] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns]

Martian	and	led	the	way	at	once	to	staff	headquarters	of	the	Intelligence
火星人	和	引领	这	方式	在	一次	到	职员	总部	的	这	智力

[dɪ'pɑːtmənt] ['meni] ['levə)lz] [bɪ'ləʊ] .

Department	many	levels	below	.
部门	许多	级别	以下	.

完成后，他命令他们为火星人组成警卫队，然后立即带头前往位于其下方许多层的情报部门总部。

[ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɒfɪsəz] [huː] [hɜːd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz] ['dedli] ['sɪəriəs] .

The	group	of	intelligence	officers	who	heard	the	report	was	deadly	serious	.
这	团体	的	智力	警官	WHO	听到	这	报告	曾是	致命	严肃的	.

听到这份报告的那群情报官员态度极其严肃。

[fɜːst] [ˌaɪ 'tiː][held][ə; eɪ] ['wɪspəd] ['kɒnfərəns] [bɪ'haɪnd][kləʊzd] [dɔːz] .

First	it	held	a	whispered	conference	behind	closed	doors	.
第一的	它	握住	一个	低声说道	会议	在后面	关闭	门	.

首先，它举行了一次闭门秘密会议。

[ðen] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɪ'mɜːdʒd] [ə'gen] [tuː; tə] ['kwestʃən] [niːl] , [bʊl] [maɪk][ænd; ənd] - , [wʌn]

Then	the	officers	emerged	again	to	question	Neil	,	Bull	Mike	and	Sukune	,	one
然后	这	警官	出现	再次	到	问题	尼尔	,	公牛	麦克风	和	-	,	一

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

at	a	time	.
在	一个	时间	.

然后，警官们再次出现，逐一询问尼尔、布尔·迈克和苏库内。

[ðə; ði] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [swɔːn] [nɒt][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðeə(r)][əd'ventʃə(r)] , ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

The	three	were	sworn	not	to	discuss	their	adventure	,	even	among	themselves	,
这	三	是	宣誓	不是	到	讨论	他们的	冒险	,	甚至	之中	他们自己	,

三人发誓不得谈论他们的冒险经历，即使是彼此之间也不行。

[ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kwɔːtəz] .

and	directed	to	return	to	their	quarters	.
和	指导	到	返回	到	他们的	四分之一	.

并被命令返回各自的住处。

[ðə; ði] ['mɑːʃn] ['prɪz(ə)nə(r)]['ɔːlsəʊ] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz]['stɔːri] .

The	Martian	prisoner	also	repeated	his	story	.
这	火星人	囚犯	还	重复	他的	故事	.

那名火星囚犯也重复了他的故事。

[səb'dʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] - [reɪz] , [wɪtʃ] , ['prɒpəli] [əd'mɪnɪstəd] , [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði]['paʊə(r)]

Subjected	to	the	truth	-	rays	,	which	,	properly	administered	,	eliminate	the	power
受	到	这	真相	-	射线	,	哪个	,	适当地	管理	,	排除	这	力量

[ɒv; əv] ['laɪɪŋ] ,

of	lying	,
的	说谎	,

接受真理射线照射，这种射线如果使用得当，可以消除说谎的能力，

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ɔːl] ['kwestʃənz] [ɪn] [səb'stænʃəli] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .

he	answered	all	questions	in	substantially	the	same	manner	as	before	.
他	回答	全部	问题	在	实质性	这	相同的	方式	作为	前	.

他对所有问题的回答与之前基本相同。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn][tuː; tə] [drɔː] ['daɪəˌgræm][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['plænɪˌtɔɪd] [ɪn] [wɪtʃ]

He	was	prevailed	upon	to	draw	diagrams	of	the	artificial	planetoid	in	which
他	曾是	最终获胜	之上	到	画	图表	的	这	人造的	行星体	在	哪个

[hɪz; ɪz] ['feloʊz] [wɜː(r); wə(r)] [hwɜːrl] ['evə(r)]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [ɜːθ] .

his	fellows	were	whirling	ever	nearer	to	their	opposition	with	Earth	.
他的	伙伴们	是	旋转	曾经	更近	到	他们的	反对	和	地球	.

他被说服绘制出人造行星的示意图，他的同伴们正旋转着，越来越接近与地球相撞的方向。

['faɪnəli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'prɪznd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['trʌstɪd] [gɑːd] [set]['əʊvə(r)][hɪm] ,

Finally	he	was	imprisoned	and	a	trusted	guard	set	over	him	,
最后	他	曾是	被监禁	和	一个	可信	警卫	放	超过	他	,

最终他被关进了监狱，并被安排了一名值得信赖的守卫看守。

[wɪð] ['evri] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] ['teɪkən][tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)] ['æbsəluːt] ['siːkrəsi] .

with	every	precaution	taken	to	insure	absolute	secrecy	.
和	每一个	预防	已采取	到	保证	绝对	保密	.

采取一切预防措施，确保绝对保密。

[ʃʊd; ʃəd] ['mɑːʃn] [spaɪz] , [stɪl] [θɪk] [ɪn] ['evri] [tə'restriəl] [kə'mjuːnəti] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['siːsləs]

Should	Martian	spies	,	still	thick	in	every	Terrestrial	community	,	despite	the	ceaseless
应该	火星人	间谍	,	仍然	厚的	在	每一个	陆生	社区	,	尽管	这	不停歇

[wɔː(r)][weɪdʒd][ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

war	waged	upon	them	,
战争	发动	之上	他们	,

尽管火星人不断与他们交战，但他们的间谍仍然遍布地球上的每个社区。

[faɪnd] [aʊt] [ðə; ði][fækts][ɒv; əv][ðə; ði] [mænz]['kæptʃə(r)] ,

find	out	the	facts	of	the	man's	capture	,
寻找	出去	这	事实	的	这	男人的	捕获	,

查明该男子被捕的真相。

[ðə; ði][plænz][ɒv; əv][ðə; ði] [tə'restriəl] [haɪ] [kə'mɑːnd] [maɪt] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] .

the	plans	of	the	Terrestrial	high	command	might	go	for	naught	.
这	计划	的	这	陆生	高的	命令	可能	去	为了	零	.

地球最高指挥部的计划可能会付诸东流。

[kə'mɑːndə(r)] [rɔː] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][ə'feə(r)][wʌns]['əʊnli] .

Commander	Raws	mentioned	the	affair	once	only	.
指挥官	生肉	提及	这	事务	一次	仅有的	.

罗伊斯指挥官只提过这件事一次。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [niːl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] ;
That **was** **when** **he** **called** **Neil** **and** **his** **two** **friends** **into** **his** **quarters** **;**
那 曾是 什么时候 他 称为 尼尔 和 他的 二 朋友们 进入 他的 四分之一 ;

就在那时，他把尼尔和他的两个朋友叫到他的房间里；

[ænd; ənd] [fɜːst] ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] , [spəʊk] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :
and **first** **making** **sure** **that** **nobody** **could** **hear** **them** **,** **spoke** **as** **follows** **:**
和 第一的 制作 当然 那 无人 可以 听到 他们 , 辐 作为 跟随 :

他们先确认周围没有人能听到他们说话，然后说道：

" [aɪ] [duː; də] [nɒt] [kən'dəʊn] [jɔː(r); jə(r)] ['æbsəns] [wɪ'ðaʊt] [liːv] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [tʃɑːnst]
" **I** **do** **not** **condone** **your** **absence** **without** **leave** **although** **it** **may** **have** **chanced**
" 我 做 不是 宽恕 你的 缺席 没有 离开 虽然 它 可能 有 偶然
[tuː; tə] [brɪŋ] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [kɔːz] .
to **bring** **fortune** **to** **our** **cause** **.**
到 带来 财富 到 我们的 原因 .

"虽然你的擅离职守或许会给我们的事业带来好运，但我并不赞同你这样做。"

[jet] [ðə; ði] [haɪ] [kə'mɑːnd] [fiːlz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] [rɪ'wɔːd] [djuː] [juː; jʊ] .
Yet **the** **high** **command** **feels** **that** **there** **is** **some** **reward** **due** **you** **.**
然而 这 高的 命令 感觉 那 那里 是 一些 报酬 到期的 你 .

然而，高层认为你应该得到一些奖励。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] ['feɪsɪz] .
" **He** **paused** **and** **studied** **the** **three** **young** **faces** **.**
" 他 暂停 和 研究 这 三 年轻的 面孔 .

他停顿了一下，仔细端详着这三张年轻的面孔。

" [ðæt] [rɪ'wɔːd] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] ['fɜːðə(r)]
" **That** **reward** **will** **be** **the** **knowledge** **of** **what** **your** **part** **will** **be** **in** **further**
" 那 报酬 将要 是 这 知识 的 什么 你的 部分 将要 是 在 更远
['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ðɪs] ['mɑːʃn] [fɔːs] ,
action **against** **this** **Martian** **force** **,**
行动 反对 这 火星人 力量 ,

"那份奖励就是让你知道在进一步对抗这支火星势力的行动中你将扮演什么角色。"

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" **he** **continued** **.**
" 他 持续 .

他继续说道。

" [wel] ,
" **Well** **,**
" 出色地 ,

"出色地，

[aɪ] [hæv; həv] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [pə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['skwɒdrən] [tuː; tə] [biː; bi]
I **have** **asked** **for** **and** **received** **permission** **for** **my** **squadron** **to** **be**
我 有 问 为了 和 已收到 允许 为了 我的 中队 到 是
[ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [reɪd] [gruːp] [ðæt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['tæk(ə)l] [ðem; ðəm] .
included **in** **the** **raiding** **group** **that** **is** **going** **to** **tackle** **them** **.**
包括 在 这 突袭 团体 那 是 去 到 处理 他们 .

我已经请求并获准将我的中队编入即将对他们发起攻击的突击队。

[nəʊ] , [ɑːsk] [nəʊ] ['kwestʃənz] .
No **,** **ask** **no** **questions** **.**
不 , 问 不 问题 .

不，不要问问题。

[dɪs'mɪs] !
Dismiss **!**
解雇 !

解雇！

" [ˌðeər'ɑːftə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][wɒz; wəz] [sed] [ænd; ənd]['nəʊ] ['fɜːðə(r)] [hɪnt][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]

"	Thereafter	nothing	more	was	said	and	no	further	hint	of	the	nature	of
"	此后	没有什么	更多的	曾是	说	和	不	更远	暗示	的	这	自然	的

[ðə; ði][plæn][ɒv; əv] [kæm'peɪn] [wɒz; wəz] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] .

the	plan	of	campaign	was	forthcoming	.
这	计划	的	活动	曾是	即将推出	.

“此后便再无任何消息，也没有透露任何有关此次战役计划性质的信息。

['əʊnli][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɔːl]['əʊvə(r)] ['ɜːrθs] ['sɜːfɪs] ,

Only	here	and	there	,	all	over	Earth's	surface	,
仅有的	这里	和	那里	, 全部		超过	地球的	表面	,

只是零星分布在地球表面各处，

['aɪsəleɪtɪd] [flaɪts] [ænd; ənd] ['skwɔdrən] [ɒv; əv][wɔː(r)] - [krɑːft][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n]['ekstrə] - ['djuːti] ['treɪnɪŋ]

isolated	flights	and	squadrons	of	war	-	craft	were	given	extra	-	duty	training
孤立	航班	和	中队	的	战争	-	工艺	是	给定	额外的	-	责任	训练

,

,

,

孤立的飞行队和战机中队被安排执行额外的任务训练。

[wɜː(r); wə(r)][led][ɪn][lɒŋgə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['ɪntrɪkət] [mə'nuːvəz] [ðæn; ðən][ðeə(r)] ['feloʊz] ;

were	led	in	longer	and	more	intricate	maneuvers	than	their	fellows	;
是	引领	在	更长	和	更多的	错综复杂	机动	比	他们的	伙伴们	;

比其他同伴执行的战术行动时间更长、复杂得多；

[wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə][ɪn'stɔːl] ['faɪtɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [ɒn][ðeə(r)] [ʃɪps] [ænd; ənd][tuː; tə] ['præktɪs] [ɪts]

were	ordered	to	install	fighting	equipment	on	their	ships	and	to	practice	its
是	订购	到	安装	斗争	设备	在	他们的	船舶	和	到	实践	它是

[juːz] .

use	.
使用	.

奉命在舰船上安装作战装备并进行使用演练。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['maːʃiənz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [raʊnd] [hʌl] [ɒv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]

The	number	of	Martians	inside	the	round	hull	of	the	asteroid	,	according	to
这	数字	的	火星人	里面	这	圆形的	船体	的	这	小行星	,	根据	到

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ,

the	prisoner	,
这	囚犯	,

据囚犯所述，小行星圆形外壳内火星人的数量为：

[wɒz; wəz][ə'baʊt][sɪks]['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] .

was	about	six	hundred	thousand	.
曾是	关于	六	百	千	.

大约有六十万。

[ðə; ði]['æstərɔɪd] [wʊd] [hæv; həv] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [swɪft] , [laɪt] [reɪd] [ʃɪps] , [ɔːl] ['fʊli] [ɑːmd]

The	asteroid	would	have	several	thousand	swift	,	light	raiding	ships	,	all	fully	armed
这	小行星	会	有	一些	千	迅速	,	光	突袭	船舶	,	全部	完全	武装

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

这颗小行星上将部署数千艘快速、轻便的袭击舰，全部装备精良。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ʃæm] [wɜːld] [wʊd] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][biː; bi] [dɪ'fendɪd] [ænd; ənd] ['fɔːtɪfaɪd] [tuː; tə]

in	addition	,	the	sham	world	would	assuredly	be	defended	and	fortified	to
在	添加	,	这	假	世界	会	当然	是	辩护	和	强化	到

[ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] .

a	high	degree	.
一个	高的	程度	.

此外，虚假的世界肯定会得到高度的防御和加固。

[ʌn'daʊtɪdli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] ['gɑːdɪd] [ænd; ənd] [əb'zɜːrvər] [wɪð] ['telɪvɪʒ(ə)n] [ænd; ənd]

Undoubtedly	**it**	**was**	**well**	**guarded**	**and**	**observers**	**with**	**television**	**and**
无疑	它	曾是	出色地	守卫	和	观察员	和	电视	和

[ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [wʊd] [kiːp] [kləʊz] [wɒtʃ] [ɒn] [ɜːθ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] .

astronomical	**equipment**	**would**	**keep**	**close**	**watch**	**on**	**Earth**	**as**	**they**	**approached**	**.**
天文	设备	会	保持	关闭	手表	在	地球	作为	他们	接近	.

毫无疑问，它受到了严密的保护，配备电视和天文设备的观察员会在它们接近地球时密切监视地球。

[ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv] [speɪs] - [ʃɪps] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [stiːl] [ə'pɒn] [ðæt] [maɪl] - [saɪz] [bɔːl] [θruː]

A	**fleet**	**of**	**space**	**-**	**ships**	**could**	**hardly**	**steal**	**upon**	**that**	**mile**	**-**	**size**	**ball**	**through**
一个	舰队	的	空间	-	船舶	可以	几乎	偷	之上	那	英里	-	尺寸	球	通过

['kʌvərləs] [speɪs] — [sə'praɪz] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

coverless	**space**	**—**	**surprise**	**would**	**be**	**out**	**of**	**the**	**question**	**.**
无封面	空间	—	惊喜	会	是	出去	的	这	问题	.

一支太空舰队几乎不可能在无遮蔽的太空中偷袭那个一英里大小的球体——突袭是不可能实现的。

[ænd; ənd] [tʃɑːnsiz] [siːmd] ['hɑːdli] ['betə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [kʊd; kəd] [biː; bi] [wʌn] [baɪ] [ʃɪə(r)] [fɔːs]

And	**chances**	**seemed**	**hardly**	**better**	**that**	**the**	**battle**	**could**	**be**	**won**	**by**	**sheer**	**force**
和	机会	似乎	几乎	更好的	那	这	战斗	可以	是	韩元	经过	透明	力量

[ɒv; əv] [ɑːmz] .

of	**arms**	**.**
的	武器	.

仅凭武力赢得这场战斗的可能性似乎也并不大。

[haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [speɪs] - [ʃɪps] [wɒz; wəz] ['ɔːgənaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

However	**,**	**a**	**group**	**of**	**six**	**thousand**	**space**	**-**	**ships**	**was**	**organized**	**for**	**the**
然而	,	一个	团体	的	六	千	空间	-	船舶	曾是	组织	为了	这

[ə'tempt] ,

attempt	**,**
试图	,

然而，为了这次尝试，组织了一支由六千艘宇宙飞船组成的队伍。

['reɪndʒɪŋ] [ɪn] [saɪz] [ænd; ənd] ['mɒd(ə)l] [frɒm; frəm] [smɔːl] [skaʊts] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn]

ranging	**in**	**size**	**and**	**model**	**from**	**small**	**scouts**	**such**	**as**	**were**	**included**	**in**
范围	在	尺寸	和	模型	从	小的	侦察兵	这样的	作为	是	包括	在

[kə'mɑːndə(r)] [rɔː] - ['skwɒdrən] [tuː; tə] [hjuːdʒ] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['dredˌnɔːt] [ɒv; əv] [speɪs] .

Commander	**Raws**	**'**	**squadron**	**to**	**huge**	**and**	**powerful**	**dreadnaughts**	**of**	**space**	**.**
指挥官	生肉	-	中队	到	巨大的	和	强大的	无畏舰	的	空间	.

从罗伊斯指挥官中队的小型侦察机到巨大而强大的太空战舰，其尺寸和型号各不相同。

[sɪns] [ðiːz] ['lɑːdʒə(r)] , ['hevɪə] [krɑːft] [wɜː(r); wə(r)] [les] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ['dʒɜːrniz] ,

Since	**these**	**larger**	**,**	**heavier**	**craft**	**were**	**less**	**fitted**	**for**	**long**	**journeys**	**,**
自从	这些	更大的	,	较重	工艺	是	较少的	适配	为了	长的	旅程	,

由于这些更大更重的船只不太适合长途航行，

[ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [dɪ'leɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] ['dʒænjuəri] , - .

the	**start**	**of**	**the**	**expedition**	**was**	**delayed**	**until**	**the**	**middle**	**of**	**January**	**,**	**2676**	**.**
这	开始	的	这	远征	曾是	延迟	直到	这	中间	的	一月	,	-	.

探险队的出发时间推迟到了2676年1月中旬。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [gruːp] [stɑːt] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [kɒmpjʊ'teɪʃnz] [ʃəʊd] ,

Should	**the**	**group**	**start**	**from**	**Earth**	**at**	**that**	**time**	**,**	**computations**	**showed**	**,**
应该	这	团体	开始	从	地球	在	那	时间	,	计算	显示	,

计算结果表明，如果该群体当时从地球出发，

[ðə; ði] ['mɑːʃn] ['æstərɔɪd] [wʊd] [biː; bi] [met] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [sʌm; səm] ['sev(ə)nti] ['mɪljən] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

the	**Martian**	**asteroid**	**would**	**be**	**met**	**at**	**a**	**point**	**some**	**seventy**	**million**	**miles**	**away**	**,**
这	火星人	小行星	会	是	遇见	在	一个	观点	一些	七十	百万	英里	离开	,

火星小行星将在大约七千万英里之外的某个地点被撞击。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [mɑːtʃ] .

shortly	after	the	first	of	March	.
不久	后	这	第一的	的	行进	.

3月1日之后不久。

['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kəm'pærətɪvli] [ʃɔːt] ['dʒɜːni] [ðə; ði][bɪg] [ʃɪps] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]

Even	for	that	comparatively	short	journey	the	big	ships	would	have	to	be
甚至	为了	那	比较	短的	旅行	这	大的	船舶	会	有	到	是

[ˌriː'fit] [wɪð] ['speʃ(ə)l][tæŋks][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'zɜːv] ['fjuːəl][ænd; ənd][ðə; ði] [kruːz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]

refitted	with	special	tanks	for	reserve	fuel	and	the	crews	would	have	to
改装	和	特别的	坦克	为了	预订	燃料	和	这	船员	会	有	到

[biː; bi][kʌt] [daʊn] [ə'kɔːdɪŋli] .

be	cut	down	accordingly	.
是	切	向下	因此	.

即使是相对较短的航程，大型船舶也必须改装专用油箱以储存备用燃料，并且船员人数也必须相应减少。

[ɪn][ðə; ði][end] , ['beəli] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men][wɜː(r); wə(r)][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði][plænz] .

In	the	end	,	barely	three	hundred	thousand	men	were	included	in	the	plans	.
在	这	结尾	,	仅仅	三	百	千	男人	是	包括	在	这	计划	.

最终，只有不到三十万人被纳入了这些计划。

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði] [dɪ'zɜːtə(r)]

The	Deserter
这	逃兵

逃兵

- , [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ,

Yaxa	,	the	prisoner	,
-	,	这	囚犯	,

囚犯亚克萨

[wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] ['ɪgnərənt][ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ə'ləʊn][ɪn][hɪz; ɪz]['siːkrət]

was	of	course	ignorant	of	all	these	things	as	he	sat	alone	in	his	secret
曾是	的	课程	无知	的	全部	这些	事物	作为	他	卫星	独自的	在	他的	秘密

['prɪz(ə)n] .

prison	.
监狱	.

当然，当他独自一人坐在秘密监狱里时，他对这一切都一无所知。

[fuːd] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][baɪ] ['dʌm'weɪtə] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [ə; eɪ]['hjuːmən] [feɪs] .

Food	came	to	him	by	dumbwaiter	and	he	did	not	see	a	human	face	.
食物	来了	到	他	经过	升降机	和	他	做过	不是	看	一个	人类	脸	.

食物是通过送餐升降机送来的，他没有看到任何人的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv]['dʒænjuəri] [ðæt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sel] ['əʊpənd]

It	was	not	until	the	middle	of	January	that	the	door	of	his	cell	opened
它	曾是	不是	直到	这	中间	的	一月	那	这	门	的	他的	细胞	打开

[ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ] [tə'restriəl] — [ə; eɪ] [tə'restriəl] [huːm] [hiː; hi]['rekəg'naɪzd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv]

and	admitted	a	Terrestrial	—	a	Terrestrial	whom	he	recognized	as	one	of
和	承认	一个	陆生	—	一个	陆生	谁	他	认可	作为	一	的

[ðə; ði] [θriː] [huː] [hæd; həd] ['kæptʃəd] [hɪm] .

the	three	who	had	captured	him	.
这	三	WHO	有	捕获	他	.

直到一月中旬，他的牢房门才打开，一个地球人走了进来——他认出这个地球人是抓捕他的三个人之一。

" ['kʌrɪdʒ] ! " [sed] [niːl] [ændrɪsən] .
" Courage ! " said Neil Andresson .
" 勇气 ! " 说 尼尔 安德烈森 .

"勇气！"尼尔·安德烈森说。

" [wɪr] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] .
" We're getting out of here .
" 是 获得 出去 的 这里 .

我们要离开这里。

" - [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] - .
" Yaxa looked at him levely .
" - 看起来 在 他 - .

亚克萨平静地看着他。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɒntrɑːst] ; [ðə; ði] ['sæd(ə)l] - ['kʌlərd] ['mɑːʃn] — [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pʌfi] ['bɒdi] ,
They made a striking contrast ; the saddle - colored Martian — with his puffy body ,
他们 制成 一个 引人注目 对比 ; 这 鞍 - 有色 火星人 — 和 他的 蓬松 身体 ,

他们形成了鲜明的对比；那个马鞍色的火星人——有着臃肿的身体，

[hɪz; ɪz] ['spaɪdəri] [legz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['brɪliənt] [aɪz] ,
his spidery legs and his head that , except for the brilliant eyes ,
他的 蜘蛛 腿 和 他的 头 那 , 除了 为了 这 杰出的 眼睛 ,

他那蜘蛛般的腿和他那颗除了明亮的眼睛之外，其他方面都很糟糕的脑袋

[siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [haɪ] - - [skʌl] ['kʌvəd] ['əʊnli] [wɪð] [skɪn] — [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]
seemed to be a high - craniumed skull covered only with skin — looked like a
似乎 到 是 一个 高的 - - 颅骨 涵盖 仅有的 和 皮肤 — 看起来 喜欢 一个
[wɪəd] [kɑː'tuːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tə'restriəl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [faɪn] ,
weird cartoon of the Terrestrial with his fine ,
诡异的 卡通片 的 这 陆生 和 他的 美好的 ,

看起来像是一个高颅骨，只被皮肤覆盖——看起来像一个奇怪的卡通版地球人，有着他那精细的.....

['mʌskjələ(r)] [prə'pɔːʃ(ə)nz] , [hɪz; ɪz] [smuːð] [tʃiːks] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['smaɪlɪŋ] ['kaʊntənəns] .
muscular proportions , his smooth cheeks and his smiling countenance .
肌肉发达的 比例 , 他的 光滑的 脸颊 和 他的 微笑 面容 .

他身材健硕，脸颊光滑，面带微笑。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['tɔːtʃə(r)] [ˌem 'iː] ['fɜːðə(r)] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] - .
" Are you going to torture me further ? " demanded Yaxa .
" 是 你 去 到 酷刑 我 更远 ? " 要求 - .

"你们还要继续折磨我吗？"亚克萨质问道。

" [nɒt] [aɪ] , " [sed] [niːl] .
" Not I , " said Neil .
" 不是 我 , " 说 尼尔 .

"不是我，"尼尔说。

" [ɪf] [jʊl] [rɪ'membə(r)] , [aɪ] ['nevə(r)] ['ɒfəd] [juː; jʊ] ['vaɪələns] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .
" If you'll remember , I never offered you violence at any time .
" 如果 你会 记住 , 我 绝不 提供 你 暴力 在 任何 时间 .

"如果你还记得的话，我从来没有对你使用过暴力。"

[aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] ['meʒəz] ['teɪkən] [tuː; tə] [rɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm]
I was not in sympathy with the measures taken to wring information from
我 曾是 不是 在 同情 和 这 措施 已采取 到 拧 信息 从
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

我不赞同你们为了从你那里套取信息而采取的手段。

[ðəʊ] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][maɪ'nɒrəti][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] ['kaʊntənəns] [ðem; ðəm] .

though	I	was	in	the	minority	and	had	to	countenance	them	.
尽管	我	曾是	在	这	少数民族	和	有	到	面容	他们	.

虽然我是少数派，但我不得不容忍他们。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [aɪm][nɒt][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] [tə'restrɪəl] [kɔːz] [æt; ət][ɔːl] . "

For	that	matter	,	I'm	not	in	sympathy	with	the	Terrestrial	cause	at	all	.	"
为了	那	事情	,	我是	不是	在	同情	和	这	陆生	原因	在	全部	.	"

就此而言，我根本不同情地球人的事业。

" [ðen] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['mɑːʃn] .

"	Then	what	are	you	doing	here	?	"	asked	the	Martian	.
"	然后	什么	是	你	正在做	这里	?	"	问	这	火星人	.

"那你来这里做什么？"火星人问道。

" [ai] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['biːɪŋ] ['diːteɪld] [tuː; tə] [gɑːd] [juː; jʊ] .

"	I	succeeded	in	being	detailed	to	guard	you	.
"	我	成功了	在	存在	详细的	到	警卫	你	.

"我成功被指派负责保护你。"

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][set][juː; jʊ] [friː] .

I'm	going	to	set	you	free	.
我是	去	到	放	你	自由的	.

我要释放你。

" - [meɪd] [ə; eɪ] ['helpləs] ['dʒestʃə(r)] .

"	Yaxa	made	a	helpless	gesture	.
"	-	制成	一个	无助	手势	.

亚克萨做出了无助的手势。

" [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [friːd] ?

"	What	can	I	do	if	I	am	freed	?
"	什么	能	我	做	如果	我	是	自由	?

如果我获得自由，我能做什么？

[aɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn][ə; eɪ]['hɒstaɪl] [wɜːld] .

I'll	be	a	stranger	in	a	hostile	world	.
患病的	是	一个	陌生人	在	一个	敌对的	世界	.

我将成为这个充满敌意的世界里的陌生人。

[tə'restrɪəl] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['enəmi] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [ˌem 'iː] .

Terrestrials	will	recognize	me	for	an	enemy	as	far	as	they	can	see	me	.
陆生动物	将要	认出	我	为了	一个	敌人	作为	远的	作为	他们	能	看	我	.

凡人只要能看到我，就会认出我是敌人。

[aɪl] [biː; bi] ['hʌntɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪld] [ɔː(r)] ['ɪndʒəd] [ɔː(r)] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [liːst] , [brɔːt] [bæk] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] . "

I'll	be	hunted	down	and	killed	or	injured	or	,	at	the	very	least	,	brought	back	to	prison	.	"
患病的	是	猎杀	向下	和	被杀	或者	受伤	或者	,	在	这	非常	至少	,	带来	后退	到	监狱	.	"

我会被追捕并杀害、受伤，或者至少会被送回监狱。

" [aɪv] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [els] [ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] , " [sed] [niːl] . : .

"	I've	provided	for	that	,	else	I	would	not	have	made	the	suggestion	,	"	said	Neil
"	我已经	假如	为了	那	,	别的	我	会	不是	有	制成	这	建议	,	"	说	尼尔

"我已经考虑到了这一点，否则我就不会提出这个建议了，"尼尔说。

" [hɪə(r)] , [teɪk] [ðɪs] ['pɪst(ə)l] .
" Here , take this pistol .
" 这里 , 拿 这 手枪 .

"给你，拿着这把手枪。"

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [kləʊk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['weərɪŋ] .
And see the cloak I am wearing .
和 看 这 披风 我 是 穿着 .

看看我身上穿的斗篷。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [dreɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
Take it , drape it about you .
拿 它 , 垂帘 它 关于 你 .

拿去，披在身上。

[æt; ət] [fɜːst] [glɑːns] [juː; jʊ] [maɪt] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tə'restrɪəl] .
At first glance you might pass for a Terrestrial .
在 第一的 瞥一眼 你 可能 经过 为了 一个 陆生 .

乍一看，你可能被误认为是地球人。

[kʌm] , [aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [ɪz] [kept] .
Come , I know where your ship is kept .
来 , 我 知道 在哪里 你的 船 是 保留 .

来吧，我知道你的船停在哪里。

[wiːl; wil] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . "
We'll escape in it . "
出色地 逃脱 在 它 . "

我们将乘它逃走。

" [wiː; wi] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪv] .
" We ? " repeated the captive .
" 我们 ? " 重复 这 俘虏 .

"我们？"俘虏重复道。

" [jes] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , [bæk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['æstərɔɪd] .
" Yes , I'm going with you , back to your asteroid .
" 是的 , 我是 去 和 你 , 后退 到 你的 小行星 .

"是的，我要和你一起回到你的小行星上。"

[ɪts] [wɪ'ðɪn] [speɪs] - [ʃɒt] [naʊ] .
It's within space - shot now .
它是 之内 空间 - 射击 现在 .

现在它已经进入太空飞行范围了。

[aɪ] ['kænɒt] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['treɪtə(r)] .
I cannot remain here , I would be punished as a traitor .
我 不能 保持 这里 , 我 会 是 受到惩罚 作为 一个 叛徒 .

我不能留在这里，我会被当作叛徒惩罚。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [njuː] [həʊp] , - [dɔn] [niːlz] [keɪp] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] ['ɪntuː]
" His eyes shining with new hope , Yaxa donned Neil's cape and followed him into
" 他的 眼睛 灼灼 和 新的 希望 , - 穿戴 尼尔的 岬 和 随后 他 进入
[ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] ['hɔːlweɪ] ,
a deserted hallway ,
一个 荒凉的 门厅 ,

"亚克萨眼中闪烁着新的希望，披上尼尔的斗篷，跟着他走进了一条空荡荡的走廊。"

[ðen] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [striːt] [weə(r)] [ə; eɪ] [kləʊzd] ['sɜːfɪs] - [kɑː(r)] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] .
then out into a street where a closed surface - car awaited them .
然后 出去 进入 一个 街道 在哪里 一个 关闭 表面 - 车 等待中 他们 .

然后他们走到街上，一辆封闭的地面有轨电车在那里等着他们。

[ðeɪ] ['entəd] [ðɪs] [ænd; ənd]['træv(ə)ld] , [baɪ]['træfɪk] - [wei] [ænd; ənd][baɪ][lɪft] ,

They	entered	this	and	traveled	,	by	traffic	-	way	and	by	lift	,
他们	进入	这	和	旅行	,	经过	交通	-	方式	和	经过	举起	,

他们进入其中，然后通过车道和电梯出行。

[tuː; tə][ðə; ði]['veri] [tɒp]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

to	the	very	top	level	of	the	city	.
到	这	非常	顶部	等级	的	这	城市	.

到达城市的最高层。

[wen] [niːl] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] - [piːp] [aʊt][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ]

When	Neil	opened	the	door	Yaxa	peeped	out	and	saw	that	they	had	reached	a
什么时候	尼尔	打开	这	门	-	偷窥	出去	和	锯	那	他们	有	达到	一个

.

rocketport	.
火箭港	.

尼尔打开门时，亚克萨向外窥视，发现他们已经到达了一个火箭发射场。

['hæŋəz] [stʊd] [æt; ət] ['evri] [hænd] , [wɪð] [rəʊz] [ɒv; əv] [speɪs] [krɑːft] , [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] , [ɒn] [ɔːl]

Hangars	stood	at	every	hand	,	with	rows	of	space	craft	,	large	and	small	,	on	all
机库	站立	在	每一个	手	,	和	行	的	空间	工艺	,	大的	和	小的	,	在	全部

[saɪdz] .

sides	.
侧面	.

到处都是机库，四周排列着各种大小的航天器。

[bʌt; bət] ['nɪərɪst] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd]['aɪsəleɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɒz; wəz][ðə; ði][fɑːst]

But	nearest	to	them	and	isolated	from	the	others	was	the	fast
但	最近的	到	他们	和	孤立	从	这	其他的	曾是	这	快速地

['mɑːʃn] [skaʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [fləʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæptʃə(r)] .

Martian	scout	which	had	been	his	when	he	had	flown	to	his	capture	.
火星人	侦察	哪个	有	到过	他的	什么时候	他	有	飞行	到	他的	捕获	.

但离他们最近，与其他火星侦察机隔绝开来的，是他当年飞向俘虏他的那架速度很快的火星侦察机。

" [kwɪk] , [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [luːz] , " [niːl] [ɜːrdʒd][hɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [left][ðə; ði]

"	Quick	,	we	have	no	time	to	lose	,	"	Neil	urged	him	,	and	they	left	the
"	快的	,	我们	有	不	时间	到	失去	,	"	尼尔	敦促	他	,	和	他们	左边	这

[kɑː(r)] .

car	.
车	.

"快点，我们没有时间浪费了，"尼尔催促道，然后他们下了车。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [steps] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp] .

A	dozen	steps	took	them	to	the	side	of	the	space	-	ship	.
一个	打	步骤	采取	他们	到	这	边	的	这	空间	-	船	.

走了十几步，他们就到了飞船侧面。

[ə; eɪ] [lɒk] - ['pæn(ə)l][wɒz; wəz]['əʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['entəd] [ðə; ði]['ɪnə(r)]

A	lock	-	panel	was	open	and	the	two	of	them	entered	the	inner
一个	锁	-	控制板	曾是	打开	和	这	二	的	他们	进入	这	内

[kəm'pɑːtmənt] .

compartment	.
隔间	.

锁板是开着的，两人进入了内舱。

- [ænd; ənd] [bʊl] [maɪk] [lʊkt] [ʌp] ['kjʊəriəsli] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [siːts] [ˌɪn'saɪd] .

Sukune	and	Bull	Mike	looked	up	curiously	from	their	seats	inside	.
-	和	公牛	麦克风	看起来	向上	奇怪的是	从	他们的	座位	里面	.

宿根和布尔·迈克好奇地从座位上抬起头来。

[ðə; ði] [ˈlevəl] [ˈpistlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪnˈtruːdəz] [ˈprɒmptɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɑːdz] [tuː; tə] [reɪz] [ðeə(r)]

The	leveled	pistols	of	the	two	intruders	prompted	the	young	guards	to	raise	their
这	平整	手枪	的	这	二	入侵者	提示	这	年轻的	守卫	到	增加	他们的

[hændz] .

hands	.
双手	.

两名入侵者举起的手枪迫使年轻的卫兵们举起了双手。

" [wʌts] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ? " [ɑːskt] - .

"	What's	the	meaning	of	this	?	"	asked	Sukune	.
"	是什么	这	意义	的	这	?	"	问	-	.

“这是什么意思？”宿根问道。

" [ɪts] [wɒt] [juː; jʊ] [təˈrestriəl] [kɔːl][pəʊˈetɪk][ˈdʒʌstɪs] , " [smaɪld] - .

"	It's	what	you	Terrestrials	call	poetic	justice	,	"	smiled	Yaxa	.
"	它是	什么	你	陆生动物	称呼	诗意的	正义	,	"	微笑	-	.

“这就是你们地球人所说的诗意正义，”亚克萨笑着说。

" [juː; jʊ] [ˈkæptʃəd] [ˌem ˈiː] — [naʊ] [ai][hæv; həv] [ˈkæptʃəd] [juː; jʊ] . "

"	You	captured	me	—	now	I	have	captured	you	.	"
"	你	捕获	我	—	现在	我	有	捕获	你	.	"

“你俘获了我——现在我俘获了你。”

" [niːl] , [juː; jʊ][ˈtreɪtə(r)] ! " [fjuːmd] [bʊl] [maɪk] .

"	Neil	,	you	traitor	!	"	fumed	Bull	Mike	.
"	尼尔	,	你	叛徒	!	"	怒气冲冲	公牛	麦克风	.

“尼尔，你这个叛徒！”布尔·迈克怒吼道。

" [ai] [ˌwʊdnt] [kɔːl] [nems] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈʃuːz] , " [ˌriːˈdʒɔin, ri-] [niːl] ,

"	I	wouldn't	call	names	if	I	were	in	your	shoes	,	"	rejoined	Neil	,
"	我	不会	称呼	姓名	如果	我	是	在	你的	鞋	,	"	重新加入	尼尔	,

“如果我是你，我就不会骂人，”尼尔接着说道。

[ˈkrɒsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpæn(ə)l] [wɪtʃ] [led][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈstɔːruːm; ˈstɔːrʊm] , [ænd; ənd] [ˈəʊpənɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

crossing	to	the	panel	which	led	into	the	storeroom	,	and	opening	it	.
过境	到	这	控制板	哪个	引领	进入	这	库房	,	和	开幕	它	.

走到通往储藏室的面板前，打开它。

" - , [ðɪs] [ʃɪp] [ɪz] [wel] [səˈplaɪd] [wɪð] [ˈevriθɪŋ] [wiː; wi] [niːd] [ɒn][ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] .

"	Yaxa	,	this	ship	is	well	supplied	with	everything	we	need	on	the	voyage	.
"	-	,	这	船	是	出色地	供应	和	一切	我们	需要	在	这	航程	.

“Yaxa，这艘船上物资充足，航行中所需的一切都已备齐。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [liːv] ? "

Shall	we	leave	?	"
将	我们	离开	?	"

我们走吧?

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	Yes	,	of	course	.
"	是的	,	的	课程	.

“是的当然。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [wɪð] [ðiːz] [frendz] [ɒv; əv] [jɔːz] ? "

What	shall	we	do	with	these	friends	of	yours	?	"
什么	将	我们	做	和	这些	朋友们	的	你的	?	"

我们该如何处置你的这些朋友呢?

" [doʊnt][kɔːl][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , " [graul] [bʊl] [maɪk] .

"	Don't	call	me	a	friend	of	his	,	"	growled	Bull	Mike	.
"	不	称呼	我	一个	朋友	的	他的	,	"	咆哮	公牛	麦克风	.

“别叫我他的朋友，”布尔·迈克咆哮道。

" [wiːl; wil] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] , " [rɪ'plaɪd] [niːl] , ['teɪkɪŋ] [nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [tʃʌmz]
" We'll take them along , " replied Neil , taking no notice of his former chum's
" 出色地 拿 他们 沿着 , " 回复 尼尔 , 采取 不 注意 的 他的 以前的 朋友的
[rɪ'mɑːk] .
remark .
评论 .

"我们会带上他们,"尼尔回答道，完全没有理会他以前朋友的话。

" [ɪf] [wiː; wi][let][ðem; ðəm][gəʊ][naʊ] [ðel] [raʊz] [ðə; ði] [həʊl] ['plænɪt][ɒn][juː 'es] .
" If we let them go now they'll rouse the whole planet on us .
" 如果 我们 让 他们 去 现在 他们会 唤醒 这 所有的 行星 在 我们 .

"如果我们现在放他们走，他们会激起整个星球的愤怒来攻击我们。"

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðə; ði] [fɔːs] [ðæt] [ɪz] ['tæklɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['æstərɔɪd] ['dʌznt] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz]
As it is , the force that is tackling your asteroid doesn't leave for two days
作为 它 是 , 这 力量 那 是 擒抱 你的 小行星 不 离开 为了 二 天
[jet] .
yet .
然而 .

目前来看，影响你这颗小行星的重力流还要两天才会离开。

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hed] [stɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
That ought to be head start enough for us .
那 应该 到 是 头 开始 足够的 为了 我们 .

这应该足以让我们取得领先优势了。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['nəʊbədi][æt; ət][ðə; ði] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
" It seemed that nobody at the rocketport noticed the departure of the
" 它 似乎 那 无人 在 这 火箭港 注意到 这 离开 的 这
['mɑːʃn] [ʃɪp] .
Martian ship .
火星人 船 .

"火箭发射场似乎没有人注意到火星飞船的起飞。"

[ɪf] ['nəʊtɪs][wɒz; wəz]['teɪkən] ,
If notice was taken ,
如果 注意 曾是 已采取 ,

如果已注意到，

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tə'restrɪəl] [gɑːdz] [ɒn] [bɔːd] [ænd; ənd]
perhaps it was reflected that there were Terrestrial guards on board and
也许 它 曾是 反映 那 那里 是 陆生 守卫 在 木板 和
[ðæt] [ɔːl][mʌst; məst][biː; bi] [wel] .
that all must be well .
那 全部 必须 是 出色地 .

也许这表明船上有地球卫兵，一切都很安全。

[ʌn'hɪndəd] , [ðə; ði][krɑːft] [went] [ʌp][ænd; ənd] [aʊt] ,
Unhindered , the craft went up and out ,
畅通无阻 , 这 工艺 去 向上 和 出去 ,

飞行器畅通无阻地升空飞向远方。

[klɪəd] [ðə; ði] [ˌætməs'ferɪk] ['envələʊp] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [braɪt] [spek] [ɪn][ðə; ði][skaɪ]
cleared the atmospheric envelope and headed for the bright speck in the sky
已清除 这 大气 信封 和 标题 为了 这 明亮的 斑点 在 这 天空
[ðæt] [mɑːkt] [ðə; ði] [ʃæm] [wɜːld] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪts][gəʊl] .
that marked the sham world which was its goal .
那 标记 这 假 世界 哪个 曾是 它是 目标 .

它穿过大气层，朝着天空中那个明亮的光点飞去，那个光点标志着它的目标——那个虚假的世界。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns] [ə'bɔːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['kæptɪvz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

For	a	few	hours	there	was	silence	aboard	between	the	captives	and	the
为了	一个	很少	小时	那里	曾是	沉默	船上	之间	这	俘虏	和	这

['kæptəz] ,

captors	,
俘虏者	,

在船上，俘虏和俘虏者之间沉默了几个小时。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] - [spəʊk] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] .

but	at	length	Sukune	spoke	up	with	a	smile	.
但	在	长度	-	辐	向上	和	一个	微笑	.

但最终，宿音笑着开口说话了。

" [waɪ] [biː; bi][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] [θɪŋ] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Why	be	unreasonable	about	this	thing	?	"	he	said	.
"	为什么	是	不合理	关于	这	事物	?	"	他	说	.

“为什么要在这件事上如此不讲道理呢？”他说道。

" [ɪf] [wɪr] [tuː; tə][biː; bi][tə'geðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] [ɔː(r)][səʊ][ɪn] [speɪs] ,

"	If	we're	to	be	together	for	two	months	or	so	in	space	,
"	如果	是	到	是	一起	为了	二	几个月	或者	所以	在	空间	,

“如果我们要在太空一起待上两个月左右，

[wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

we	might	as	well	be	pleasant	about	it	.
我们	可能	作为	出色地	是	令人愉快的	关于	它	.

我们不妨态度友好一些。

[ai] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [wɪl] [ək'sept] [dɪ'fiːt] ['greɪsfəli] [ɪf] [jʊl] [let][ˌem 'iː] . "

I	,	for	one	,	will	accept	defeat	gracefully	if	you'll	let	me	.	"
我	,	为了	一	,	将要	接受	击败	优雅地	如果	你会	让	我	.	"

如果你允许的话，我个人会优雅地接受失败。

" ['glædli] , " [sed] - .

"	Gladly	,	"	said	Yaxa	.
"	乐意	,	"	说	-	.

“乐意之至，”亚克萨说道。

" [ˌem 'iː] , [tuː] , " [sed] [bʊl] [maɪk] .

"	Me	,	too	,	"	said	Bull	Mike	.
"	我	,	也	,	"	说	公牛	麦克风	.

“我也是，”公牛迈克说道。

" [ðæt] ['set(ə)lz][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] - .

"	That	settles	it	,	"	said	Yaxa	.
"	那	定居点	它	,	"	说	-	.

“那就这么定了，”亚克萨说道。

" [wiːl; wil][get] [ə'lɒŋ] [tə'geðə(r)] , [aɪm][ʃʊə(r)] . "

"	We'll	get	along	together	,	I'm	sure	.	"
"	出色地	得到	沿着	一起	,	我是	当然	.	"

“我相信我们一定能相处融洽。”

" ['senətə(r)]['dʌbljuː] . [el] . ['mɑːsi] [ɒv; əv]['aʊə(r)][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wʌns] [sed] , - [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['viktə]

"	Senator	W	.	L	.	Marcy	of	our	United	States	once	said	,	'	To	the	victors
"	参议员	W	.	L	.	玛西	的	我们的	团结的	各州	一次	说	,	-	到	这	胜利者

[bɪ'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [spɔɪlz] ,

belong	the	spoils	,
属于	这	战利品	,

“我们美国的参议员WL Marcy曾经说过，‘胜利者拥有战利品，’”

- " [kən'tɪnjuːd] - .
' " **continued** **Sukune** **.**
- " 持续 - .

""宿根继续说道。

" [wiːl; wil][əd'mɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['viktə] [ænd; ənd] [wɪr] [ðə; ði]
" **We'll** **admit** **for** **the** **time** **being** **that** **you** **are** **victors** **and** **we're** **the**
" 出色地 承认 为了 这 时间 存在 那 你 是 胜利者 和 是 这
[spɔɪlz] .
spoils **.**
战利品 .

"我们暂且承认你们是胜利者，而我们是战利品。"

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ri'vəːsiz] [ɪt'self][wiːl; wil][biː; bi]['mɒd(ə)l] ['prɪznər] .
Until **the** **situation** **reverses** **itself** **we'll** **be** **model** **prisoners** **.**
直到 这 情况 反转 本身 出色地 是 模型 囚犯 .

在情况好转之前，我们都会是模范囚犯。

" [ðeɪ] ['gæðəd] [ɪn] ['frendli] ['fæʃ(ə)n] [ə'raʊnd][ðə; ði]['telɪvɪʒ(ə)n] [skriːn] [ænd; ənd]['daiəl, dail][ɪn][ðə; ði]
" **They** **gathered** **in** **friendly** **fashion** **around** **the** **television** **screen** **and** **dialed** **in** **the**
" 他们 聚集 在 友好的 时尚 大约 这 电视 屏幕 和 拨号 在 这
['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd] .
image **of** **the** **asteroid** **.**
图像 的 这 小行星 .

他们友好地围坐在电视屏幕旁，调出了小行星的图像。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [hɑːf] [laɪt] , [hɑːf] [dɑːk] , [laɪk][ə; eɪ] [muːn] [æt; ət][ðə; ði][hɑːf] .
It **appeared** **half** **light** **,** **half** **dark** **,** **like** **a** **moon** **at** **the** **half** **.**
它 出现 一半 光 , 一半 黑暗的 , 喜欢 一个 月亮 在 这 一半 .

它看起来一半明亮，一半黑暗，像半轮月亮。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [pɪk] [aʊt][ðə; ði] ['rʌfnəs] [ɒv; əv] ['maʊntənz] , [rə'viːnz] [ænd; ənd] [pleɪnz] ,
They **could** **pick** **out** **the** **roughnesses** **of** **mountains** **,** **ravines** **and** **plains** **,**
他们 可以 挑选 出去 这 粗糙度 的 山脉 , 峡谷 和 平原 ,

他们能分辨出山脉、峡谷和平原的崎岖地貌。

[ɔːl] [meɪd] [ɪn] ['mɪnɪtʃə(r)] [baɪ]['klevə(r)] ['mɑːʃn] ['ɑːtɪzænz] .
all **made** **in** **miniature** **by** **clever** **Martian** **artisans** **.**
全部 制成 在 微型 经过 聪明的 火星人 工匠 .

全部由心灵手巧的火星工匠制作成微缩模型。

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] [wɒt] [ðeɪ] [sɔː] [laɪk] ['riːəl] ['kɒmreɪdz] , [ɔːl] ['enməti] [ə'pærəntli] [fə'gɒtn] .
They **discussed** **what** **they** **saw** **like** **real** **comrades** **,** **all** **enmity** **apparently** **forgotten** **.**
他们 讨论 什么 他们 锯 喜欢 真实的 同志们 , 全部 敌意 显然 被遗忘的 .

他们像真正的同志一样讨论着所见所闻，所有的敌意似乎都已烟消云散。

[wen] [tuː] [deɪz] [hæd; həd] [pɑːst] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ɜːθ] [baɪ] ['telɪvɪʒ(ə)n] [ænd; ənd]
When **two** **days** **had** **passed** **they** **watched** **the** **diminishing** **Earth** **by** **television** **and**
什么时候 二 天 有 通过了 他们 观看 这 减少 地球 经过 电视 和
, [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,
, **sure** **enough** **,**
, 当然 足够的 ,

两天后，他们通过电视观看地球逐渐缩小的景象，果然不出所料，

['saɪtɪd] [greɪt] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [speks] — [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [flaɪts] [ɒv; əv] [speɪs] - [ʃɪps]
sighted **great** **clouds** **of** **shining** **specks** **—** **the** **hundreds** **of** **flights** **of** **space** **-** **ships**
目击者 伟大的 云 的 灼灼 斑点 — 这 数百 的 航班 的 空间 - 船舶
[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['iːθə(r)] .
that **were** **taking** **the** **ether** **.**
那 是 采取 这 醚 .

看到一大片闪闪发光的斑点——那是数百架正在飞越以太的宇宙飞船。

[ðeɪ] [sɔ:] [haʊ] [sʌm; səm] [flu:] ['sləʊli] , ['ʌðə(r)z] ['swɪftli] ,
They saw how some flew slowly , others swiftly ,
他们 锯 如何 一些 飞翔 缓慢地 , 其他的 迅速地 ,

他们看到有些鸟飞得很慢，有些鸟飞得很快。

[səʊ] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔ:md] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] " ['kɜ:t(ə)n] [frʌnt] " —
so that in a short time they had formed into the conventional " curtain front " —
所以 那 在 一个 短的 时间 他们 有 形成 进入 这 传统的 " 窗帘 正面 " —
[æn; ən] ['əʊpən] ['ɔ:də(r)] [fɔ:'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θri:] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,
an open order formation of three dimensions ,
一个 打开 命令 形成 的 三 方面 ,

因此，在很短的时间内，它们就形成了传统的"幕墙式"阵型——一种三维开放秩序阵型。

['rʌfli] [dɪsk] - [laɪk] [ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [ˌpɜ:pən'dɪkjələ(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [əd'vɑ:ns] .
roughly disk - like in shape and perpendicular to the line of advance .
大致 磁盘 - 喜欢 在 形状 和 垂直 到 这 线 的 进步 .

形状大致呈圆盘状，垂直于前进方向。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [æz; əz] [θɪk] [θru:]
It was about a thousand miles in diameter and about as thick through
它 曾是 关于 一个 千 英里 在 直径 和 关于 作为 厚的 通过
[æz; əz] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪn] [wɪtʃ] [θri:] [ɔ:(r)] [fɔ:(r)] [ʃɪps] [kʊd; kəd] [flaɪ] [ɪn] ['sɪŋg(ə)l] ['kɒləm] .
as the distance in which three or four ships could fly in single column .
作为 这 距离 在 哪个 三 或者 四 船舶 可以 飞 在 单身的 柱子 .

它的直径大约一千英里，厚度大约相当于三四艘飞船纵队飞行的距离。

[ə'genst] [ðə; ði] [blæk] [skaɪ] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] ['gæləksi] [ɒv; əv] ['rʌnəweɪ] [stɑ:z] .
Against the black sky it looked like a moving galaxy of runaway stars .
反对 这 黑色的 天空 它 看起来 喜欢 一个 移动 星系 的 逃跑 明星 .

在漆黑的夜空下，它看起来像是一群游离的恒星组成的移动星系。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɔ:'meɪʃ(ə)n] [dɑ:nst] ['sevrəl] [flaɪts] [ɒv; əv] ['spi:di] [skaʊts] .
In front of this formation danced several flights of speedy scouts .
在 正面 的 这 形成 跳舞 一些 航班 的 迅速 侦察兵 .

在这个阵型前方，几队速度飞快的侦察兵在跳跃前进。

" [rɔ:] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] , " [sed] - .
" Raws and the boys are among those , " said Sukune .
" 生肉 和 这 男孩们 是 之中 那些 , " 说 - .

"Raws和那些男孩们也在其中，"宿根说道。

" [doʊnt] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] [si:] [ðæt] [ə'tækɪŋ] [fɔ:s] ? " [ɑ:skt] [bʊl] [maɪk] .
" Don't the Martians inside the asteroid see that attacking force ? " asked Bull Mike .
" 不 这 火星人 里面 这 小行星 看 那 攻击 力量 ? " 问 公牛 麦克风 .

"小行星里的火星人难道没看到那支攻击部队吗？"布尔·迈克问道。

" [ðeɪ] [kæn; kən] [flaɪ] [ə'weɪ] , [kænt] [ðeɪ] ?
" They can fly away , can't they ?
" 他们 能 飞 离开 , 不能 他们 ?

它们可以飞走，对吧？

[wel] , [waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] ? "
Well , why don't they ? "
出色地 , 为什么 不 他们 ? "

那他们为什么不这样做呢？

" [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðæt] [saɪz] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] ['kæri] [ɪ'nʌf] ['fju:əl] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,
" A body of that size could hardly carry enough fuel for a long ,
" 一个 身体 的 那 尺寸 可以 几乎 携带 足够的 燃料 为了 一个 长的 ,

"这么大的船体几乎不可能携带足够的燃料进行长时间航行，

[sə'steɪnd] [trɪp] , " - [ɪk'spleɪnd] .
sustained trip , " Yaxa explained .
持续 旅行 , " - 解释 .

“持续旅行，”亚克萨解释说。

" [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [buːsts] [ɪt'self] [ə'lɒŋ] [ə'keɪʒnəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] [ðə; ðɪ]['ɔːbɪt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
" It just boosts itself along occasionally as it follows the orbit to which it
" 它 只是 提升 本身 沿着 偶尔 作为 它 跟随 这 轨道 到 哪个 它
[ɪz][held][baɪ][ðə; ðɪ] [sʌnz] [ˌgrævɪ'teɪʃən(ə)l] [pʊl] .
is held by the sun's gravitational pull .
是 握住 经过 这 太阳的 引力 拉 .

“它只是偶尔会加速前进，因为它沿着太阳引力作用下形成的轨道运行。”

[ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [həʊp][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['laɪtə(r)] ,
That being the case , it could hardly hope to escape from those lighter ,
那 存在 这 案件 , 它 可以 几乎 希望 到 逃脱 从 那些 打火机 ,
['fɜːðə(r)] - ['træv(ə)lɪŋ] [ʃɪps] .
further - traveling ships .
更远 - 旅行 船舶 .

既然如此，它几乎不可能逃脱那些航程更远、船身更轻的船只。

[maɪ] [kəm'pænjənz] [ˌɪn'saɪd] ['daʊtləs] ['fɪgə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [æz; əz] [wel] [feɪs] [ðə; ðɪ] [ə'tæk] [fɜːst]
My companions inside doubtless figure that they might as well face the attack first
我的 同伴 里面 毫无疑问 数字 那 他们 可能 作为 出色地 脸 这 攻击 第一的
[æz; əz][lɑːst] .
as last .
作为 最后的 .

我的同伴们无疑认为他们最好还是先于我迎战。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'kæni] [ɪn][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn]
" There was something uncanny in the thought of what was being done
" 那里 曾是 某物 不可思议 在 这 想法 的 什么 曾是 存在 完毕
[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][ˌɪn'saɪd] [ðæt] ['fləʊtɪŋ] [gləʊb] ,
and decided inside that floating globe ,
和 决定 里面 那 漂浮的 地球 ,

“想到那个漂浮的地球仪里正在发生的事情和做出的决定，就觉得有些不可思议。”

[səʊ][laɪk][ə; eɪ] ['laɪfləs] ['plænɪˌtɔɪd][ænd; ənd] [jet] [ðə; ðɪ] [wɜːk] [ɒv; əv]['mɔːt(ə)l][hændz] .
so like a lifeless planetoid and yet the work of mortal hands .
所以 喜欢 一个 无生命 行星体 和 然而 这 工作 的 凡人 双手 .

就像一颗毫无生气的行星，却又是凡人之手的杰作。

['brɪmfʊl][ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['wepənz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv]
Brimful of men and weapons it was destined to destroy whatever of
满满的 的 男人 和 武器 它 曾是 注定 到 破坏 任何 的
[ɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] .
Earth it might .
地球 它 可能 .

它满载着士兵和武器，注定要摧毁地球上它所能摧毁的一切。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [pɑːst] .
A month passed .
一个 月 通过了 .

一个月过去了。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [wiːk] .
And then another week .
和 然后 其他 星期 .

然后又过了一周。

['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]['evə(r)]['lɑːdʒə(r)] [gruː] [ðə; ði] [mɒk] ['æstərɔɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ə; eɪ]['saɪzəb(ə)l]

Larger	**and**	**ever**	**larger**	**grew**	**the**	**mock**	**asteroid**	**until**	**it**	**filled**	**a**	**sizeable**
更大的	和	曾经	更大的	生长	这	嘲笑	小行星	直到	它	已填	一个	相当大的

['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [skriːn] [ðæt] [rɪ'flektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

portion	**of**	**the**	**television**	**screen**	**that**	**reflected**	**it**	**.**
部分	的	这	电视	屏幕	那	反映	它	.

模拟小行星越长越大，直到占据了反射它的电视屏幕的很大一部分。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [swuːp] [daʊn] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

At	**last**	**they**	**swooped**	**down**	**toward**	**it**	**,**
在	最后的	他们	俯冲	向下	朝向	它	,

最后，它们俯冲向它。

[ə; eɪ] [greɪt] [ʌn'iːv(ə)n] [gləʊb] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv] [kleɪ] [ðæt] [spʌn] ['sləʊli] [ə'pɒn][ɪts] ['tɪltɪd] ['æksɪs] .

a	**great**	**uneven**	**globe**	**the**	**color**	**of**	**clay**	**that**	**spun**	**slowly**	**upon**	**its**	**tilted**	**axis**	**.**
一个	伟大的	不均匀	地球	这	颜色	的	黏土	那	旋转	缓慢地	之上	它是	斜	轴	.

一个巨大的、凹凸不平的、黏土色的球体，绕着倾斜的轴缓慢旋转。

['laɪtli] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [liːf] [ðə; ði] [ʃɪp] [dɪ'sendɪd] .

Lightly	**as**	**a**	**falling**	**leaf**	**the**	**ship**	**descended**	**.**
轻轻	作为	一个	坠落	叶子	这	船	下降	.

船像落叶般轻盈地缓缓下降。

[niːl] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊlz][ˌɪn'saɪd] , [waɪl] - [sent] [kəʊd] ['mesɪdʒɪz] [baɪ]['reɪdiəʊ] .

Neil	**was**	**at**	**the**	**controls**	**inside**	**,**	**while**	**Yaxa**	**sent**	**code**	**messages**	**by**	**radio**	**.**
尼尔	曾是	在	这	控制	里面	,	尽管	-	发送	代码	消息	经过	收音机	.

尼尔在里面操控飞船，而亚克萨则通过无线电发送密码信息。

[ə; eɪ] [greɪt] [blæk] ['əʊpənɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] .

A	**great**	**black**	**opening**	**suddenly**	**appeared**	**.**
一个	伟大的	黑色的	开幕	突然	出现	.

突然出现了一个巨大的黑色开口。

['ɪntuː] [ðɪs] [ðə; ði][krɑːft] [slɪpt] .

Into	**this**	**the**	**craft**	**slipped**	**.**
进入	这	这	工艺	滑倒了	.

飞船滑入了其中。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [tjuːb] , [laɪk][ə; eɪ][nʌt] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [maʊs] -

It	**fitted**	**into**	**the**	**end**	**of**	**a**	**long**	**tube**	**,**	**like**	**a**	**nut**	**dropped**	**into**	**a**	**mouse**	**-**
它	适配	进入	这	结尾	的	一个	长的	管子	,	喜欢	一个	坚果	掉落	进入	一个	老鼠	-

[həʊl] .

hole	**.**
洞	.

它正好可以塞进长管的末端，就像螺母掉进老鼠洞里一样。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] - ['əʊpənd][ðə; ði] [lɒk] - ['pæn(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .

As	**it**	**came**	**to**	**a**	**stop**	**Yaxa**	**opened**	**the**	**lock**	**-**	**panel**	**to**	**the**	**outside**	**.**
作为	它	来了	到	一个	停止	-	打开	这	锁	-	控制板	到	这	外部	.

车停稳后，亚克萨打开了通往外面的锁面板。

[æt; ət][wʌns] ['sevrəl] ['maːʃiənz] , [ɔːl] ['hevɪli] [ɑːmd] , [lʊkt] [ɪn] .

At	**once**	**several**	**Martians**	**,**	**all**	**heavily**	**armed**	**,**	**looked**	**in**	**.**
在	一次	一些	火星人	,	全部	重度	武装	,	看起来	在	.

随即，几个全副武装的火星人向里张望。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tə'restrɪəl] [ðeɪ] ['levɪ(ə)ld] [ˌɔːtə'mætɪk] ['raɪflz][ænd; ənd] ['pistlz] .

At	**the**	**sight**	**of**	**the**	**Terrestrials**	**they**	**levelled**	**automatic**	**rifles**	**and**	**pistols**	**.**
在	这	视线	的	这	陆生动物	他们	平整	自动的	步枪	和	手枪	.

一见到地球人，他们就举起了自动步枪和手枪。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] - .
" **It's all right , " said Yaxa .**
" 它是 全部 正确的 , " 说 - .

“没关系，”亚克萨说。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz] [ə; eɪ] [frend] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪznər] .
" **One of these is a friend , the other two are prisoners .**
" 一 的 这些 是 一个 朋友 , 这 其他 二 是 囚犯 .

“其中一个是朋友，另外两个是囚犯。”

" [stɪl] [sə'spɪʃəs] , [ə; eɪ] [gɑːd] [tʊk] [ðə; ði] [fɔː(r)] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] .
" **Still suspicious , a guard took the four to an officer .**
" 仍然 可疑的 , 一个 警卫 采取 这 四 到 一个 官 .

“警卫仍然心存疑虑，将这四人带到了警官那里。”

[ðeə(r)] - [meɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rɪ'pɔːt] [ɪn] [æn; ən] ['ʌndətəʊn] .
There Yaxa made a long report in an undertone .
那里 - 制成 一个 长的 报告 在 一个 底色 .

在那里，亚克萨低声作了详细的汇报。

[ðə; ði] [θriː] [tə'restriəl] [wɜː(r); wə(r)] ['kwestʃənd] [nekst] , [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .
The three Terrestrials were questioned next , one at a time .
这 三 陆生动物 是 被质问 下一个 , 一 在 一个 时间 .

接下来，三名地球人被逐一审问。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

入侵的小行星(The invading asteroid)
第2/2页

[ɪn][ðə; ði][end] - [ænd; ənd] [bʊl] [maɪk][wɜː(r); wə(r)][sent] [əˈweɪ][tuː; tə][biː; bi][kənˈfaɪnd] .

In	the	end	Sukune	and	Bull	Mike	were	sent	away	to	be	confined	.
在	这	结尾	-	和	公牛	麦克风	是	发送	离开	到	是	受限	.

最后，宿根和公牛迈克被送去关押。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [sed] [tuː; tə] [niːl] ,

"	As	for	you	,	"	the	officer	said	to	Neil	,
"	作为	为了	你	,	"	这	官	说	到	尼尔	,

“至于你，”警官对尼尔说，

" [aɪ][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ]

"	I	find	that	you	have	done	a	great	service	to	us	and	that	at	a
"	我	寻找	那	你	有	完毕	一个	伟大的	服务	到	我们	和	那	在	一个

[greɪt] ['pɜːsən(ə)l]['sækrɪfaɪs] .

great	personal	sacrifice	.
伟大的	个人的	牺牲	.

“我认为你为我们做出了巨大的贡献，并且为此牺牲了巨大的个人利益。”

[kənˈsɪdə(r)] [jɔːˈself] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

Consider	yourself	one	of	us	.
考虑	你自己	一	的	我们	.

把自己当成我们中的一员吧。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [prɪˈpeəd] [tuː; tə]['ɒfə(r)][juː; jʊ] [wɒtˈevə(r)] [rɪˈwɔːd] [juː; jʊ][ɑːsk] [wɪˈðɪn] ['riːz(ə)n] . "

We	are	prepared	to	offer	you	whatever	reward	you	ask	within	reason	.	"
我们	是	准备	到	提供	你	任何	报酬	你	问	之内	原因	.	"

“只要在合理范围内，我们愿意提供您所要求的任何奖励。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] [niːl] .

"	Thank	you	,	"	replied	Neil	.
"	感谢	你	,	"	回复	尼尔	.

“谢谢，”尼尔回答道。

" [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ai] [wʊd] [laɪk][æt; ət]['prez(ə)nt] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][ɪn'spekt][jɔː(r); jə(r)]

"	I	know	nothing	that	I	would	like	at	present	except	a	chance	to	inspect	your
"	我	知道	没有什么	那	我	会	喜欢	在	展示	除了	一个	机会	到	检查	你的

['wʌndəf(ə)l] ['æstərɔɪd] . "

wonderful	asteroid	.	"
精彩的	小行星	.	"

“我现在唯一想要的就是有机会去考察一下你们那颗奇妙的小行星。”

" [wiː; wi] [wɪl] ['glædli][grɑːnt][juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , " [hiː; hi][wɒz; wəz][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] .

"	We	will	gladly	grant	you	such	a	chance	,	"	he	was	assured	.
"	我们	将要	乐意	授予	你	这样的	一个	机会	,	"	他	曾是	保证	.

“我们很乐意给你这样的机会，”他得到保证。

[sʌm; səm] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ] [təˈrestriəl] [fɔːs] [ðen] ['fɒləʊd] , [bʌt; bət] [niːl] ,

Some	conversation	about	the	oncoming	Terrestrial	force	then	followed	,	but	Neil	,
一些	对话	关于	这	即将到来的	陆生	力量	然后	随后	,	但	尼尔	,

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [skaʊt] [ɪn][ræŋk] ,

a	simple	scout	in	rank	,
一个	简单的	侦察	在	秩	,

随后他们谈起了即将到来的地面部队，但尼尔，一个普通的侦察兵，

[wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [mʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

was	unable	to	give	much	information	.
曾是	无法	到	给	很多	信息	.

无法提供太多信息。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə][gəʊ][ə'weɪ] [wɪð] - ,

At	last	he	was	allowed	to	go	away	with	Yaxa	,
在	最后的	他	曾是	允许	到	去	离开	和	-	,

最后他获准和亚克萨一起离开。

[hu:] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [lʊkt] [ə'pɒn][hɪm][æz; əz][ə; eɪ][kləʊz] [frend] .

who	by	this	time	looked	upon	him	as	a	close	friend	.
WHO	经过	这	时间	看起来	之上	他	作为	一个	关闭	朋友	.

此时，他已被视为亲密的朋友。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [θru:] [lɒŋ] , [haɪ] ['kɔ:rɪdɔ:rz] ,

They	walked	through	long	,	high	corridors	,
他们	步行	通过	长的	,	高的	走廊	,

他们走过长长的、高高的走廊，

[wɔ:ld] [wɪð] [greɪ] ['met(ə)l][ænd; ənd] [flæŋk] [baɪ] [dɔ:z] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntu:] [kəm'pɑ:tmənts] [ɒv; əv] ['veərɪəs]

walled	with	gray	metal	and	flanked	by	doors	opening	into	compartments	of	various
有围墙的	和	灰色的	金属	和	侧翼	经过	门	开幕	进入	隔间	的	各种各样的

[staɪlz] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] .

styles	and	equipment	.
风格	和	设备	.

墙壁由灰色金属构成，两侧是通往各种样式和设备的隔间的门。

['eɪdɪd] [baɪ] - [ˌeksplə'neɪʃnz] .

Aided	by	Yaxa's	explanations	.
协助	经过	-	解释	.

在亚克萨的解释帮助下。

[ni:l] [wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['vɪʒuəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['strʌktʃə(r)] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] ['sferɪkl]

Neil	was	not	long	in	visualizing	the	whole	structure	as	a	series	of	spherical
尼尔	曾是	不是	长的	在	可视化	这	所有的	结构	作为	一个	系列	的	球形

['sɜ:rfɪs] ,

surfaces	,
表面	,

尼尔很快就将整个结构想象成一系列球面。

[wʌn] [wɪ'ðɪn] [ə'nʌðə(r)] , [i:tʃ] ['sɜ:fɪs] ['ju:təlaɪzd][æz; əz][ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['lev(ə)l] .

one	within	another	,	each	surface	utilized	as	the	floor	of	a	level	.
一	之内	其他	,	每个	表面	利用	作为	这	地面	的	一个	等级	.

层层嵌套，每一层都用作一个楼层的地面。

[ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l]['grævəti][wɒz; wəz][set][ʌp][æt; ət][ðə; ði][kɔ:(r)][ænd; ənd] ['eləˌvetər] [ænd; ənd]['sləʊpɪŋ] ['rʌnweiz]

Artificial	gravity	was	set	up	at	the	core	and	elevators	and	sloping	runways
人造的	重力	曾是	放	向上	在	这	核	和	电梯	和	倾斜的	跑道

[pə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['gærɪsn] [tu:; tə]['prəʊgres][frɒm; frəm][wʌn]['lev(ə)l][tu:; tə][ə'nʌðə(r)] .

permitted	the	garrison	to	progress	from	one	level	to	another	.
允许	这	驻军	到	进步	从	一	等级	到	其他	.

在核心区域设置了人工重力，电梯和倾斜的跑道使驻军能够从一层移动到另一层。

" [məʊst][ɒv; əv][ɔ:l] , " [sed] [ni:l] ,

"	Most	of	all	,	"	said	Neil	,
"	最多	的	全部	,	"	说	尼尔	,

“最重要的是，”尼尔说，

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [vjuː] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['mekənɪzəm] [wɪtʃ] [həʊldz] [ðə; ði] [fɔː(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]
" I want to view this wonderful mechanism which holds the four parts of your
" 我 想 到 看法 这 精彩的 机制 哪个 持有 这 四 部分 的 你的
['æstərɔɪd] [tə'geðə(r)] . "
asteroid together . "
小行星 一起 . "

"我想看看这个将你们小行星的四个部分连接在一起的奇妙机制。"

" [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] , " - [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [deprə'keɪtərɪ] ['dʒestʃə(r)] .
" A trifle , nothing but a trifle , " Yaxa replied with a deprecatory gesture .
" 一个 琐事 , 没有什么 但 一个 琐事 , " - 回复 和 一个 贬义的 手势 .

"一点小事，真的一点小事都没有。"亚克萨用贬低的手势回答道。

" [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [mæg'netɪk] [wʌn] .
" The principal is a simple magnetic one .
" 这 主要的 是 一个 简单的 磁的 一 .

"其原理很简单，就是磁学原理。"

[ðə; ði] [fɔː(r)] ['sekʃənz] — [ðə; ði] [fruːt] ['slaɪsɪz] , [aɪ] [wʌns] [dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm] — [brɪŋ] [ðeə(r)] ['ɪnə(r)]
The four sections — the fruit slices , I once described them — bring their inner
这 四 部分 — 这 水果 切片 , 我 一次 描述 他们 — 带来 他们的 内
['æŋglz] [tə'geðə(r)] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['kɒmən] [laɪn] .
angles together along a common line .
角度 一起 沿着 一个 常见的 线 .

这四个部分——我曾经把它们比作水果切片——它们的内角沿着一条共同的线连接在一起。

[ðæt] ['kɒmən] [laɪn] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [θɪn] ['keɪb(ə)l] [meɪd] [ɒv; əv] [sɪks] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['met(ə)l] ,
That common line is a long , thin cable made of six different kinds of metal ,
那 常见的 线 是 一个 长的 , 薄的 电缆 制成 的 六 不同的 种类 的 金属 ,

那根公共线路是一根细长的电缆，由六种不同的金属制成。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪks] [kə'nektɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['məʊtə(r)] [æt; ət] ['aɪðə(r)] [end] .
each of the six connected with a special motor at either end .
每个 的 这 六 连接 和 一个 特别的 发动机 在 任何一个 结尾 .

六个部件的两端分别连接着一个特殊的电机。

[ðeɪ] [set] [ʌp] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] [ækts] [æz; əz] [ðə; ði] [pəʊl]
They set up the current among themselves , and the cable acts as the pole
他们 放 向上 这 当前的 之中 他们自己 , 和 这 电缆 行为 作为 这 极
[ɒv; əv] ['aʊə(r)] [wɜːld] . "
of our world . "
的 我们的 世界 . "

它们在彼此之间建立起联系，而电缆则如同我们世界的极点。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['kʌrənt] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] ? "
" And if the current was cut off ? "
" 和 如果 这 当前的 曾是 切 离开 ? "

"如果电流被切断呢？"

" [ðen] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['sekʃənz] [wʊd] [fləʊt] [ə'pɑːt] .
" Then the four sections would float apart .
" 然后 这 四 部分 会 漂浮 除 .

然后这四个部分就会分开。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kʌrənt] [wɪl] [ɪn'djʊə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] [ɪz] [nɒt] [kʌt] [kliːn] [ɪn] [tuː] . "
But the current will endure as long as the cable is not cut clean in two . "
但 这 当前的 将要 忍受 作为 长的 作为 这 电缆 是 不是 切 干净的 在 二 . "

但只要电缆没有被彻底剪断，电流就会持续存在。

" [ðen] [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] ['grævətɪ] ? "
" Then where is the center of gravity ? "
" 然后 在哪里 是 这 中心 的 重力 ? "

那么，重心在哪里呢?

" [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [mɪd] - [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l] ,
" At the very mid - point of the cable ,
" 在 这 非常 中 - 观点 的 这 电缆 ,

“在电缆的正中间，

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd][ænd; ənd][ɒv; əv] [i:tʃ] [kən'sentrɪk] [sfɪə(r)] [wɪ'ðɪn]
which is also the center of the asteroid and of each concentric sphere within
哪个 是 还 这 中心 的 这 小行星 和 的 每个 同心 领域 之内
[ˌaɪ 'ti:] . "
it . "
它 . "

它同时也是小行星及其内部每个同心球体的中心。

" [ai] [wʊd] ['greɪtli] [laɪk][tu:; tə] [si:] [ðɪs] ['keɪb(ə)l] , " [sed] [ni:l] [ə'gen] .
" I would greatly like to see this cable , " said Neil again .
" 我 会 非常 喜欢 到 看 这 电缆 , " 说 尼尔 再次 .

“我很想看看这条电缆，”尼尔再次说道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'kwest] [ai] ['kænɒt] [grɑ:nt][ju:; jʊ] , " [ðə; ði] ['mɑ:ʃn] [rɪ'plaɪd] .
" That is the only request I cannot grant you , " the Martian replied .
" 那 是 这 仅有的 要求 我 不能 授予 你 , " 这 火星人 回复 .

“这是我唯一无法满足你的请求，”火星人回答道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][məʊst]['seɪkrɪd] , [ðə; ði][məʊst] ['dʒeləsli] [fenst] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ɔ:l] .
" It is the most sacred , the most jealously fenced object of all .
" 它 是 这 最多 神圣 , 这 最多 嫉妒 围栏 目的 的 全部 .

“它是最神圣、最受珍视的物品。”

['evri] [fʊt] [ɪz] ['gɑ:dɪd] [baɪ] ['trʌstɪd] [men] ,
Every foot is guarded by trusted men ,
每一个 脚 是 守卫 经过 可信 男人 ,

每一步都有值得信赖的人守护着。

[i:tʃ] [wʌn] [swɔ:n] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɑ:st][drɒp][ɒv; əv] [blʌd] .
each one sworn to defend it with his last drop of blood .
每个 一 宣誓 到 保卫 它 和 他的 最后的 降低 的 血 .

每个人都发誓要用最后一滴血来捍卫它。

['əʊnli][ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['gærɪsn] [kæn; kən][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['tju:bjələ(r)]
Only the commander of this garrison can be admitted to the tubular
仅有的 这 指挥官 的 这 驻军 能 是 承认 到 这 管状
[kəm'pɑ:tmənt] [wɪtʃ] [sə'raʊndz] [ɪts] ['sentrəl] ['emәneitə] [ɒv; əv]['grævəti] ,
compartment which surrounds its central emanator of gravity ,
隔间 哪个 周围环境 它是 中央 发射器 的 重力 ,

只有该驻军的指挥官才能进入围绕其中央重力辐射器的管状舱室。

[ɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɒps] [weə(r)] [ðə; ði][m'əʊtəz] [rʌn] .
or to the shops where the motors run .
或者 到 这 商店 在哪里 这 电机 跑步 .

或者去那些汽车行驶的商店。

[bʌt; bət][doʊnt] [fi:l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['əʊvə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] .
But don't feel disappointed over such a prohibition .
但 不 感觉 失望的 超过 这样的 一个 禁令 .

但不要因为这项禁令而感到失望。

[kʌm] ,
Come ,
来 ,

来，

[wiːl; wil][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['θɪətə(r)][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][weɪ][wiːl; wil][pɑːs][æz; əz][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði]

we'll	go	to	a	theater	and	on	the	way	we'll	pass	as	close	to	the
出色地	去	到	一个	剧院	和	在	这	方式	出色地	经过	作为	关闭	到	这

['keɪb(ə)l][æz; əz] [wɪr] ['laɪkli][tuː; tə][get] .

cable	as	we're	likely	to	get	.
电缆	作为	是	可能	到	得到	.

我们将前往剧院，途中我们会尽可能靠近电缆。

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [ðeɪ] [keɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒʌŋktʃə(r)][ɒv; əv]

"	Sure	enough	,	as	they	walked	down	the	corridor	they	came	to	a	juncture	of
"	当然	足够的	,	作为	他们	步行	向下	这	走廊	他们	来了	到	一个	契机	的

[fɔː(r)][waɪd] [p'æsɪdʒɪz] .

four	wide	passages	.
四	宽的	段落	.

果然，当他们沿着走廊走下去时，来到了四条宽阔通道的交汇处。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] ['kɒŋkɔːs] , [θrɔŋ, θrɔːŋ] [wɪð] [pə'destriənz] ,

Here	was	a	small	concourse	,	thronged	with	pedestrians	,
这里	曾是	一个	小的	大厅	,	熙熙攘攘	和	行人	,

这里是一个小型广场，挤满了行人。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts]['veri]['sentə(r)][ə; eɪ][staʊt]['met(ə)l]['pɪlə(r)][rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	in	its	very	center	a	stout	metal	pillar	rose	from	the	flooring	to	the
和	在	它是	非常	中心	一个	肥硕	金属	支柱	玫瑰	从	这	地板	到	这

[ruːf] .

roof	.
屋顶	.

在其正中央，一根粗壮的金属柱从地板直达屋顶。

[tuː] ['sentriz] [stʊd] ['vɪdʒɪləntli][ɒn] ['ɒpəzɪt] [saɪdz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Two	sentries	stood	vigilantly	on	opposite	sides	of	it	.
二	哨兵	站立	警惕地	在	对面的	侧面	的	它	.

两名哨兵警惕地站在它的两侧。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði][fɔː(r)] ['sekʃənz] [miːt] [ɒn] [ðɪs] ['lev(ə)l] ,

"	We	are	now	at	the	point	where	the	four	sections	meet	on	this	level	,
"	我们	是	现在	在	这	观点	在哪里	这	四	部分	见面	在	这	等级	,

"现在，这四个部分在这个层面上交汇了。"

" - ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

"	Yaxa	pointed	out	.
"	-	尖	出去	.

"亚克萨指出。"

" [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [kʌt] [wel] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [tuː; tə] [krɒs] .

"	As	you	see	,	the	walls	are	cut	well	away	to	allow	the	passages	to	cross	.
"	作为	你	看	,	这	墙壁	是	切	出色地	离开	到	允许	这	段落	到	叉	.

"正如你所看到的，墙壁被切开了很多，以便通道可以穿过。"

[ðæt] ['pɪlə(r)][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['piːsɪz] — [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekʃənz] .

That	pillar	is	made	of	four	pieces	—	the	edges	of	the	sections	.
那	支柱	是	制成	的	四	件	—	这	边缘	的	这	部分	.

那根柱子由四部分组成——各部分的边缘。

[ɪn'kləʊzd] [baɪ][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði]['keɪb(ə)l][aɪ][təʊld][juː; jʊ][ə'baʊt] .

Enclosed	by	them	is	the	cable	I	told	you	about	.
内	经过	他们	是	这	电缆	我	讲述	你	关于	.

里面装着我跟你说过的那根电缆。

[ðə; ði]['pɪlə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['keɪb(ə)l][ɪk'stend] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [hɪə(r)] ,

The	pillar	and	the	cable	extend	above	and	below	here	,
这	支柱	和	这	电缆	延长	多于	和	以下	这里	,

柱子和缆绳从这里向上和向下延伸，

[frɒm; frəm][wʌn][pəʊl][ɒv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

from	one	pole	of	the	asteroid	to	the	other	.
从	一	极	的	这	小行星	到	这	其他	.

从小行星的一极到另一极。

" [niːl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [æz; əz] [ɪf] ['fæsɪneɪtɪd] [bʌt; bət] - [ɜːrdʒd][hɪm][ɒn] .

"	Neil	looked	at	the	arrangement	as	if	fascinated	but	Yaxa	urged	him	on	.
"	尼尔	看起来	在	这	安排	作为	如果	着迷	但	-	敦促	他	在	.

尼尔饶有兴致地看着这个安排，但亚克萨催促他继续。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] ['ɒpəzɪt] [paː'tiʃənz] [ɒv; əv] [tuː] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['sekʃənz] [keɪm]

They	came	to	the	spot	where	opposite	partitions	of	two	adjoining	sections	came
他们	来了	到	这	点	在哪里	对面的	分区	的	二	相邻的	部分	来了

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

他们来到了相邻两部分隔墙相交的地方。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'nʌf] [speɪs] [tuː; tə] [ɪn'sɜːt] [ə; eɪ] [naɪf] - [bleɪd] , [səʊ] ['ækjərətli] [hæd; həd]

There	was	not	enough	space	to	insert	a	knife	-	blade	,	so	accurately	had
那里	曾是	不是	足够的	空间	到	插入	一个	刀	-	刀刃	,	所以	准确	有

[ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [biːn] [meɪd] .

the	structure	been	made	.
这	结构	到过	制成	.

该结构制作得非常精确，以至于没有足够的空间插入刀片。

" [nɒt] ['veri] [θɪk] [fɔː(r); fə(r)]['aʊtə(r)] [wɔːlz] , " [əb'zɜːvd] [niːl] , ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] [paː'tiʃənz] [wɪð]

"	Not	very	thick	for	outer	walls	,	"	observed	Neil	,	measuring	the	partitions	with
"	不是	非常	厚的	为了	外	墙壁	,	"	观察到	尼尔	,	测量	这	分区	和

[hɪz; ɪz] [aɪ] .

his	eye	.
他的	眼睛	.

“作为外墙来说，这不算很厚，”尼尔一边用肉眼测量隔墙一边说道。

" [ə; eɪ] [tə'restriəl] [dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)] - [reɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [pɪəs] [ðem; ðəm] . "

"	A	Terrestrial	disintegrator	-	ray	could	easily	pierce	them	.	"
"	一个	陆生	粉碎机	-	射线	可以	容易地	刺穿	他们	.	"

“地球上的分解射线可以轻易穿透它们。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]['ɪnə(r)] [wɔːlz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

"	Of	course	,	but	these	are	only	inner	walls	,	after	all	.
"	的	课程	,	但	这些	是	仅有的	内	墙壁	,	后	全部	.

“当然，但这些毕竟只是内墙而已。”

[ðə; ði]['riːəl] [strɒŋ] , [θɪk] [paː'tɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [tʌf] [raɪnd][ɒv; əv][ðə; ði][fruːt] .

The	real	strong	,	thick	partition	is	the	outside	,	the	tough	rind	of	the	fruit	.
这	真实的	强的	,	厚的	分割	是	这	外部	,	这	艰难的	果皮	的	这	水果	.

真正坚硬厚实的隔层是外层，也就是水果坚韧的果皮。

[ðæt] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [strɒgɪst] [reɪ] [ɔː(r)] [bɒm] ['evə(r)] [meɪd] . "

That	is	too	much	for	the	strongest	ray	or	bomb	ever	made	.	"
那	是	也	很多	为了	这	最强	射线	或者	炸弹	曾经	制成	.	"

“即使是迄今为止最强的射线或炸弹也无法与之匹敌。”

" [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] [bəʊlts][tuː; tə][həʊld][ðə; ði] ['sekʃənz] [tə'geðə(r)] . "

"	There	aren't	any	bolts	to	hold	the	sections	together	.	"
"	那里	不是	任何	螺栓	到	抓住	这	部分	一起	.	"

“各部分之间没有任何螺栓连接。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] [wɒt] [aɪ][təʊld][juː; jʊ][ə'baʊt][ðə; ði][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]['grævəti] ?

"	Have	you	forgotten	what	I	told	you	about	the	artificial	gravity	?
"	有	你	被遗忘的	什么	我	讲述	你	关于	这	人造的	重力	?

你难道忘了我跟你说过关于人造重力的事吗?

[ðæt] [həʊldz] ['evriθɪŋ] [ɪn] [pleɪs] .
That holds everything in place .
那 持有 一切 在 地方 .

这样就能把所有东西固定住。

[bʌt; bət] [hɪrz] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] .
But here's the theater .
但 这里是 这 剧院 .

但这里是剧院。

[lets] [get] [ˌɪn'saɪd] [ɔː(r)] [wiːl; wɪl] [biː; bi] [leɪt] .
Let's get inside or we'll be late .
我们来吧 得到 里面 或者 出色地 是 晚的 .

我们快进去吧，不然就要迟到了。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
" CHAPTER IV
" 章 第四

第四章

[ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l]
The Great Battle
这 伟大的 战斗

大战

[ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['drɑːmə] ['brɔːdkɑːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɑːʃn] ['pleʒə(r)] ['sɪti] [ɒv; əv] - ,
The television drama broadcast from the Martian pleasure city of Pulambar ,
这 电视 戏剧 播送 从 这 火星人 乐趣 城市 的 - ,

这部电视剧是从火星享乐之城普拉姆巴尔播出的，

[wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪnɪk(ə)l] ['treɪdʒaɪ] - ['kɑːmədiz] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [mɑːz] [lʌv] [səʊ] [wel] .
was one of the cynical tragi - comedies that the men of Mars love so well .
曾是 一 的 这 愤世嫉俗 悲剧 - 喜剧 那 这 男人 的 火星 爱 所以 出色地 .

这是火星人非常喜欢的那种愤世嫉俗的悲喜剧之一。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'foʊldɪd] ['sɜːt(ə)n] ['gæsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːst] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] .
As it unfolded certain gases were released in the auditorium .
作为 它 展开 肯定 气体 是 发布 在 这 礼堂 .

随着事件的发生，礼堂内释放出某些气体。

[ðeɪ] [siːmd] ['pʌndʒənt] , ['iːv(ə)n] ['ækrɪd] , [tuː; tə] [niːl] , [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [juːst] [tuː; tə] ['mɑːʃn]
They seemed pungent , even acrid , to Neil , who was not used to Martian
他们 似乎 泼辣 , 甚至 辛辣 , 到 尼尔 , WHO 曾是 不是 用过的 到 火星人
['lʌkʃəriz] ,
luxuries ,
奢侈品 ,

对于不习惯火星奢侈品的尼尔来说，这些气味似乎很刺鼻，甚至有些辛辣。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [hɪm] [snɪft] [ðə; ði] [fjuːmz] [wɪð] ['evri] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .
but those around him sniffed the fumes with every evidence of pleasure .
但 那些 大约 他 嗅了嗅 这 烟雾 和 每一个 证据 的 乐趣 .

但他周围的人闻到这些气味时，都流露出愉悦之情。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['drɑːmə] ['prəʊgres] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [ə'plɔːd] [ænd; ənd] [lɑːf]
He watched the drama progress and was careful to applaud and laugh
他 观看 这 戏剧 进步 和 曾是 小心 到 鼓掌 和 笑
[wen'evə(r)] - [dɪd] .
whenever Yaxa did .
每当 - 做过 .

他看着剧情发展，每当亚克萨做出反应或笑出声时，他都会小心翼翼地鼓掌或大笑。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [ðeɪ] [went][tuː; tə][æn; ən] ['iːtɪŋ] - [kəm'pɑːtmənt] ,
From **there** **they** **went** **to** **an** **eating** **-** **compartment** **,**
从 那里 他们 去 到 一个 吃 - 隔间 ,

然后他们去了用餐车厢。

[weə(r)] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['ɒfɪsəz] [fɜːst] [lʊkt] [ə'skæns] [æt; ət][ðə; ði] [tə'restriəl] ['streɪndʒə(r)] ,
where **a** **group** **of** **young** **officers** **first** **looked** **askance** **at** **the** **Terrestrial** **stranger** **,**
在哪里 一个 团体 的 年轻的 警官 第一的 看起来 斜视 在 这 陆生 陌生人 ,

一群年轻军官最初斜眼打量着这位来自陆地的陌生人，

[bʌt; bət] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [wɪð] [,eksklə'meiʃən][ɒv; əv] ['welkəm] [wen] - [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz]
but **crowded** **around** **with** **exclamations** **of** **welcome** **when** **Yaxa** **explained** **his**
但 挤 大约 和 感叹词 的 欢迎 什么时候 - 解释 他的
['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]['æstərɔɪd] .
presence **in** **the** **asteroid** **.**
在场 在 这 小行星 .

但当亚克萨解释他为何会出现在小行星上时，周围顿时响起一片欢迎的欢呼声。

[niːl] [meɪd] [ðə; ði][best][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪmɪtɪd] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːʃn] ['læŋgwɪdʒ] .
Neil **made** **the** **best** **of** **his** **limited** **command** **of** **the** **Martian** **language** **.**
尼尔 制成 这 最好的 的 他的 有限的 命令 的 这 火星人 语言 .

尼尔尽力发挥他有限的火星语能力。

[ðə; ði] ['pɑːti] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][faɪn] [taɪm] ,
The **party** **seemed** **to** **be** **having** **a** **fine** **time** **,**
这 派对 似乎 到 是 拥有 一个 美好的 时间 ,

聚会似乎进行得很顺利。

[nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [bɪt] ['wʌrid] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [fɔːs] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [wɒz; wəz]
not **the** **slightest** **bit** **worried** **by** **the** **fact** **that** **a** **strong** **force** **from** **Earth** **was**
不是 这 丝毫 少量 担心 经过 这 事实 那 一个 强的 力量 从 地球 曾是
[djuː] [tuː; tə] [ə'tæk] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] .
due **to** **attack** **within** **a** **few** **hours** **.**
到期的 到 攻击 之内 一个 很少 小时 .

尽管几个小时内地球将有强大的力量发动攻击，但他丝毫没有感到担忧。

" [wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌɪn'saɪd]['aʊə(r)] [dɪ'fɛnsɪz] , " [sed] [wʌn] .
" **We** **have** **only** **to** **remain** **inside** **our** **defenses** **,** **"** **said** **one** **.**
" 我们 有 仅有的 到 保持 里面 我们的 防御 , " 说 一 .

“我们只需要坚守阵地，”其中一人说道。

" [ðeɪ] [kæn; kən] ['hæmə(r)] [ə'weɪ] [ɒn]['aʊə(r)] ['sɜːfɪs] [fər'evə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] ,
" **They** **can** **hammer** **away** **on** **our** **surface** **forever** **without** **effect** **,**
" 他们 能 锤 离开 在 我们的 表面 永远 没有 影响 ,

“它们可以永远敲击我们的地表，却不会产生任何效果，

[waɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [bɒm] [ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [wʌn][baɪ][wʌn] . "
while **we** **can** **bomb** **them** **out** **of** **existence** **one** **by** **one** **.** **"**
尽管 我们 能 炸弹 他们 出去 的 存在 一 经过 一 . "

虽然我们可以把它们一个个炸成碎片。

" ['itl] [biː; bi][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]['tiːdiəm][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] , " ['ɒfəd] [ə'nʌðə(r)] .
" **It'll** **be** **a** **way** **to** **break** **the** **tedium** **of** **existence** **,** **"** **offered** **another** **.**
" 它将 是 一个 方式 到 休息 这 乏味 的 存在 , " 提供 其他 .

“这将是打破生活单调乏味的一种方式，”另一个人说道。

" [ænd; ənd] ['eksələnt] ['præktɪs] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [reɪd][ɒn] [ɜːθ] , " ['ædɪd] [ə; eɪ] [θɜːd] .
" **And** **excellent** **practice** **for** **our** **coming** **raid** **on** **Earth** **,** **"** **added** **a** **third** **.**
" 和 出色的 实践 为了 我们的 未来 袭击 在 地球 , " 额外 一个 第三 .

“这对我们即将对地球发动的袭击来说是一次绝佳的演练，”第三个人补充道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [faɪt] [ɒn]['aʊə(r)][saɪd] ?
" **Will you fight on our side ?**
" 将要 你 斗争 在 我们的 边 ?

你会站在我们这边战斗吗?

" [ðə; ði][fɜːst]['spiːkə(r)] [ɑːskt] [niːl] .
" **the first speaker asked Neil .**
" 这 第一的 扬声器 问 尼尔 .

"第一个发言者问尼尔。

" [nəʊ] , [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ][nɒn] - ['kɒmbətənt] , " [grɪnd] [ðə; ði] [tə'restriəl] .
" **No , I'll be a non - combatant , " grinned the Terrestrial .**
" 不 , 患病的 是 一个 非 - 战斗人员 , " 咧嘴一笑 这 陆生 .

"不，我不会参与战斗，"地球人咧嘴一笑。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [aɪv] [sʌm; səm][əʊld] ['kɒmreɪdz] [ɪn] [ðəʊz] [ʃɪps] .
" **After all , I've some old comrades in those ships .**
" 后 全部 , 我已经 一些 老的 同志们 在 那些 船舶 .

"毕竟，我在那些船上还有一些老战友。"

[haʊ'evə(r)] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
However , " he continued ,
然而 , " 他 持续 ,

然而，"他继续说道，"

" [aɪl] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ]['plænɪt][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [sək'ses] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv]
" **I'll drink in the fashion of my planet to your success and that of**
" 患病的 喝 在 这 时尚 的 我的 行星 到 你的 成功 和 那 的
[jɔː(r); jə(r)] [frendz] .
your friends .
你的 朋友们 .

"我将以我们星球的方式，为你和你的朋友们的成功干杯。"

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['laʊdli] [ə'plɔːdɪd] [ænd; ənd] ['sevrəl] [reɪzd] [ðeə(r)] ['glɑːsɪz] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]
" **He was loudly applauded and several raised their glasses in imitation of**
" 他 曾是 高声 鼓掌 和 一些 提高 他们的 眼镜 在 模仿 的
[hɪz; ɪz] ['kɜːtəsi] .
his courtesy .
他的 礼貌 .

"他赢得了热烈的掌声，还有几个人举杯模仿他的礼貌举止。"

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [brəʊk] [ʌp] [leɪt] [ænd; ənd] [niːl] [kən'fesɪŋ] [hɪm'self]['taɪəd] ,
The gathering broke up late and Neil confessing himself tired ,
这 采集 打破 向上 晚的 和 尼尔 坦白 他自己 疲劳的 ,

聚会结束得很晚，尼尔坦言自己很累。

[wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed][ɪn] ['kwɔːtəz] [nɪə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] - .
was allowed to go to bed in quarters near those of Yaxa .
曾是 允许 到 去 到 床 在 四分之一 靠近 那些 的 - .

获准在亚克萨附近的住处睡觉。

[jet] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [dəuz] [ɒf] [æt; ət][lɑːst] ,
Yet he did not sleep for hours and , when he dozed off at last ,
然而 他 做过 不是 睡觉 为了 小时 和 , 什么时候 他 打盹 离开 在 最后的 ,

然而，他几个小时都没睡着，最后终于迷迷糊糊地睡着了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)] - [nɒkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɔː(r)][tuː; tə]['weɪkən][hɪm] .
it seemed but a moment before Yaxa knocked at his door to waken him .
它 似乎 但 一个 片刻 前 - 敲门 在 他的 门 到 唤醒 他 .

似乎只过了一会儿，亚克萨就敲响了他的房门，把他叫醒了。

[hiː; hi] [drest] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [waɪd] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [sɜːvd] [æz; əz] [ə; eɪ] [striːt] .

He	dressed	and	went	out	into	the	wide	passage	that	served	as	a	street	.
他	穿着	和	去	出去	进入	这	宽的	通道	那	服务	作为	一个	街道	.

他穿好衣服，走到了那条宽阔的通道里，这条通道也兼作街道。

[ðə; ði] ['keəfriː] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [wɒz; wəz] [gɒn] [naʊ] ;

The	carefree	attitude	of	the	Martians	was	gone	now	;
这	畅快	态度	的	这	火星人	曾是	已消失	现在	;

火星人那种无忧无虑的态度已经消失了；

['evriweə(r)] [hiː; hi] [sɔː] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [truːps] [drɔːn] [ʌp] ['ɪntuː] [fɔː'meɪʃ(ə)n] ,

everywhere	he	saw	bodies	of	troops	drawn	up	into	formation	,
到处	他	锯	身体	的	军队	绘制	向上	进入	形成	,

他到处都能看到列队行进的军队，

[waɪl] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [sped] ['viːək(ə)lz] ['leɪdn] [wɪð] [mjuː'nɪʃnz] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] .

while	here	and	there	sped	vehicles	laden	with	munitions	and	supplies	.
尽管	这里	和	那里	加速	车辆	满载	和	弹药	和	补给品	.

不时有满载弹药和补给品的疾驰车辆驶过。

" [ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [wɪr] ['getɪŋ] ['redi] , " [ɪk'spleɪnd] - .

"	The	enemy	is	almost	here	and	we're	getting	ready	,	"	explained	Yaxa	.
"	这	敌人	是	几乎	这里	和	是	获得	准备好	,	"	解释	-	.

“敌人即将到来，我们正在做好准备，”亚克萨解释道。

" [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [hæz; həz] [təʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hɪm] ,

"	The	commander	has	told	me	to	bring	you	to	him	,
"	这	指挥官	有	讲述	我	到	带来	你	到	他	,

“指挥官吩咐我把你带到他那里去。”

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ɑːsk] [wɒt] [pɑːt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] . "

that	he	may	ask	what	part	you	want	to	take	in	the	action	.	"
那	他	可能	问	什么	部分	你	想	到	拿	在	这	行动	.	"

他可能会问你想在行动中扮演什么角色。

" [aɪv] [ɔːl'redi] [sed] [ðæt] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪt] , " [sed] [niːl] .

"	I've	already	said	that	I	don't	want	to	fight	,	"	said	Neil	.
"	我已经	已经	说	那	我	不	想	到	斗争	,	"	说	尼尔	.

“我已经说过我不想打架了，”尼尔说。

" [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] ,

"	As	a	matter	of	fact	,
"	作为	一个	事情	的	事实	,

“事实上，

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ'd] [duː; də] [best] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɑːd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tə'restriəl] ['prɪznər] [huː] [keɪm]

I	think	that	I'd	do	best	as	a	guard	over	the	Terrestrial	prisoners	who	came
我	思考	那	ID	做	最好的	作为	一个	警卫	超过	这	陆生	囚犯	WHO	来了

[wɪð] [ˌjuː 'es] .

with	us	.
和	我们	.

我认为我最适合做看守和我们一起来的地球囚犯的守卫。

[aɪm] [bɪlt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['ment(ə)l] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [laɪnz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

I'm	built	along	the	same	mental	and	physical	lines	that	they	are	,
我是	建造	沿着	这	相同的	精神的	和	身体的	线条	那	他们	是	,

我的身体和心理构造与他们相同。

[ænd; ənd] [səʊ] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [aɪ'diːəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʒɒb] .

and	so	I	ought	to	be	ideal	for	the	job	.
和	所以	我	应该	到	是	理想的	为了	这	工作	.

所以，我应该非常适合这份工作。

" [wen] [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] ['mɑːʃn] [tʃiːf] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [sə'dʒestʃən] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
" When he faced the Martian chief he made the same suggestion and it
" 什么时候 他 面对 这 火星人 首席 他 制成 这 相同的 建议 和 它
[wɒz; wəz] [ək'septɪd] [ɒn][ðə; ði][spɒt] .
was accepted on the spot .
曾是 公认 在 这 点 .

“当他面对火星首领时，他提出了同样的建议，并且当场就被接受了。”

- ['kɒndʌktid] [hɪm][tuː; tə][æn; ən]['elɪveɪtə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fɔː(r); fə(r)]
Yaxa conducted him to an elevator and they descended , it seemed for
- 实施 他 到 一个 电梯 和 他们 下降 , 它 似乎 为了
[maɪlz] .
miles .
英里 .

亚克萨领着他来到电梯前，他们向下走了一段路，感觉走了好几英里。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [stept] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['kɒrɪdɔː(r)][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
At last they stepped out into a narrow corridor the floor of which was
在 最后的 他们 步 出去 进入 一个 狭窄的 走廊 这 地面 的 哪个 曾是
['ʃɑːpli] [kɜːvd] .
sharply curved .
尖锐地 弯曲 .

最后，他们来到了一条狭窄的走廊，走廊的地板呈急剧的弧形。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][nɪə(r)] - [baɪ]['pæn(ə)l][ə; eɪ] ['mɑːʃn] ['səʊldʒə(r)] [stʊd] , [ɑːmd] [wɪð] [ˌɔːtə'mætɪk]
In front of a near - by panel a Martian soldier stood , armed with automatic
在 正面 的 一个 靠近 - 经过 控制板 一个 火星人 士兵 站立 , 武装 和 自动的
['raɪf(ə)l] , ['pɪst(ə)l][ænd; ənd] [bɒm] - ['θrəʊə(r)] .
rifle , pistol and bomb - thrower .
步枪 , 手枪 和 炸弹 - 投掷者 .

在附近的一块面板前，站着一名火星士兵，他手持自动步枪、手枪和炸弹投掷器。

- [ɪk'spleɪnd] [ðeə(r)] ['erənd] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [stæmpt] [bɪt][ɒv; əv]['met(ə)l][æz; əz] [bædʒ]
Yaxa explained their errand and showed a stamped bit of metal as badge
- 解释 他们的 差事 和 显示 一个 盖章 少量 的 金属 作为 徽章
[ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] .
of authority .
的 权威 .

亚克萨解释了他们的任务，并出示了一枚刻有铭文的金属片作为身份证明。

[ðə; ði] ['feləʊ] [sə'luːtɪd][ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] .
The fellow saluted and opened the door .
这 同伴 敬礼 和 打开 这 门 .

那人敬了个礼，然后打开了门。

[ˌɪn'saɪd] , - [ænd; ənd] [bʊl] [maɪk] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pælits] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæt] .
Inside , Sukune and Bull Mike rose from the pallets on which they sat .
里面 , - 和 公牛 麦克风 玫瑰 从 这 托盘 在 哪个 他们 卫星 .

在屋内，Sukune 和 Bull Mike 从他们坐着的托盘上站了起来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɜːtiəs] , ['iːv(ə)n] ['tʃɪəf(ə)l] , [ɪn][ðeə(r)] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] .
They were courteous , even cheerful , in their greeting to the newcomers .
他们 是 有礼貌 , 甚至 快乐 , 在 他们的 问候 到 这 新来者 .

他们对新来者彬彬有礼，甚至热情友好。

" [wɪv] [biːn] ['getɪŋ] [ɑː'selvz] [æn; ən] ['aɪfʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəʊ] [ðæts] ['kʌmɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]
" We've been getting ourselves an eyeful of the show that's coming , " said the
" 我们已经 到过 获得 我们自己 一个 赏心悦目 的 这 展示 那就是 未来 , " 说 这
[ˌdʒæpə'niːz] ,
Japanese ,
日本人 ,

“我们已经提前好好欣赏了一番即将到来的精彩表演，”日本人说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [skriːn] [ðæt] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbərz] ['fɜːnɪʃɪŋz] .

pointing	to	the	television	screen	that	was	part	of	the	chamber's	furnishings	.
指向	到	这	电视	屏幕	那	曾是	部分	的	这	议事厅	家具	.

指着房间里的电视屏幕。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,

Sure	enough	,
当然	足够的	,

果然，

[hiː; hi][hæd; həd]['daiəl, dail][ɪn][ə; eɪ] ['vjuːpɔɪnt] [ɪn] [speɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]['æstərɔɪd]

he	had	dialed	in	a	viewpoint	in	space	from	which	the	artificial	asteroid
他	有	拨号	在	一个	观点	在	空间	从	哪个	这	人造的	小行星

[ə'pɪəd] [æz; əz][ə; eɪ] [sfɪə(r)] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ,

appeared	as	a	sphere	about	two	feet	in	diameter	,
出现	作为	一个	领域	关于	二	脚	在	直径	,

他调整了一个太空视角，从这个视角来看，人造小行星看起来像一个直径约两英尺的球体。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] " ['kɜːt(ə)n] [frʌnt] " [ɒv; əv][ðə; ði] [tə'restriəl] [ʃɪps] - [əd'vɑːns] [kʊd; kəd]

while	in	the	distance	the	"	curtain	front	"	of	the	Terrestrial	ships	'	advance	could
尽管	在	这	距离	这	"	窗帘	正面	"	的	这	陆生	船舶	-	进步	可以

[biː; bi] [siːn] [laɪk][ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] ['luːmɪnəs] [dʌst] .

be	seen	like	a	puff	of	luminous	dust	.
是	已见	喜欢	一个	噗	的	发光的	灰尘	.

远处，可以看到地球战舰前进的"幕帘"，就像一团发光的尘埃。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [frendz] [ɒv; əv]['aʊəz][ɪn] [ðæt] [mɒb] , " ['ædɪd] [bʊl] [maɪk] .

"	There's	a	lot	of	friends	of	ours	in	that	mob	,	"	added	Bull	Mike	.
"	有	一个	很多	的	朋友们	的	我们的	在	那	暴民	,	"	额外	公牛	麦克风	.

"那群人里有很多我们的朋友，"布尔·迈克补充道。

" [ðel] [teɪk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pɪl] [ɒv; əv] [jɔːz] [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['swɒləʊ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

"	They'll	take	this	little	pill	of	yours	without	so	much	as	a	swallow	of	water	.
"	他们会	拿	这	小的	丸	的	你的	没有	所以	很多	作为	一个	吞	的	水	.

"他们会连一口水都不喝就吞下你这颗小药丸。"

[ðen] [wiːl; wil][biː; bi] [friː] , ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , - . "

Then	we'll	be	free	,	speaking	a	good	word	for	you	,	Yaxa	.	"
然后	出色地	是	自由的	,	请讲	一个	好的	单词	为了	你	,	-	.	"

"那样我们就自由了，我会为你说好话的，亚克萨。"

" [ðæts] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] , " [smaɪld] [ðə; ði] ['mɑːʃn] .

"	That's	kind	of	you	,	"	smiled	the	Martian	.
"	那就是	种类	的	你	,	"	微笑	这	火星人	.

"你真好，"火星人笑着说。

" [haʊ'evə(r)] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɜːs] . "

"	However	,	I	don't	think	that	there	will	be	that	much	of	a	reverse	.	"
"	然而	,	我	不	思考	那	那里	将要	是	那	很多	的	一个	撤销	.	"

"但是，我认为不会出现太大的逆转。"

" [wiːl; wil] [suːn] [nəʊ] , " [sed] [niːl] .

"	We'll	soon	know	,	"	said	Neil	.
"	出色地	很快	知道	,	"	说	尼尔	.

"我们很快就会知道了，"尼尔说。

" [lʊk] , [ðə; ði] [tə'restriəl] [ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə][kləʊz][ɪn] .

"	Look	,	the	Terrestrials	are	about	ready	to	close	in	.
"	看	,	这	陆生动物	是	关于	准备好	到	关闭	在	.

"瞧，地球人马上就要逼近了。"

" [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [fliːt] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [drɔːn] [nɪə(r)][ɪts][əb'dʒektɪv] .

"	The	attacking	fleet	had	indeed	drawn	near	its	objective	.
"	这	攻击	舰队	有	的确	绘制	靠近	它是	客观的	.

“进攻舰队确实已经接近了目标。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['kɜːt(ə)n] " ['tʃeɪndʒɪŋ] , [ðə; ði] ['edʒɪz] ['kʌmɪŋ] ['fɔːwəd]

They	could	see	the	face	of	the	"	curtain	"	changing	,	the	edges	coming	forward
他们	可以	看	这	脸	的	这	"	窗帘	"	变化	,	这	边缘	未来	向前

[ænd; ənd][ðə; ði]['sentə(r)] [riˈsiːdɪŋ] .

and	the	center	receding	.
和	这	中心	消退	.

他们可以看到“帷幕”的表面在变化，边缘向前移动，中心向后退缩。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [muːv] [təˈwɔːd] [ðə; ði]['grædʒuəl][fɔːˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [net][ɔː(r)]

This	was	the	first	move	toward	the	gradual	formation	of	a	great	net	or
这	曾是	这	第一的	移动	朝向	这	逐渐地	形成	的	一个	伟大的	网	或者

['bɑːskɪt][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][sneə(r)][ðə; ði] [ə'pærəntli] ['laɪfləs] [bɔːl] .

basket	in	which	to	snare	the	apparently	lifeless	ball	.
篮子	在	哪个	到	圈套	这	显然	无生命	球	.

这是朝着逐渐形成一张大网或篮子来捕捉看似毫无生气的球迈出的第一步。

[ðæt] [əˈkʌmplɪʃt] ,

That	accomplished	,
那	完成	,

完成上述步骤后，

[ðə; ði]['əʊpən] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][net] [wʊd] [kləʊz][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] [ɒv; əv] [ɜːθ] [wʊd] ['set(ə)l]

the	open	face	of	the	net	would	close	and	the	ships	of	Earth	would	settle
这	打开	脸	的	这	网	会	关闭	和	这	船舶	的	地球	会	定居

[laɪk][ə; eɪ][klaʊd] [əˈraʊnd][ðeə(r)] ['kwɒri] .

like	a	cloud	around	their	quarry	.
喜欢	一个	云	大约	他们的	采石场	.

网的开口会闭合，地球的飞船会像云朵一样聚集在猎物周围。

[æn; ən]['aʊə(r)][mɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] .

An	hour	more	,	at	least	,	and	the	thing	would	be	done	.
一个	小时	更多的	,	在	至少	,	和	这	事物	会	是	完毕	.

至少再过一个小时，这件事就办完了。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [təˈrestriəl] [druː] [nɪə(r)] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['hɪd(ə)n]['pænəlz] [fluː] [waɪd] [ɔːl]['əʊvə(r)]

But	,	as	the	Terrestrials	drew	near	,	a	hundred	hidden	panels	flew	wide	all	over
但	,	作为	这	陆生动物	画	靠近	,	一个	百	隐	面板	飞翔	宽的	全部	超过

[ðə; ði]['æstərɔɪd] ,

the	asteroid	,
这	小行星	,

但是，随着地球人靠近，一百个隐藏的面板在小行星表面迅速展开。

[ɪkˈspəʊzɪŋ] [dɑːk] [rɪˈsesɪz] .

exposing	dark	recesses	.
暴露	黑暗的	凹陷处	.

揭露黑暗的角落。

[frɒm; frəm] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] , [ʃɒt] [ʃɪp] ['ɑːftə(r)] [ʃɪp] , [laɪk] ['æŋgri] ['hɔːnɪts] [dɪ'stɜːbd] [ɪn][ðeə(r)]

From	each	of	these	,	shot	ship	after	ship	,	like	angry	hornets	disturbed	in	their
从	每个	的	这些	,	射击	船	后	船	,	喜欢	生气的	大黄蜂	不安	在	他们的

[nests] ,

nests	,
巢穴	,

从这些船只中，一艘接一艘地被击落，就像巢穴中受到惊扰的愤怒黄蜂一样。

['hɜ:tlɪŋ] ['saɪləntli][ænd; ənd] ['fɪəsli] [tu:; tə]['bæt(ə)l] .

hurtling	**silently**	**and**	**fiercely**	**to**	**battle**	**.**
疾驰	默默	和	激烈地	到	战斗	.

悄无声息却又无比猛烈地冲向战场。

[wɒt] ['fɒləʊd] [maɪt] [si:m] [bʌt; bət][ə; eɪ][smɔ:l] [ɪn'geɪdʒmənt] [kəm'peəd] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪtə(r)]

What	**followed**	**might**	**seem**	**but**	**a**	**small**	**engagement**	**compared**	**to**	**the**	**later**
什么	随后	可能	似乎	但	一个	小的	订婚	比较的	到	这	之后

[ænd; ənd]['faɪn(ə)l]['kɒnflɪkt] [bɪ'twi:n] [ɜ:θ] [ænd; ənd][mɑ:z] ,

and	**final**	**conflict**	**between**	**Earth**	**and**	**Mars**	**,**
和	最终的	冲突	之间	地球	和	火星	,

与后来地球和火星之间爆发的最终冲突相比，接下来发生的事件似乎只是一场小规模冲突。

[weər'ɪn] [fʊl] [tu:] ['mɪljən] [ʃɪps] [tʊk] [pɑ:t] .

wherein	**full**	**two**	**million**	**ships**	**took**	**part**	**.**
其中	满的	二	百万	船舶	采取	部分	.

其中共有两百万艘船只参加。

[jet] , [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [grɪm] ['kʌrɪdʒ] , ['despərət] [ɪn'devə(r)] [ænd; ənd][ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə]

Yet	**,**	**for**	**display**	**of**	**grim**	**courage**	**,**	**desperate**	**endeavor**	**and**	**in**	**proportion**	**to**
然而	,	为了	展示	的	严峻	勇气	,	绝望的	努力	和	在	部分	到

[ðə; ði] ['kæʒuəltiz] ,

the	**casualties**	**,**
这	伤亡	,

然而，就其展现出的英勇无畏、孤注一掷的努力以及伤亡程度而言，

[ðə; ði] [faɪt] [ðæt] [in'sju:] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['æstərɔɪd][hæz; həz][nəʊ]['pærəlel][ɪn][ðə; ði]

the	**fight**	**that**	**ensued**	**around**	**and**	**within**	**the**	**asteroid**	**has**	**no**	**parallel**	**in**	**the**
这	斗争	那	随后	大约	和	之内	这	小行星	有	不	平行线	在	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aɪðə(r)]['plænɪt] .

history	**of**	**either**	**planet**	**.**
历史	的	任何一个	行星	.

围绕小行星及其内部发生的战斗，在两个星球的历史上都是史无前例的。

['rekɔ:dz] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑ:ʃn] [kə'mɑ:ndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [ɪn][ðə; ði][hju:dʒ] [hʌl] [fɔ:r'sɔ:]

Records	**show**	**that**	**the**	**Martian**	**commander**	**of**	**the**	**garrison**	**in**	**the**	**huge**	**hull**	**foresaw**
记录	展示	那	这	火星人	指挥官	的	这	驻军	在	这	巨大的	船体	预见

[ænd; ənd] [plænd] [hɪz; ɪz] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] ['enəmi] [gru:p]

and	**planned**	**his**	**part**	**of**	**the**	**battle**	**from**	**the**	**moment**	**the**	**enemy**	**group**
和	计划	他的	部分	的	这	战斗	从	这	片刻	这	敌人	团体

[left] [ɜ:θ] .

left	**Earth**	**.**
左边	地球	.

记录显示，驻守在巨大船体中的火星指挥官从敌军离开地球的那一刻起，就预见并计划好了他在战斗中的行动。

[hi:; hi] [həʊpt] [tu:; tə] [lɔ:ntʃ] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [ə'tæk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪm'pɒsəb(ə)l]

He	**hoped**	**to**	**launch**	**a**	**surprise**	**attack**	**that**	**it**	**would**	**have**	**been**	**impossible**
他	希望	到	发射	一个	惊喜	攻击	那	它	会	有	到过	不可能的

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tə'restriəl] [tu:; tə] [fɔ:'stɔ:l] ,

for	**the**	**Terrestrials**	**to**	**forestall**	**,**
为了	这	陆生动物	到	垄断	,

他希望发动一次地球人无法预料的突袭。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðæt] [end][hi:; hi] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] [wen] [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['pɑ:ti] [bʌntʃt]

and	**to**	**that**	**end**	**he**	**awaited**	**the**	**very**	**instant**	**when**	**the**	**attacking**	**party**	**bunched**
和	到	那	结尾	他	等待中	这	非常	立即的	什么时候	这	攻击	派对	成束的

[tu:; tə][kləʊz][ɪn] .

to	**close**	**in**	**.**
到	关闭	在	.

为此，他等待着进攻方集结起来准备包围的那一刻。

[ðen] [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪə(r)] [speɪs] - [fɔːs] , ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['faɪtɪŋ]
Then **he** **sent** **his** **entire** **space** **-** **force** **,** **something** **more** **than** **two** **thousand** **fighting**
然后 他 发送 他的 全部的 空间 - 力量 , 某物 更多的 比 二 千 斗争
[krɑːft] , [aʊt] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
craft **,** **out** **and** **at** **them** **.**
工艺 , 出去 和 在 他们 .

然后他派出了他的整个太空部队，超过两千艘作战飞船，向他们发起攻击。

['əʊnli] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['pɒsəb(ə)l] [kruːz] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ['steɪʃnz] [ɒv; əv] [ðiːz] [ʃɪps]
Only **the** **smallest** **possible** **crews** **were** **at** **the** **battle** **stations** **of** **these** **ships**
仅有的 这 最小 可能的 船员 是 在 这 战斗 车站 的 这些 船舶
[ænd; ənd] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] ['gærɪsn] ,
and **the** **bulk** **of** **the** **asteroid** **garrison** **,**
和 这 大部分 的 这 小行星 驻军 ,

这些舰船的战斗岗位上只配备了最少数量的船员，而小行星驻军的大部分人员也只配备了少量船员。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [strɒŋ] , [rɪ'meɪnd] [ˌɪn'saɪd] .
more **than** **five** **hundred** **thousand** **strong** **,** **remained** **inside** **.**
更多的 比 五 百 千 强的 , 剩余 里面 .

超过五十万人仍留在城内。

[ðə; ði] [fɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [wɒtʃt] ['iːgəli] [ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The **four** **at** **the** **television** **watched** **eagerly** **the** **miniature** **reflection** **of** **the**
这 四 在 这 电视 观看 急切地 这 微型 反射 的 这
[ɪn'geɪdʒmənt] .
engagement **.**
订婚 .

电视机前的四个人兴致勃勃地观看着订婚仪式的微缩影像。

[ðə; ði] ['maːʃiənz] , [les] [ɪn] ['nʌmbə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtə(r)] [ɪn] [krɑːft] ,
The **Martians** **,** **less** **in** **number** **and** **lighter** **in** **craft** **,**
这 火星人 , 较少的 在 数字 和 打火机 在 工艺 ,

火星人数量较少，飞船也较轻，

[dɪd] [ðeə(r)] [best] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
did **their** **best** **to** **take** **advantage** **of** **every** **opportunity** **.**
做过 他们的 最好的 到 拿 优势 的 每一个 机会 .

他们竭尽全力抓住每一个机会。

['bʌntʃɪŋ] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [ɪn] [fɔːz] [ænd; ənd] [faɪvz] , [ðeɪ] [həːl] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] .
Bunching **close** **together** **in** **fours** **and** **fives** **,** **they** **hurled** **into** **action** **.**
成束 关闭 一起 在 四 和 五 , 他们 投掷 进入 行动 .

他们四五成群地挤在一起，迅速投入行动。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [reɪd] ['mɒdlz] ,
They **were** **all** **raiding** **models** **,**
他们 是 全部 突袭 模型 ,

他们都是突袭模型，

[mɔː(r)] [mə'nuːvərəbl] [ðæn; ðən] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bætlˌʃɪps] [ænd; ənd] ['hevi] ['krʊzər] [ə'mʌŋ]
more **maneuverable** **than** **most** **of** **the** **battleships** **and** **heavy** **cruisers** **among**
更多的 机动性强 比 最多 的 这 战列舰 和 重的 巡洋舰 之中
[ðə; ði] [tə'restriəl] .
the **Terrestrials** **.**
这 陆生动物 .

比大多数地球战舰和重型巡洋舰都更具机动性。

[ə; eɪ] [kwɪk] [dæʃ] [θruː] [ðə; ði] [ræŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ] ['enəmi] ,
A **quick** **dash** **through** **the** **ranks** **of** **the** **oncoming** **enemy** **,**
一个 快的 短跑 通过 这 排名 的 这 即将到来的 敌人 ,

快速冲过迎面而来的敌人的阵线，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'fekt] [æn; ən] ['iːkwəli] [kwɪk] [tɜːn] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'tæk]

and	they	might	be	able	to	effect	an	equally	quick	turn	and	an	attack
和	他们	可能	是	有能力的	到	影响	一个	同样地	快的	转动	和	一个	攻击

[frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] .

from	the	rear	.
从	这	后部	.

他们或许能够迅速扭转局势，从后方发动攻击。

[frɒm; frəm] ['evri] ['mɑːʃn] [ʃɪp] [striːkt] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['vɒli] [ɒv; əv]['rəʊvɪŋ] [bɒmz] .

From	every	Martian	ship	streaked	forth	a	volley	of	roving	bombs	.
从	每一个	火星人	船	条纹	前进	一个	截击	的	漫游	炸弹	.

每艘火星飞船都发射出一连串的移动炸弹。

[ðiːz] [prə'dʒektɪl] [prə'peld] [baɪ] ['ʌltrə] - [swɪft] ['rɒkɪt] - ['endʒɪnz] ,

These	projectiles	propelled	by	ultra	-	swift	rocket	-	engines	,
这些	抛射物	推进	经过	极端主义者	-	迅速	火箭	-	发动机	,

这些由超高速火箭发动机推进的弹丸，

[wɜː(r); wə(r)] [eɪmd] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [baɪ]['reɪdiəʊ][kən'trəʊlz][səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [tɜːnd]

were	aimed	and	guided	by	radio	controls	so	that	they	could	be	turned
是	旨在	和	引导	经过	收音机	控制	所以	那	他们	可以	是	转向

[tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] ['tɑːgɪt] [mɪst] [æt; ət][fɜːst] [ə'tempt] .

to	seek	a	target	missed	at	first	attempt	.
到	寻找	一个	目标	错过	在	第一的	试图	.

它们通过无线电控制进行瞄准和引导，以便能够转向寻找第一次尝试未命中的目标。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːməʊst] [tə'restriəl] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)]['saɪləntli][ɪk'spləʊdɪd]['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs]

Some	of	the	foremost	Terrestrial	ships	were	silently	exploded	into	nothingness
一些	的	这	首先	陆生	船舶	是	默默	爆炸了	进入	虚无

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪt] [ɔː(r)][ə'vɔɪd][ðə; ði] ['enəmi] .

before	they	could	fight	or	avoid	the	enemy	.
前	他们	可以	斗争	或者	避免	这	敌人	.

一些最先进的地球战舰在与敌人交战或躲避敌人之前，就被悄无声息地炸成了碎片。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] , ['fræntɪkli] [plaɪ] [ðeə(r)][dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)] [reɪz] , ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] [liːn] ,

The	others	,	frantically	plied	their	disintegrator	rays	,	swinging	the	lean	,
这	其他的	,	疯狂地	合拢	他们的	粉碎机	射线	,	摇摆	这	倾斜	,

其他人则疯狂地挥舞着他们的分解射线枪，倾斜着，

['gləʊɪŋ] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [fleɪm] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][blɒt] [aʊt][ðə; ði]

glowing	fingers	of	flame	back	and	forth	in	an	attempt	to	blot	out	the
发光	手指	的	火焰	后退	和	前进	在	一个	试图	到	印迹	出去	这

['wɪzɪŋ] [bɒmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['lɔːntʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

whizzing	bombs	and	the	ships	that	were	launching	them	.
呼啸	炸弹	和	这	船舶	那	是	发射	他们	.

炽热的火焰来回窜动，试图遮蔽呼啸而过的炸弹和发射炸弹的舰船。

" [seɪ] , [aɪm] ['mɪsɪŋ] [sʌm; səm] ['wʌndəf(ə)l] ['faɪtɪŋ] , " [sed] - ['sʌd(ə)nli] .

"	Say	,	I'm	missing	some	wonderful	fighting	,	"	said	Yaxa	suddenly	.
"	说	,	我是	丢失的	一些	精彩的	斗争	,	"	说	-	突然	.

“哎，我好想念精彩的战斗啊，”亚克萨突然说道。

" [juː; jʊ] [θriː] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] . "

"	You	three	will	excuse	me	.	"
"	你	三	将要	原谅	我	.	"

“请三位恕我失陪。”

" [wiː; wi] [θriː] [wɪl] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] , " [rɪ'plaɪd] [niːl] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst][kɑːm] .

"	We	three	will	do	nothing	of	the	sort	,	"	replied	Neil	with	the	utmost	calm	.
"	我们	三	将要	做	没有什么	的	这	种类	,	"	回复	尼尔	和	这	极致	冷静的	.

“我们三个绝不会做那种事，”尼尔极其平静地回答道。

" [jʊr; jər] ['steɪˌɪŋ] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
" You're staying here with us .
" 你是 入住 这里 和 我们 .

“你要留在这里和我们一起住。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːʃn] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] , [fɜːst][æt; ət] [niːl] , [huː] [stʊd] [wɪð]
" The young Martian looked up with wondering eyes , first at Neil , who stood with
" 这 年轻的 火星人 看起来 向上 和 好奇 眼睛 , 第一的 在 尼尔 , WHO 站立 和
[drɔːn] ['pɪst(ə)l] ,
drawn pistol ,
绘制 手枪 ,

“年轻的火星人抬起头，带着疑惑的眼神，首先看向尼尔，尼尔手里拿着一把拔出的手枪。”

[ðen] [æt; ət] [bʊl] [maɪk][ænd; ənd] - , [huː] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə][bɑː(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .
then at Bull Mike and Sukune , who had risen to bar the door .
然后 在 公牛 麦克风 和 - , WHO 有 升起 到 酒吧 这 门 .

然后，布尔·迈克和苏库内站起来把门关上了。

[hɪz; ɪz][hænd] [drɒpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][belt][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wepən] .
His hand dropped to his belt in search of a weapon .
他的 手 掉落 到 他的 腰带 在 搜索 的 一个 武器 .

他的手垂落到腰间，摸索着寻找武器。

" [stænd] [stɪl] , - , [ɔː(r)] [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] , " [kɔːld] [niːl] ['wɔːrnɪŋli] .
" Stand still , Yaxa , or I'll kill you , " called Neil warningly .
" 站立 仍然 , - , 或者 患病的 杀 你 , " 称为 尼尔 警告 .

“别动，亚克萨，不然我就杀了你。”尼尔警告道。

- [hænd] [siːst] [ɪts] ['məʊʃn] .
Yaxa's hand ceased its motion .
- 手 停止 它是 运动 .

亚克萨的手停止了动作。

[bʊl] [maɪk] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [pə'zest] [hɪm'self][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːrʃənz] ['wepən] .
Bull Mike reached out and possessed himself of the Martian's weapon .
公牛 麦克风 达到 出去 和 拥有 他自己 的 这 火星人的 武器 .

公牛迈克伸手夺取了火星人的武器。

[ðen] , ['həʊldɪŋ][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [hiː; hi] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [wɪtʃ]
Then , holding the prisoner by the shoulder , he walked toward the door , which
然后 , 保持 这 囚犯 经过 这 肩膀 , 他 步行 朝向 这 门 , 哪个
- [wɒz; wəz] ['əʊpənɪŋ] .
Sukune was opening .
- 曾是 开幕 .

然后，他抓住囚犯的肩膀，走向苏库内正在打开的门。

[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['stɑːtld] ['sentri] [brɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,
Outside the startled sentry brought up his rifle ,
外部 这 惊慌 哨兵 带来 向上 他的 步枪 ,

外面，受惊的哨兵举起了步枪。

[bʌt; bət] [pɔːzd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [bʊl] [maɪk] [ˌɪntə'pəʊz] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] - [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːld] .
but paused when he saw Bull Mike interpose the body of Yaxa as a shield .
但 暂停 什么时候 他 锯 公牛 麦克风 插入 这 身体 的 - 作为 一个 盾 .

但当他看到布尔·迈克用亚克萨的身体挡住自己时，他停了下来。

" [ʃuːt] , [fuːl] ! " [skriːmd] [ðə; ði]['lætə(r)] .
" Shoot , fool ! " screamed the latter .
" 射击 , 傻子 ! " 尖叫 这 后者 .

“开枪吧，蠢货！”后者尖叫道。

" [doʊnt][maɪnd][ˌem 'iː] , [dɪ'strɔɪ] [ðiːz] [men] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɪ'skeɪp] !
" Don't mind me , destroy these men before they escape !
" 不 头脑 我 , 破坏 这些 男人 前 他们 逃脱 !

“别管我，在这些人逃跑之前把他们消灭掉！”

" [ðə; ði] ['sentri] [stɪl] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['məʊmənt] [niːl] [ʃɒt] [hɪm] [daʊn] .
" The sentry still hesitated for a moment and in that moment Neil shot him down .
" 这 哨兵 仍然 犹豫了一下 为了 一个 片刻 和 在 那 片刻 尼尔 射击 他 向下 .

“哨兵犹豫了片刻，就在那一刻，尼尔开枪将他击毙。”

- [spræŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [pə'zest] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːlən] [mænz] ['raɪf(ə)l] , ['pɪst(ə)l] [ænd; ənd] [bɒm] - ['θrəʊə(r)] .
Sukune sprang out and possessed himself of the fallen man's rifle , pistol and bomb - thrower .
- 弹簧 出去 和 拥有 他自己 的 这 倒下 男人的 步枪 , 手枪 和 炸弹 - 投掷者 .

宿根跳了出来，夺取了倒地男子的步枪、手枪和投弹器。

[niːl] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [skriːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [men] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɪbəreɪtɪd] .
Neil still remained at the television screen for a moment before following the men he had liberated .
尼尔 仍然 剩余 在 这 电视 屏幕 为了 一个 片刻 前 下列的 这 男人 他 有 解放 .

尼尔在电视屏幕前停留了一会儿，然后才跟上他解救的那些人。

" ['aʊə(r)] ['bætlˌʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['reɪɪŋ] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ə'weɪ] [æt; ət][lɑːst] .
" Our battleships are already raying the outside , " he said , as he came away at last .
" 我们的 战列舰 是 已经 射线 这 外部 , " 他 说 , 作为 他 来了 离开 在 最后的 .

“我们的战舰已经向外辐射了，”他边说边离开。

" [wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [luːz] . "
" We haven't a minute to lose . "
" 我们 还没有 一个 分钟 到 失去 . "

我们一分钟都不能浪费。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] - [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [stɪl] [rɪ'flektɪd] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" What are you going to do ? " demanded Yaxa in a voice that still reflected overwhelming astonishment .
" 什么 是 你 去 到 做 ? " 要求 - 在 一个 嗓音 那 仍然 反映 压倒 惊讶 .

“你打算怎么办？”亚克萨问道，语气中仍然充满了难以置信的惊讶。

" [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] — — "
" I don't understand — — "
" 我 不 理解 — — "

“我不明白 - ”

" [ɪts] ['pɜːfɪktli] ['sɪmp(ə)l] , " [sed] - .
" It's perfectly simple , " said Sukune .
" 它是 完美 简单的 , " 说 - .

“这很简单，”宿根说道。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['deθli] [ə'freɪd] [ðæt] [jʊd] [ges] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] , [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz]
" We were deathly afraid that you'd guess before this , but now you may as
" 我们 是 致命的 害怕的 那 你会 猜测 前 这 , 但 现在 你 可能 作为
[wel] [nəʊ] .
well know .
出色地 知道 .

"我们之前一直非常害怕你会猜到，但现在你最好还是知道了。"

[ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['reskjuː] , ['aʊə(r)]['kæptʃə(r)] , [ðə; ði] [flaɪt] [frɒm; frəm] [ɜːθ] ,
The whole business of your rescue , our capture , the flight from Earth ,
这 所有的 商业 的 你的 救援 , 我们的 捕获 , 这 航班 从 地球 ,

营救你、我们被俘、逃离地球的整个过程，

[wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [baɪ]['aʊə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [stɑːf] .
was arranged by our intelligence staff .
曾是 安排 经过 我们的 智力 职员 .

这是我方情报人员安排的。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get] [θriː] [dɪ'tɜːmɪnd] [men][ˌɪn'saɪd] [ðɪs] [ʃel] ,
They wanted to get three determined men inside this shell ,
他们 通缉 到 得到 三 决定 男人 里面 这 壳 ,

他们想把三个意志坚定的人关进这个壳里。

[weə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [leɪ] [ðə; ði] ['ɪnədz] ['əʊpən][tuː; tə] [tə'restrɪəl] [dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)] .
where we could in some way lay the innards open to Terrestrial disintegrators .
在哪里 我们 可以 在 一些 方式 躺 这 内脏 打开 到 陆生 分解器 .
"
"
"

我们或许可以以某种方式将内脏暴露出来，让地球上的分解者们来处理。"

" [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ]['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] , " - [ə'kjuːzd] [niːl] .
" That's why you were so curious about the cable , " Yaxa accused Neil .
" 那就是 为什么 你 是 所以 好奇的 关于 这 电缆 , " - 被告 尼尔 .

"这就是你对那根电缆如此好奇的原因，"亚克萨指责尼尔。

" [raɪt] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" Right , " admitted the other .
" 正确的 , " 承认 这 其他 .

"没错，"另一个人承认道。

" [wel] , [wiː; wi][hæv; həv]['lɪt(ə)l][taɪm][tuː; tə] [luːz] .
" Well , we have little time to lose .
" 出色地 , 我们 有 小的 时间 到 失去 .

"我们时间不多了。"

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .
Follow me .
跟随 我 .

跟我来。

" ['sʌd(ə)nli] - [bɪ'gæn][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] .
" Suddenly Yaxa began to struggle .
" 突然 - 开始 到 斗争 .

"突然，亚克萨开始挣扎起来。"

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

"帮助！

[help] !
Help **!**
帮助 !

帮助!

" [hiː; hi] [jeld] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] ,
" **he** **yelled** **at** **the** **top** **of** **his** **lungs** **,**
" 他 大喊 在 这 顶部 的 他的 肺 ,

他声嘶力竭地喊道:

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][kraɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv] ['maːʃiənz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [vjuː] [frɒm; frəm]
and **at** **his** **cry** **a** **little** **group** **of** **Martians** **came** **running** **to** **view** **from**
和 在 他的 哭 一个 小的 团体 的 火星人 来了 跑步 到 看法 从
[ə; eɪ][saɪd] - ['pæsɪdʒ] .
a **side** **-** **passage** **.**
一个 边 - 通道 .

听到他的喊声，一小群火星人从旁边的通道跑出来观看。

[bʊl] [maɪk] ['klaʊtɪd] - [wɪð] [hɪz; ɪz][fɪst][ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [fel] [ɪn'sensəb(ə)l] ,
Bull **Mike** **clouted** **Yaxa** **with** **his** **fist** **and** **the** **prisoner** **fell** **insensible** **,**
公牛 麦克风 重击 - 和 他的 拳头 和 这 囚犯 跌倒 麻木不仁 ,

布尔·迈克一拳打在亚克萨身上，囚犯当场昏迷。

[waɪl] [ðə; ði] [θriː] [tə'restriəl] [ræn] ['swɪftli] [ʌp][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .
while **the** **three** **Terrestrials** **ran** **swiftly** **up** **the** **corridor** **.**
尽管 这 三 陆生动物 跑 迅速地 向上 这 走廊 .

而三个地球人则迅速地沿着走廊跑去。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [tuː; tə][stɒp] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['skætə(r)][ɒv; əv] [ʃɒts] .
Behind **them** **came** **a** **summons** **to** **stop** **,** **followed** **by** **a** **scatter** **of** **shots** **.**
在后面 他们 来了 一个 传票 到 停止 , 随后 经过 一个 分散 的 镜头 .

他们身后传来停止的命令，随后是一阵枪声。

[ə; eɪ] [fjuː] [liːps] , [haʊ'evə(r)] , [left] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [wel] [bɪ'haɪnd] .
A **few** **leaps** **,** **however** **,** **left** **the** **pursuit** **well** **behind** **.**
一个 很少 跳跃 , 然而 , 左边 这 追逐 出色地 在后面 .

然而，几次跳跃之后，他就把追逐者远远甩在了身后。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['keɪb(ə)l] - ['pɪlə(r)] , [ə'hed] [ɒv; əv][juː 'es] , " [sed] [niːl] , ['pɔɪntɪŋ] [ə'hed] .
" **There's** **the** **cable** **-** **pillar** **,** **ahead** **of** **us** **,** **"** **said** **Neil** **,** **pointing** **ahead** **.**
" 有 这 电缆 - 支柱 , 前方 的 我们 , " 说 尼尔 , 指向 前方 .

"前面就是电缆柱，"尼尔指着前方说。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ][pəʊl][ɒn][ðeə(r)]['lev(ə)l] .
Sure **enough** **they** **were** **approaching** **a** **pole** **on** **their** **level** **.**
当然 足够的 他们 是 接近 一个 极 在 他们的 等级 .

果然，他们正接近一根与他们视线齐平的电线杆。

[ðə; ði] [tuː] [gɑːdz] [ɒn]['djuːti][baɪ][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hʌrɪdli]
The **two** **guards** **on** **duty** **by** **the** **device** **looked** **up** **at** **the** **sound** **of** **hurriedly**
这 二 守卫 在 责任 经过 这 设备 看起来 向上 在 这 声音 的 匆匆
[ə'prəʊtʃɪŋ] [fiːt] .
approaching **feet** **.**
接近 脚 .

值班的两名卫兵听到急促的脚步声，抬头望去。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['tʃælɪndʒ] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [fel] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['vɒli] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Before **they** **could** **challenge** **,** **however** **,** **they** **fell** **beneath** **a** **volley** **from** **the**
前 他们 可以 挑战 , 然而 , 他们 跌倒 下面 一个 截击 从 这
[tə'restriəl] .
Terrestrials **.**
陆生动物 .

然而，还没等他们发起反击，就被地球人的一连串攻击击倒了。

[ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] [stɪl] ['kwɪvərɪŋ] ['bɒdɪz] , [ðə; ði] [θriː] ['kɒmreɪdz] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pɪlə(r)] .

Ignoring	**the**	**still**	**quivering**	**bodies**	**,**	**the**	**three**	**comrades**	**gathered**	**around**	**the**	**pillar**	**.**
忽略	这	仍然	颤抖	身体	,	这	三	同志们	聚集	大约	这	支柱	.

不顾仍在颤抖的尸体，三个战友围拢在柱子旁。

" [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [pænt] - .

"	**How**	**can**	**we**	**cut**	**it**	**?**	**"**	**panted**	**Sukune**	**.**
"	如何	能	我们	切	它	?	"	喘息	-	.

"我们该怎么切呢？"宿根气喘吁吁地说。

" [aɪ] ['smʌgld] [ðɪs] [ə'lɒŋ] , " [sed] [niːl] , [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] [dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)] [ə'plaɪəns] ,

"	**I**	**smuggled**	**this**	**along**	**,**	**"**	**said**	**Neil**	**,**	**producing**	**a**	**hand**	**disintegrator**	**appliance**	**,**
"	我	走私	这	沿着	,	"	说	尼尔	,	生产	一个	手	粉碎机	器具	,

"我偷偷带了这个过来，"尼尔说着，掏出一个手部粉碎器。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] .

about	**the**	**size**	**of**	**a**	**pistol**	**.**
关于	这	尺寸	的	一个	手枪	.

大小和手枪差不多。

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fjuːz] [ðə; ði] ['met(ə)l] ['feɪsɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪlə(r)] .

With	**it**	**he**	**began**	**to**	**fuse**	**the**	**metal**	**facings**	**of**	**the**	**pillar**	**.**
和	它	他	开始	到	保险丝	这	金属	饰面	的	这	支柱	.

他用它开始熔合柱子的金属饰面。

[ðə; ði] ['maːʃiənz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət] - [kɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [naʊ] .

The	**Martians**	**who**	**had**	**come**	**at**	**Yaxa's**	**call**	**were**	**approaching**	**now**	**.**
这	火星人	WHO	有	来	在	-	称呼	是	接近	现在	.

应亚克萨的召唤而来的火星人现在正朝这边走来。

[bʊl] [maɪk] [sent] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv]

Bull	**Mike**	**sent**	**a**	**stream**	**of**	**bullets**	**at**	**them**	**from**	**the**	**rifle**	**of**	**one**	**of**
公牛	麦克风	发送	一个	溪流	的	子弹	在	他们	从	这	步枪	的	一	的

[ðə; ði] ['keɪb(ə)l] - [gɑːdz] .

the	**cable**	**-**	**guards**	**.**
这	电缆	-	守卫	.

"公牛迈克"从其中一名电缆护卫的步枪中向他们射出一连串子弹。

- [dɪd] ['laɪkwaɪz] .

Sukune	**did**	**likewise**	**.**
-	做过	同样地	.

宿根也照做了。

['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'sjuːə] [fel] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [dʌk] ['ɪntuː] ['ʃeltərɪŋ] ['dɔːˌweɪz] [wɪ'ðaʊt]

Several	**of**	**the**	**pursuers**	**fell**	**while**	**the**	**others**	**ducked**	**into**	**sheltering**	**doorways**	**without**
一些	的	这	追击者	跌倒	尽管	这	其他的	躲闪	进入	庇护所	门口	没有

[rɪ'tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

returning	**the**	**fire**	**.**
返回	这	火	.

追击者中有几人倒下，其余人则躲进门廊等掩体里，没有还击。

" ['ðer] [ə'freɪd] [ðel] [hɪt] [ænd; ənd] ['dæmɪdʒ] [ðɪs] ['pɪlə(r)] , " [sed] [niːl] .

"	**They're**	**afraid**	**they'll**	**hit**	**and**	**damage**	**this**	**pillar**	**,**	**"**	**said**	**Neil**	**.**
"	它们是	害怕的	他们会	打	和	损害	这	支柱	,	"	说	尼尔	.

"他们担心会撞到并损坏这根柱子，"尼尔说。

" [hæŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [tuː] .

"	**Hang**	**close**	**to**	**it**	**,**	**you**	**two**	**.**
"	悬挂	关闭	到	它	,	你	二	.

你们两个要抓紧它。

" [hiː; hi][hæd; həd][kʌt] [wel] ['ɪntuː][wʌn] ['feɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ʌpraɪt] .

"	He	had	cut	well	into	one	facing	of	the	great	upright	.
"	他	有	切	出色地	进入	一	面向	的	这	伟大的	直立	.

“他已经把那根巨大的立柱的一面切得很深。”

[stɪl] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [pɪəst] [ðə; ði]['leɪə(r)][ɒv; əv]['met(ə)l] [ðæt] [prə'tektɪd] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] .

Still	he	had	not	pierced	the	layer	of	metal	that	protected	the	cable	.
仍然	他	有	不是	穿孔	这	层	的	金属	那	受保护	这	电缆	.

但他仍然没有刺穿保护电缆的金属层。

[ɒn][hiː; hi] [wɜːkt] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [feɪst] [ɪn] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] , ['raɪflz][æt; ət][ðə; ði] ['redi] .

On	he	worked	while	his	comrades	faced	in	opposite	directions	,	rifles	at	the	ready	.
在	他	工作	尽管	他的	同志们	面对	在	对面的	方向	,	步枪	在	这	准备好	.

他继续工作，而他的战友们则面向相反的方向，步枪已准备就绪。

[ðə; ði] [ʃɒts] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [gruːps] [ɪn]['ʌðə(r)] ['kɔːrɪdɔːrz] ,

The	shots	had	attracted	groups	in	other	corridors	,
这	镜头	有	吸引	团体	在	其他	走廊	,

枪声吸引了其他走廊里的人群。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɔːl][fɔː(r)][də'rekʃ(ə)nz] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['mɑːʃn] ['səʊldʒəri][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn]

and	from	all	four	directions	bodies	of	Martian	soldiery	could	be	seen
和	从	全部	四	方向	身体	的	火星人	士兵	可以	是	已见

['stelθɪli] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

stealthily	approaching	.
悄悄地	接近	.

从四个方向都能看到火星士兵的身影悄悄靠近。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ['tɑːgɪts] - [ænd; ənd] [bʊl] [maɪk] [spred]

As	they	came	close	enough	to	be	good	targets	Sukune	and	Bull	Mike	sprayed
作为	他们	来了	关闭	足够的	到	是	好的	目标	-	和	公牛	麦克风	喷洒

['bʊlɪt] [ɒn][ðem; ðəm] .

bullets	on	them	.
子弹	在	他们	.

当他们靠近到足以成为有效目标时，苏库内和布尔·迈克向他们扫射。

[ðə; ði] [sər'vaɪvər] [ɔːl] [sɔːt] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

The	survivors	all	sought	shelter	for	a	moment	,
这	幸存者	全部	寻求	庇护所	为了	一个	片刻	,

幸存者们都暂时寻找掩体避难。

[ðen] [ri'zjuːmd] ['stedi] [əd'vɑːns] [frɒm; frəm] ['dɔːweɪ] [tuː; tə] ['dɔːweɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] .

then	resumed	steady	advance	from	doorway	to	doorway	along	the	passages	.
然后	恢复	稳定的	进步	从	门口	到	门口	沿着	这	段落	.

然后沿着通道，从一个门口稳步前进到另一个门口。

[ə; eɪ] [rʌʃ] [frɒm; frəm][ɔːl] ['kwɔːtəz] [siːmd] ['ɪmɪnənt] .

A	rush	from	all	quarters	seemed	imminent	.
一个	匆忙	从	全部	四分之一	似乎	迫在眉睫	.

四面八方似乎都涌来一股浪潮。

[æt; ət][ləːst][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːksɪdaɪzd] [tʃɪp] [fel] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɪlə(r)][ænd; ənd] [niːl] [geɪv] [ə; eɪ]

At	last	a	great	oxidized	chip	fell	away	from	the	pillar	and	Neil	gave	a
在	最后的	一个	伟大的	氧化	芯片	跌倒	离开	从	这	支柱	和	尼尔	给予	一个

[traɪ'ʌmfənt] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

triumphant	exclamation	.
凯	感叹	.

最后，一块巨大的氧化碎片从柱子上脱落，尼尔发出了一声胜利的惊叹。

[hiː; hi][hæd; həd] [pɪəst] [ðə; ði]['met(ə)l][ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] —

He	had	pierced	the	metal	and	inside	he	could	plainly	see	the	cable	—
他	有	穿孔	这	金属	和	里面	他	可以	显然	看	这	电缆	—

[ə; eɪ] [tɔːt] ,

a	taut	,
一个	紧绷	,

他刺穿了金属，里面清晰地可以看到电缆——一根绷紧的电缆。

['gliːmɪŋ] [kɔːd] [ɒv; əv]['væri] - ['kʌləd] [strændz] , ['beəli] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .

gleaming	cord	of	vari	-	colored	strands	,	barely	six	inches	in	diameter	.
闪闪发光	绳索	的	变化	-	有色	线	,	仅仅	六	英寸	在	直径	.

一条闪闪发光的彩色绳子，直径不到六英寸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðɪs] ['slendə(r)][laɪn][wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	was	hard	to	realize	that	this	slender	line	was	the	source	of	the
它	曾是	难的	到	意识到	那	这	苗条	线	曾是	这	来源	的	这

['paʊəf(ə)l] ['grævəti] [ðæt] [kən'trəʊld] [ðɪs] [sɪn'θetɪk] [wɜːld] .

powerful	gravity	that	controlled	this	synthetic	world	.
强大的	重力	那	受控	这	合成的	世界	.

很难想象，这条细线竟然是控制这个人造世界的强大引力的来源。

[hiː; hi] [eɪmd] [hɪz; ɪz][dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə'njuː] , [bʌt; bət][nəʊ] [reɪ] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [ɒn]

He	aimed	his	disintegrator	at	it	anew	,	but	no	ray	answered	his	touch	on
他	旨在	他的	粉碎机	在	它	重新	,	但	不	射线	回答	他的	触碰	在

[ðə; ði]['bʌt(ə)n] .

the	button	.
这	按钮	.

他再次将分解器对准它，但按下按钮后，没有光束回应。

[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [hæd; həd] [biːn] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪn] ['fɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [weɪ] [θruː] [ðə; ði]['pɪlə(r)] .

The	charge	had	been	exhausted	in	forcing	a	way	through	the	pillar	.
这	收费	有	到过	筋疲力尽的	在	强制	一个	方式	通过	这	支柱	.

强行穿过石柱时，炸药已经耗尽。

[hiː; hi][sent][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ['bʊlɪt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['keɪb(ə)l] .

He	sent	a	pistol	bullet	in	at	the	cable	.
他	发送	一个	手枪	子弹	在	在	这	电缆	.

他朝电缆射了一颗手枪子弹。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ænd; ənd][glɑːns, glæns][ə'weɪ] .

It	struck	at	an	angle	and	glanced	away	.
它	击	在	一个	角度	和	瞥了一眼	离开	.

它斜着击中目标，然后擦身而过。

[hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz] [siːn] [baɪ][ðə; ði] ['maːʃiənz] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] ,

His	action	was	seen	by	the	Martians	in	all	directions	,
他的	行动	曾是	已见	经过	这	火星人	在	全部	方向	,

他的行为被四面八方的火星人看到了。

[huː] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [laʊd] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['despərət] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] ['fɔːwəd] [æz; əz]

who	gave	vent	to	a	loud	chorus	of	desperate	shouts	and	charged	forward	as
WHO	给予	发泄	到	一个	大声	合唱	的	绝望的	喊叫	和	带电	向前	作为

[ɪf] ['drɪvn] [baɪ][wʌn]['sɪŋg(ə)l] ['ɪmpʌls] .

if	driven	by	one	single	impulse	.
如果	驱动	经过	一	单身的	冲动	.

他们发出绝望的呐喊，如同被一股强烈的冲动驱使一般向前冲去。

[ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv] - [ænd; ənd] [bʊl] [maɪks] ['raɪflz] ['saʊndɪd] ,

The	rattle	of	Sukune's	and	Bull	Mike's	rifles	sounded	,
这	嘎嘎作响	的	-	和	公牛	迈克的	步枪	听起来	,

苏库内和布尔·迈克的步枪发出咔哒咔哒的响声。

[bʌt; bət] [ðɪs] [bɜːst] [ɒv; əv]['faɪə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [stem] [ðə; ði] [rʌʃ] .

but	this	burst	of	fire	could	not	stem	the	rush	.
但	这	爆裂	的	火	可以	不是	干	这	匆忙	.

但这波猛烈的攻势未能阻止这股浪潮。

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd][ðə; ði] ['maːʃiənz] [wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][ðem; ðəm] — [d'ʌzənz][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

In	a	second	the	Martians	were	upon	them	—	dozens	of	them	.
在	一个	第二	这	火星人	是	之上	他们	—	几十个	的	他们	.

一瞬间，火星人就扑了上来——几十个火星人。

[bʊl] [maɪk] [klʌbd] [hɪz; ɪz] ['wepən] , [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ][fleɪl][ænd; ənd] [klɪəd] [ə; eɪ] [speɪs] .

Bull	Mike	clubbed	his	weapon	,	swung	it	like	a	flail	and	cleared	a	space	.
公牛	麦克风	俱乐部	他的	武器	,	摇摆	它	喜欢	一个	连枷	和	已清除	一个	空间	.

公牛迈克挥舞着他的武器，像挥舞连枷一样，清理出一片空地。

[hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pistlz] [wɜː(r); wə(r)]['faɪəd][æt; ət][hɪm] , [ðeə(r)] ['mʌzl] ['ɔːlməʊst] [ə'genst] [hɪm][æz; əz]

Half	a	dozen	pistols	were	fired	at	him	,	their	muzzles	almost	against	him	as
一半	一个	打	手枪	是	被解雇	在	他	,	他们的	口套	几乎	反对	他	作为

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒd] .

they	were	discharged	.
他们	是	出院	.

六支手枪朝他开火，枪口几乎抵着他的身体。

[hiː; hi] [riːld] [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [kə'læps] , ['faɪtɪŋ] [ɒn] [wɪð] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] [streŋθ] .

He	reeled	but	did	not	collapse	,	fighting	on	with	undiminished	strength	.
他	卷曲	但	做过	不是	坍塌	,	斗争	在	和	未减损	力量	.

他踉跄了一下，但没有倒下，而是继续奋力战斗，力量丝毫未减。

- [dɪd][nɒt][feə(r)][səʊ] [wel] ,

Sukune	did	not	fare	so	well	,
-	做过	不是	票价	所以	出色地	,

宿音的情况不太好。

[ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [niːl] [sɔː] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd][laɪ]

and	out	of	the	tail	of	his	eye	Neil	saw	the	Japanese	go	down	and	lie
和	出去	的	这	尾巴	的	他的	眼睛	尼尔	锯	这	日本人	去	向下	和	说谎

[stɪl] [æz; əz]['vendʒf(ə)l] ['maːʃiənz] ['ʃaʊəd] [bləʊz] [ə'pɒn][hɪm] .

still	as	vengeful	Martians	showered	blows	upon	him	.
仍然	作为	复仇的	火星人	淋浴	打击	之上	他	.

尼尔眼角瞥见日本人倒下，一动不动地躺在那里，复仇心切的火星人向他倾泻而下。

[ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ][hænd] [θruː] [ðə; ði][həʊl][ɪn][ðə; ði]['keɪb(ə)l] ,

In	desperation	he	reached	a	hand	through	the	hole	in	the	cable	,
在	绝望	他	达到	一个	手	通过	这	洞	在	这	电缆	,

绝望之下，他把手伸进了电缆上的破洞里。

[grɑːsp, græsp][ðə; ði]['keɪb(ə)l][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [dʒɜːk][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] .

grasped	the	cable	and	gave	it	a	powerful	jerk	at	the	same	moment	.
抓住	这	电缆	和	给予	它	一个	强大的	混蛋	在	这	相同的	片刻	.

他抓住电缆，同时猛地一拽。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hiː; hi] [fel] ['sprɔːlɪŋ] ,

A	moment	later	he	fell	sprawling	,
一个	片刻	之后	他	跌倒	蔓延	,

片刻之后，他四仰八叉地倒在了地上。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [kən'vʌls] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌrənt] [ðæt] [grɪpt] [ænd; ənd][tɔː(r)][æt; ət][hɪm][æz; əz] [ðəʊ]

his	body	convulsed	by	a	current	that	gripped	and	tore	at	him	as	though
他的	身体	抽搐	经过	一个	当前的	那	紧握	和	撕裂	在	他	作为	尽管

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rend][hɪz; ɪz] ['evri] ['mʌs(ə)l][tuː; tə] [ʃredz] .

it	would	rend	his	every	muscle	to	shreds	.
它	会	撕裂	他的	每一个	肌肉	到	碎屑	.

他的身体被一股电流紧紧抓住、撕扯着，仿佛要将他的每一块肌肉都撕成碎片，这电流令他浑身抽搐。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ʃɒk] [hæd; həd] ['pærəlaɪzd] [hɪm] .

He	tried	to	rise	again	,	but	the	shock	had	paralyzed	him	.
他	尝试	到	上升	再次	,	但	这	震惊	有	瘫痪	他	.

他试图再次站起来，但震惊让他动弹不得。

[hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌl] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪn] [ə'raʊnd] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [blɜːd]

His	ears	were	dull	to	the	din	around	him	and	his	eyes	were	blurred
他的	耳朵	是	乏味的	到	这	din	大约	他	和	他的	眼睛	是	模糊

[æz; əz] [ɪf] [wɪð] ['wɪərinəs] ,

as	if	with	weariness	,
作为	如果	和	疲劳	,

他听不到周围的喧嚣，眼睛也因疲惫而变得模糊不清。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [luːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] [hæd; həd] [biːn] ['pʊld] [aʊt] [baɪ] [hɪz; ɪz]

but	he	could	see	that	a	loop	of	the	cable	had	been	pulled	out	by	his
但	他	可以	看	那	一个	环形	的	这	电缆	有	到过	拉	出去	经过	他的

[ə'tempt] .

attempt	.
试图	.

但他发现，他的尝试把电缆的一圈拉了出来。

[bʊl] [maɪk] , [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] [tə'restriəl] [stɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

Bull	Mike	,	last	of	the	three	Terrestrials	still	on	his	feet	,	saw	it	,	too	.
公牛	麦克风	,	最后的	的	这	三	陆生动物	仍然	在	他的	脚	,	锯	它	,	也	.

布尔·迈克是三个仍然站着的地球人中最后一个，他也看到了这一幕。

['hɜːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wepən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maːʃiənz] ,

Hurling	his	weapon	into	the	midst	of	the	Martians	,
投掷	他的	武器	进入	这	中间	的	这	火星人	,

他将武器扔进了火星人中间，

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪlə(r)] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [θruː] [ðə; ði]

he	sprang	to	the	side	of	the	pillar	and	thrust	his	arm	through	the
他	弹簧	到	这	边	的	这	支柱	和	推力	他的	手臂	通过	这

[ɪk'spəʊzd] [luːp] .

exposed	loop	.
裸露	环形	.

他跳到柱子旁边，把胳膊伸进露出的环里。

[klɑːsp, klæsp] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hændz] , [hiː; hi] [həːl] [hɪz; ɪz] ['dʒaɪənt] ['bɒdi] ['aʊtwəd] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz]

Clasping	his	great	hands	,	he	hurled	his	giant	body	outward	with	all	his
紧握	他的	伟大的	双手	,	他	投掷	他的	巨大的	身体	向外	和	全部	他的

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

他双手紧握，用尽全力将庞大的身躯猛地抛向远方。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [gləʊ] [æz; əz] [ɪf] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [baɪ]

For	a	moment	he	seemed	to	glow	as	if	illuminated	from	within	by
为了	一个	片刻	他	似乎	到	辉光	作为	如果	照明	从	之内	经过

[ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [waɪt] [fleɪm] .

a	powerful	white	flame	.
一个	强大的	白色的	火焰	.

那一瞬间，他仿佛被一团强烈的白色火焰从体内照亮，整个人都散发出光芒。

[ðen] [hiː; hi] [fluː] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [kræʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

Then	he	flew	through	the	air	and	crashed	to	the	floor	.
然后	他	飞翔	通过	这	空气	和	崩溃了	到	这	地面	.

然后他飞了起来，重重地摔在了地上。

[ðə; ði] ['maːʃiənz] ['feəli] ['rɪd(ə)ld] [hɪz; ɪz] ['fɔːlən] [fɔːm] [wɪð] [ðeə(r)] ['bʊlɪt] .

The	Martians	fairly	riddled	his	fallen	form	with	their	bullets	.
这	火星人	相当	布满谜团	他的	倒下	形式	和	他们的	子弹	.

火星人用子弹将他倒下的身躯几乎打成了筛子。

[niːl] [slɪpt] ['ɪntuː] [ɪnˌsensə'bɪlətɪ] ,

Neil	slipped	into	insensibility	,
尼尔	滑倒了	进入	麻木	,

尼尔陷入了昏迷，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['keɪbəlz] [luːp]

and	the	last	thing	he	was	conscious	of	was	that	the	cable's	loop
和	这	最后的	事物	他	曾是	有意识的	的	曾是	那	这	电缆的	环形

[hæd; həd] [biːn] ['pɑːtɪd] ,

had	been	parted	,
有	到过	分手了	,

他最后的意识是电缆的环已经断开了。

[ɪts] [tuː] [freɪd] [endz] [prə'truːdɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪlə(r)] ,

its	two	frayed	ends	protruding	from	the	hole	in	the	pillar	,
它是	二	磨损的	结束	突出	从	这	洞	在	这	支柱	,

它两端磨损的线头从柱子上的孔洞里伸出来，

['fʊli] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

fully	six	inches	of	space	between	them	.
完全	六	英寸	的	空间	之间	他们	.

他们之间有整整六英寸的距离。

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['triːəʊ] [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] .

The	mission	of	the	trio	had	been	accomplished	.
这	使命	的	这	三人组	有	到过	完成	.

三人组的任务已经完成。

[wen] [hiː; hi] [ri'gein, riː-] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['əʊpən] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

When	he	regained	his	senses	at	last	he	could	not	open	his	eyes	.
什么时候	他	恢复	他的	感官	在	最后的	他	可以	不是	打开	他的	眼睛	.

当他终于恢复意识时，却睁不开眼睛了。

[hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃiːðd] [ɪn] ['mæsi] [liːd] .

He	moved	his	hands	,	and	it	was	as	if	they	were	sheathed	in	massy	lead	.
他	已搬	他的	双手	,	和	它	曾是	作为	如果	他们	是	鞘	在	大	带领	.

他动了动双手，感觉就像双手被厚重的铅包裹着一样。

[hɪz; ɪz] ['veri] ['briːðɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['efət] .

His	very	breathing	was	a	distinct	effort	.
他的	非常	呼吸	曾是	一个	清楚的	努力	.

他连呼吸都显得格外吃力。

" [bʊl] [maɪk] !

"	Bull	Mike	!
"	公牛	麦克风	!

“公牛迈克！”

" [hiː; hi] [kɔːld] .

"	he	called	.
"	他	称为	.

他打电话来了。

" - ! " — [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [bʊl] [maɪk] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [biːn]
" Sukune ! " — but then he remembered that Bull Mike and Sukune had been
" - ! " — 但 然后 他 记得 那 公牛 麦克风 和 - 有 到过
[kɪld] .
killed .
被杀 .

"宿根！"——但他随即想起，布尔·迈克和宿根都已经死了。

" [laɪ] [stɪl] , " [sed] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [vɔɪs] .
" Lie still , " said a female voice .
" 说谎 仍然 , " 说 一个 女性 嗓音 .

"别动，"一个女声说道。

" [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] . "
" You're all right . "
" 你是 全部 正确的 . "

"你没事吧。"

" [weə(r)] [ˌeɪ 'em][ai] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Where am I ? " he asked .
" 在哪里 是 我 ? " 他 问 .

"这是哪里？"他问道。

" [ɪn][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" In a hospital , " answered the voice .
" 在 一个 医院 , " 回答 这 嗓音 .

"在医院里，"那个声音回答道。

" [ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] ?
" A hospital ?
" 一个 医院 ?

医院?

[weə(r)] ?
Where ?
在哪里 ?

在哪里?

[ɒn] [ɜːθ] ? "
On Earth ? "
在 地球 ? "

在地球上?

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [lɑːft] .
" Of course , " the voice laughed .
" 的 课程 , " 这 嗓音 笑了 .

"当然，"那声音笑着说。

" [jʊr; jər] [ɪn] [beɪs] ['hɒspɪt(ə)l]['nʌmbə(r)] - - [eks] , [æt; ət] ['deli] .
" You're in Base Hospital Number 61 - X , at Delhi .
" 你是 在 根据 医院 数字 - - X , 在 德里 .

"你现在在德里第 61-X 号基地医院。"

[aɪm][jɔː(r); jə(r)] [nɜːs] . "
I'm your nurse . "
我是 你的 护士 . "

我是你的护士。

" [ai] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

"我懂了。

[ðə; ði] ['bætəlz] ['əʊvə(r)] , [ðen] . "
The **battle's** **over** **,** **then** **.** **"**
这 战斗的 超过 , 然后 . "

战斗结束了。

" [mʌnθs] [ə'gəʊ] .
" **Months** **ago** **.**
" 几个月 前 .

“几个月前。

['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [ʃɪps] ['faɪəd][blɑːsts] [bɪ'twiːn] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd][ænd; ənd] [ðen] [dɪ'strɔɪd]
After **our** **ships** **fired** **blasts** **between** **sections** **of** **the** **asteroid** **and** **then** **destroyed**
后 我们的 船舶 被解雇 爆炸 之间 部分 的 这 小行星 和 然后 损毁
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

我们的飞船在小行星的各个部分之间发射爆炸物并将其摧毁后，

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuːˌ] [sər'vaɪvər] [faʊnd] ['fləʊtɪŋ] [ɪn] [speɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rekɪdʒ]
you **were** **one** **of** **the** **few** **survivors** **found** **floating** **in** **space** **among** **the** **wreckage**
你 是 一 的 这 很少 幸存者 成立 漂浮的 在 空间 之中 这 残骸
.
:
.

你是少数几个在太空残骸中被发现的幸存者之一。

[ɪts] [biːn] [ə; eɪ] [faɪt] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ə'laɪv] .
It's **been** **a** **fight** **to** **keep** **you** **alive** **.**
它是 到过 一个 斗争 到 保持 你 活 .

为了让你活下来，我们一直在战斗。

" [hiː; hi] [leɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [θɔːt] ['saɪləntli] .
" **He** **lay** **still** **and** **thought** **silently** **.**
" 他 躺 仍然 和 想法 默默 .

他静静地躺着，默默地思考着。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][blaɪnd] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" **Am** **I** **blind** **?** **"** **he** **asked** **at** **length** **.**
" 是 我 瞎的 ? " 他 问 在 长度 .

“我是瞎子吗？”他长长地问道。

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [liːv] [ðæt] ['bændɪdʒ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ə'ləʊn] .
" **No** **,** **but** **leave** **that** **bandage** **on** **your** **eyes** **alone** **.**
" 不 , 但 离开 那 绷带 在 你的 眼睛 独自的 .

“不，但别动你眼睛上的绷带。”

['plenti] [ɒv; əv][taɪm][tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] [wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] . "
Plenty **of** **time** **to** **see** **everything** **when** **the** **doctor** **takes** **it** **off** **.** **"**
很多 的 时间 到 看 一切 什么时候 这 医生 需要 它 离开 . "

等医生把面罩取下来，有足够的时间看清楚一切。

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **understand** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 理解 , " 他 说 .

“我明白了，”他说。

" [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][aɪ] — ['bædli] [hɜːt] ? "
" **And** **am** **I** **—** **badly** **hurt** **?** **"**
" 和 是 我 — 糟糕 伤害 ? "

“我伤得很重吗？”

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] .
" **You** **were** **.**
" 你 是 .

你曾经是。

[bʌt; bət] [wɪv] [pʊt][juː; jʊ][tə'geðə(r)] , [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][njuː] .
But **we've** **put** **you** **together** **,** **as** **good** **as** **new** **.**
但 我们已经 放 你 一起 , 作为 好的 作为 新的 .

但我们已经把你修好了，焕然一新。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] ['meni] [deɪz] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] [jʊl] [wɔːk][ænd; ənd][tɔːk][ænd; ənd] [siː] [ænd; ənd][flai]
It **will** **take** **many** **days** **more** **,** **but** **you'll** **walk** **and** **talk** **and** **see** **and** **fly**
它 将要 拿 许多 天 更多的 , 但 你会 走 和 讲话 和 看 和 飞
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

还需要很多天的时间，但你终究会再次行走、交谈、观赏和飞行。

[ænd; ənd] [jʊl] [stɪl] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [lʊks] , [tuː] .
And **you'll** **still** **have** **your** **good** **looks** **,** **too** **.**
和 你会 仍然 有 你的 好的 看起来 , 也 .

而且你的容貌也依然会很好。

" [ə'gen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['kwaɪət] .
" **Again** **he** **was** **quiet** **.**
" 再次 他 曾是 安静的 .

他再次沉默不语。

[ðə; ði] [nɜːs] [brəʊk] [ðə; ði]['saɪləns] .
The **nurse** **broke** **the** **silence** **.**
这 护士 打破 这 沉默 .

护士打破了沉默。

" ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [left] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" **Something** **was** **left** **here** **for** **you** **.**
" 某物 曾是 左边 这里 为了 你 .

“这里有给你留了东西。”

" [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪpə(r)] ['ræpɪŋ] .
" **He** **heard** **the** **rattle** **of** **a** **paper** **wrapping** **.**
" 他 听到 这 嘎嘎作响 的 一个 纸 包装 .

他听到包装纸沙沙作响的声音。

[ðen] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][pɑːm] .
Then **a** **small** **object** **was** **placed** **in** **his** **palm** **.**
然后 一个 小的 目的 曾是 放置 在 他的 棕榈 .

然后，一个小物件被放在了他的手掌里。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['met(ə)l] ,
It **seemed** **to** **be** **a** **bit** **of** **metal** **,**
它 似乎 到 是 一个 少量 的 金属 ,

它看起来像是一小块金属。

[kʌt]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['meni] - ['pɔɪntɪd][stɑː(r)][ænd; ənd] [dɪ'pendɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][strɪp]
cut **into** **the** **shape** **of** **a** **many** **-** **pointed** **star** **and** **depending** **from** **a** **strip**
切 进入 这 形状 的 一个 许多 - 尖 星星 和 取决于 从 一个 条
[ɒv; əv] ['rɪbən] .
of **ribbon** **.**
的 丝带 .

剪成多角星形状，并由一条丝带垂下。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tə'restriəl] [li:g] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [ðæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] ,

"	The	president	of	the	Terrestrial	League	brought	you	that	with	his	own	hands	,
"	这	总统	的	这	陆生	联盟	带来	你	那	和	他的	自己的	双手	,

“这是陆地联盟主席亲手带给你们的。”

" [ðə; ði] [nɜ:s] [təʊld][hɪm] .

"	the	nurse	told	him	.
"	这	护士	讲述	他	.

护士告诉他。

" [ʃæl; ʃəl][ai] [ri:d] [ðə; ði][saɪ'teɪʃ(ə)n] ? "

"	Shall	I	read	the	citation	?	"
"	将	我	读	这	引用	?	"

“要我读一下引文吗？”

" [du:; də] . "

"	Do	.	"
"	做	.	"

“做。”

" ['veri] [wel] , ['lɪs(ə)n] . -

"	Very	well	,	listen	.	'
"	非常	出色地	,	听	.	-

“好的，听着。”

[ɪn] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'telɪdʒənt][ænd; ənd] ['lɔɪəl] ['sɜ:vɪs] ['rendəd] [ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [æn; ən]

In	recognition	of	the	intelligent	and	loyal	service	rendered	in	capturing	an
在	认出	的	这	聪明的	和	忠诚	服务	渲染	在	捕捉	一个

['enəmi] [skaʊt] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [frɒm; frəm][hɪm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pærəmaʊnt] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə]

enemy	scout	and	securing	from	him	information	of	paramount	importance	to
敌人	侦察	和	确保	从	他	信息	的	派拉蒙	重要性	到

[ðə; ði] [tə'restriəl] [ɑ:mz] [ɒn][ɔ:(r)] [ə'baʊt][ðə; ði][fɜ:st] [deɪ] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , - ;

the	Terrestrial	arms	on	or	about	the	first	day	of	October	,	2675	;
这	陆生	武器	在	或者	关于	这	第一的	天	的	十月	,	-	;

为表彰其在2675年10月1日左右俘获敌方侦察兵并从其处获取对陆军至关重要的情报方面所展现的聪明才智和忠诚服务；

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [ə'tempts] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz] [ə'genst] [ænd; ənd]

and	for	courageous	and	successful	attempts	and	actions	against	and
和	为了	勇敢	和	成功的	尝试	和	行动	反对	和

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ][su:'pɪəriə(r)] [ɑ:md] [fɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɒn][ɔ:(r)][ə'baʊt][ðə; ði]

in	the	presence	of	a	superior	armed	force	of	the	enemy	on	or	about	the
在	这	在场	的	一个	优越的	武装	力量	的	这	敌人	在	或者	关于	这

[θɜ:d] [deɪ] [ɒv; əv] [mɑ:tʃ] ,

third	day	of	March	,
第三	天	的	行进	,

并因在3月3日左右，在敌方优势武装力量面前，勇敢而成功地进行对抗和行动而受到嘉奖。

- ; [ai] , ['saɪləs] ['pærɪʃ] , ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tə'restriəl] [li:g] ,

2676	;	I	,	Silas	Parrish	,	president	of	the	Terrestrial	League	,
-	;	我	,	西拉斯	教区	,	总统	的	这	陆生	联盟	,

2676；我，西拉斯·帕里什，陆地联盟主席，

[baɪ] [ɔ:'θɒrəti] ['vestɪd] [ɪn][ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] [ɜ:θ] ,

by	authority	vested	in	me	by	the	government	of	the	planet	Earth	,
经过	权威	既得权益	在	我	经过	这	政府	的	这	行星	地球	,

凭借地球政府赋予我的权力，

[du:; də][kən'fɜ:(r)][ə'pɒn] ['kæptɪn] [ni:l] [ændrɪsən] , [ˌʌnə'tætʃt] ,

do	confer	upon	Captain	Neil	Andresson	,	unattached	,
做	授予	之上	队长	尼尔	安德烈森	,	未连接的	,

确实授予了无依无靠的尼尔·安德烈森上尉

[ðə; ði] [haɪɪst] [ə'wɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)]['vælə(r)][ænd; ənd] ['sɜ:vɪs] [ðæt] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi]
the highest award for valor and service that is within the gift of the body
这 最高 奖 为了 勇气 和 服务 那 是 之内 这 礼物 的 这 身体
[ai] [ˌreprɪ'zent] ;
I represent ;
我 代表 ;

这是我所代表的机构所能授予的最高英勇和服务奖章;

[tu:; tə][wɪt] , [ðə; ði]['med(ə)l][ɒv; əv]['ɒnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tə'restriəl] [li:g] . -
to wit , the Medal of Honor of the Terrestrial League . '
到 有 , 这 勋章 的 荣誉 的 这 陆生 联盟 . -

即陆地联盟荣誉勋章。

" [ʃi:; ʃi] [stɒpt] ['ri:dɪŋ] .
" She stopped reading .
" 她 停止 阅读 .

她停止了阅读。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][kɔ:lz][ˌem 'i:][ə; eɪ]['kæptɪn] !
" But it calls me a captain !
" 但 它 呼叫 我 一个 队长 !

“但是它称我为船长！”

" [ɪk'skleɪmd] [ni:l] .
" exclaimed Neil .
" 惊呼 尼尔 .

“尼尔惊呼道。”

" [aɪm]['əʊnli][ə; eɪ][skaʊt] . "
" I'm only a scout . "
" 我是 仅有的 一个 侦察 . "

“我只是个侦察兵。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv]['kæptɪn] [naʊ] .
" You have the rank of captain now .
" 你 有 这 秩 的 队长 现在 .

“你现在是上尉军衔了。”

[ɪts] ['ɒnərəri] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .
It's honorary , of course .
它是 名誉 , 的 课程 .

当然，这只是荣誉性质的。

[jʊl] [bi:; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,
You'll be out of the hospital before the beginning of the year ,
你会 是 出去 的 这 医院 前 这 开始 的 这 年 ,

你将在年初之前出院。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][woʊnt][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][gəʊ]['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] [ə'gen] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [həʊl] [mes] [ɪz]
but you won't be able to go into action again before the whole mess is
但 你 惯于 是 有能力的 到 去 进入 行动 再次 前 这 所有的 混乱 是
['set(ə)ld] .
settled .
定居 .

但在整个混乱局面解决之前，你将无法再次采取行动。

" [hi:; hi] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [leɪ] [ðə; ði]['med(ə)l][ænd; ənd]['dɒkjumənt] [daʊn] .
" He heard her lay the medal and document down .
" 他 听到 她 躺 这 勋章 和 文档 向下 .

他听到她把奖章和文件放在了地上。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] ['fʊtsteps] [went] ['ekəʊɪŋ] [ə'weɪ] .
Then her footsteps went echoing away .
然后 她 脚步声 去 回声 离开 .

然后她的脚步声渐渐远去。

" [hə'ləʊ] , [niːl] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [hiː; hi] [njuː] .
" Hello , Neil , " said a voice he knew .
" 你好 , 尼尔 , " 说 一个 嗓音 他 知道 .

“你好，尼尔，”一个他熟悉的声音说道。

" - !
" Yaxa !
" - !

“Yaxa!

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [juː; jʊ][hɪə(r)] ? "
" You here ? "
" 你 这里 ? "

“你在这里？ ”

" [ɪn][ðə; ði] [kɒt] [nekst][tuː; tə][juː; jʊ] .
" In the cot next to you .
" 在 这 婴儿床 下一个 到 你 .

“在你旁边的婴儿床上。”

[ðeɪ] [pɪkt] [ˌjuː 'es][ʌp] [tə'geðə(r)] , [aɪm][təʊld] . "
They picked us up together , I'm told . "
他们 挑选 我们 向上 一起 , 我是 讲述 . "

据说他们是一起来接我们的。

" ['bædli] ['wuːndɪd] ? "
" Badly wounded ? "
" 糟糕 受伤 ? "

“伤势严重吗？ ”

" [wɜːs] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .
" Worse than you .
" 更糟 比 你 .

比你还糟糕。

[bəuθ][maɪ][legz][hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] [ɒf] .
Both my legs have been taken off .
两个都 我的 腿 有 到过 已采取 离开 .

我的双腿都被截肢了。

" [niːl] [sed] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" Neil said nothing for a moment .
" 尼尔 说 没有什么 为了 一个 片刻 .

尼尔沉默了一会儿。

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːs] , " [hiː; hi] ['ventʃəd] [æt; ət][lɑːst] .
" It could be worse , " he ventured at last .
" 它 可以 是 更糟 , " 他 冒险 在 最后的 .

“情况可能会更糟，”他最后试探性地说。

" [əʊ] [jes] .
" Oh yes .
" 哦 是的 .

“哦是的。

[laɪf] [ɪz] [wɜːθ] ['lɪvɪŋ] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [lɪmz] . "
Life **is** **worth** **living** **,** **even** **with** **artificial** **limbs** **.** **"**
生活 是 值得 活的 , 甚至 和 人造的 四肢 . "

即使装了假肢，生命依然值得珍惜。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] , - . "
" **Can** **you** **see** **,** **Yaxa** **.** **"**
" 能 你 看 , - . "

"你能看到吗，亚克萨？"

" ['pɜːfɪktli] . "
" **Perfectly** **.** **"**
" 完美 . "

"完美。"

" [hɪə(r)] [ðen] .
" **Here** **then** **.**
" 这里 然后 .

"那就在这里。"

[ðə; ðɪ] [wɔːrz] ['əʊvə(r)] , [æt; ət] [liːst] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [wɪr] [kən'sɜːnd] .
The **war's** **over** **,** **at** **least** **so** **far** **as** **we're** **concerned** **.**
这 战争的 超过 , 在 至少 所以 远的 作为 是 担心的 .

战争结束了，至少就我们而言是这样。

[lets] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][kwɪts] .
Let's **call** **it** **quits** **.**
我们来吧 称呼 它 退出 .

我们就此结束吧。

" [hiː; hi] ['peɪnfəli] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] - [vɔɪs]
" **He** **painfully** **stretched** **out** **his** **hand** **toward** **the** **place** **from** **which** **Yaxa's** **voice**
" 他 痛苦地 拉伸 出去 他的 手 朝向 这 地方 从 哪个 - 嗓音
[keɪm] .
came **.**
来了 .

他痛苦地伸出手，朝着亚克萨声音传来的方向摸索。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][felt][ðə; ðɪ] ['mɑːrʃənz] ['spaɪdəri] ['fɪŋgəz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
After **a** **moment** **he** **felt** **the** **Martian's** **spidery** **fingers** **on** **it** **.**
后 一个 片刻 他 毛毡 这 火星人的 蜘蛛 手指 在 它 .

过了一会儿，他感觉到火星人蜘蛛般的手指碰到了他的身体。

" [kwɪts] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðen] , " [ə'griːd] - .
" **Quits** **it** **is** **,** **then** **,** **"** **agreed** **Yaxa** **.**
" 退出 它 是 , 然后 , " 同意 - .

"那就辞职吧，"亚克萨同意道。

" [wiːl; wil][get] [wel] [tə'geðə(r)] .
" **We'll** **get** **well** **together** **.**
" 出色地 得到 出色地 一起 .

我们会一起好起来的。

" [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'lækst] .
" **Both** **of** **them** **relaxed** **.**
" 两个都 的 他们 轻松 .

他们俩都放松了下来。

[ðə; ði] [fɪəs] ['kɒnflɪkt] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [gɒn] [θruː] [naʊ] [siːmd] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [veɪg]

The	fierce	conflict	they	had	both	gone	through	now	seemed	far	away	and	vague
这	凶猛的	冲突	他们	有	两个都	已消失	通过	现在	似乎	远的	离开	和	模糊的

，

，

，

他们曾经经历的激烈冲突现在看来既遥远又模糊。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv]['ʌðə(r)][men] .

as	if	it	had	been	the	experience	of	other	men	.
作为	如果	它	有	到过	这	经验	的	其他	男人	.

仿佛这是其他男人的经历一样。

[ðeɪ] [felt] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] ['kɒntent] .

They	felt	peaceful	and	in	some	measure	content	.
他们	毛毡	和平	和	在	一些	措施	内容	.

他们感到平静，并在某种程度上感到满足。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [fɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] .

For	they	had	both	fought	a	good	fight	.
为了	他们	有	两个都	战斗	一个	好的	斗争	.

因为他们都打了一场漂亮的仗。

[bəuθ][hæd; həd] [dʌn] [ðeə(r)][best] .

Both	had	done	their	best	.
两个都	有	完毕	他们的	最好的	.

两人都尽力了。

[bəuθ] [wʊd] [biː; bi] ['ɒnəd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['efəts] .

Both	would	be	honored	for	their	efforts	.
两个都	会	是	荣幸	为了	他们的	努力	.

他们二人的努力都将得到表彰。

[ænd; ənd] , [best][ɒv; əv][ɔːl] , ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] ['evə(r)] [niːd] [tuː; tə] [faɪt] [ə'gen] .

And	,	best	of	all	,	neither	of	them	would	ever	need	to	fight	again	.
和	,	最好的	的	全部	,	两者都不	的	他们	会	曾经	需要	到	斗争	再次	.

最重要的是，他们俩再也不用打架了。

[ðə; ði][end]

The	End
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神